

V Ý R O Č N Í  
Z P R Á V A

2 0 0



A N N U A L  
R E P O R T



PRAŽSKÁ  
VODOHOSPODÁŘSKÁ  
SPOLEČNOST a.s.



<b>Úvodní slovo .....</b>	<b>4</b>	2.2. General zásobování vodou hl. m. Prahy .....	35
<b>Představení společnosti .....</b>	<b>6</b>	2.3. Technologický audit .....	38
<b>Orgány společnosti .....</b>	<b>12</b>	2.4. Zabezpečení vodohospodářské infrastruktury .....	39
<b>Zpráva představenstva o podnikatelské činnosti společnosti a o stavu jejího majetku .....</b>	<b>14</b>	2.5. Informační systém správy a rozvoje majetku .....	40
<b>1. Obnova a správa vodohospodářské infrastruktury .....</b>	<b>16</b>	2.6. Kanalizační řády, provozní řády stokové sítě a provozní řády čistíren odpadních vod, povodňové plány, nakládání s vodami .....	42
1.1. Obnova vodohospodářského infrastrukturního majetku .....	16	2.7. Městské standardy vodárenských a kanalizačních zařízení na území hl.m. Prahy .....	45
1.1.1. Ústřední čistírna odpadních vod .....	22	<b>3. Integrovaný systém řízení PVS .....</b>	<b>46</b>
1.1.2. Pobočné čistírny odpadních vod .....	27	<b>4. Oblast personální práce a vzdělávání .....</b>	<b>47</b>
1.2. Správa majetku .....	27	<b>5. Hospodaření společnosti .....</b>	<b>48</b>
1.2.1. Přehled o stavu a vývoji spravovaného majetku .....	27	<b>Zpráva dozorčí rady .....</b>	<b>52</b>
1.2.2. Opravy .....	30	<b>Zpráva o vztazích mezi propojenými osobami .....</b>	<b>57</b>
1.2.3. Zařazování nového majetku do správy a nájmu .....	33	<b>Účetní závěrka za rok 2005 .....</b>	<b>83</b>
<b>2. Rozvoj vodohospodářské infrastruktury .....</b>	<b>34</b>	<b>Zpráva nezávislého auditora pro akcionáře společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. ....</b>	<b>98</b>
2.1. General odvodnění hl. m. Prahy .....	34		

<b>Foreword .....</b>	<b>4</b>	2.2. General Water Supply Plan for Prague .....	35
<b>Company presentation .....</b>	<b>6</b>	2.3. Technological audit .....	38
<b>Company bodies .....</b>	<b>12</b>	2.4. Water management infrastructure security .....	39
<b>Board of Directors' report on the Company's business operations and assets .....</b>	<b>14</b>	2.5. Asset management and development information system .....	40
<b>1. Renovation and management of water management infrastructure .....</b>	<b>16</b>	2.6. Sewage rules, sewerage network operation rules, wastewater treatment plant operation rules, flood plans, water management .....	42
1.1. Renovation of water management infrastructure assets .....	16	2.7. Municipal standards for water management and sewerage facilities in the territory of Prague .....	45
1.1.1. Central Wastewater Treatment Plant .....	22	<b>3. PVS integrated management system .....</b>	<b>46</b>
1.1.2. Branch Wastewater Treatment Plants .....	27	<b>4. HR and education .....</b>	<b>47</b>
1.2. Asset management .....	27	<b>5. Company's financial situation .....</b>	<b>48</b>
1.2.1. Current status and history/development of administered assets .....	27	<b>Supervisory Board's Report .....</b>	<b>54</b>
1.2.2. Repairs .....	30	<b>Report on Relations Among Interrelated Parties .....</b>	<b>57</b>
1.2.3. New administered leased assets .....	33	<b>Statement of Accounts for 2005 .....</b>	<b>83</b>
<b>2. Development of water management infrastructure .....</b>	<b>34</b>	<b>Independent auditor's report for Pražská vodohospodářská společnost a.s. shareholders .....</b>	<b>100</b>
2.1. General Drainage Plan for Prague .....	34		



## Vážení akcionáři, dámy a pánové,

jíž tradičně patří k úvodu výroční zprávy krátká rekapitulace nejdůležitějších událostí předchozího období.

Především došlo k významnému posunu v přípravě projektu „Celková přestavba a rozšíření ÚČOV v Praze na Císařském ostrově“. V prosinci 2004 byl odsouhlasen záměr v mezirezortní komisi, poté probíhala příprava dokumentace EIA. Celý proces byl úspěšně ukončen říjnovým veřejným projednáním. Zároveň probíhal i proces změny územního plánu v souladu s potřebami rozšíření ÚČOV na Císařském ostrově. Příslušná změna ÚP byla v listopadu odsouhlasena zastupitelstvem hl. m. Prahy.

V ložiském roce prošla společnost PVS prověrkou NBÚ. Byla vypracována a následně odsouhlasena koncepce zabezpečení vodohospodářského majetku. Předpokládáme, že vlastní realizace bude zahájena ve druhém pololetí letošního roku.

Za zásadní považuji, že byly komplexně novelizovány smluvní vztahy jednak mezi PVS a HMP, jednak mezi PVS a provozovatelem PVK. Smluvní jednání vyšlo z rámcové smlouvy a zásad odsouhlasených Radou HMP. Veškeré úsilí bylo dovršeno v lednu letošního roku podepsáním obou smluvních vztahů.

V roce 2005 proběhl technický audit provozovatele, kterým se potvrdila dobrá úroveň zajišťovaných služeb souvisejících se zásobováním pitnou vodou a dále odkanalizováním a čištěním odpadních vod.

## Dear shareholders, Ladies and Gentlemen,

As usual, the introduction to the Annual Report includes a short recapitulation of milestones of the previous period.

First of all, the preparation of the project “Overall Reconstruction and Extension of CWTP (Central Wastewater Treatment Plant, CWTP) in Císařský ostrov, Prague” moved ahead significantly. Following the project approval by the interdepartmental committee in December 2004, the EIA documentation was prepared and the entire process was completed successfully in October, including public debate. The process of changing the land use plan to meet the needs relating to the extension of the Císařský ostrov CWTP was performed simultaneously. The required change to the land use plan was approved by the Prague City Assembly in November.

PVS went through an audit performed by the National Security Authority (Národní bezpečnostní úřad, NBÚ). A water management assets security strategy was drafted and approved. We are planning to start implementing the strategy in the second half of this year.

One of the things I consider absolutely crucial is that the contractual arrangements between PVS and HMP (Municipality of Prague), as well as between PVS and PVK (operator) have been amended entirely. The contract negotiations were based on the Master Agreement and the principles approved by the Prague City Council. The negotiation efforts ended in the signing of both contracts this year in January.

A technical audit of the operator was performed in 2005. The audit has confirmed that the quality of services relating to drinking water supply and wastewater treatment and cleansing is satisfactory.

V oblasti investiční výstavby byl splněn roční plán obnovy vodohospodářského majetku na 100%. V květnu loňského roku byl schválen významný dokument „Plán rozvoje vodovodů a kanalizací“ hlavního města Prahy v Zastupitelstvu HMP, který určuje hlavní směry budoucího vývoje ve vodohospodářské oblasti.

Pro rok 2006 považuji za hlavní úkol zdokonalení evidence majetku, zejména zavedení speciálního softwaru. Dlouhodobým úkolem je zajištění vyšších finančních zdrojů pro obnovu vodohospodářského majetku.

Blíže informace získáte na následujících stránkách výroční zprávy.

Děkuji všem kolegům z představenstva a dozorčí rady i zaměstnancům PVS za dobrou spolupráci v uplynulém roce.



**Ing. Karel Rezek**

generální ředitel

a člen představenstva Pražské vodohospodářské společnosti

The annual plan of water management asset renovation (development/investment projects) has been met to 100%. An important document titled "Prague Water Supply and Sewer System Development Plan" was approved by the Prague City Assembly last year in May. The Plan formulates the key development directions in the area of water management.

The key task in 2006 is improving the existing assets records, particularly implementing a special software. Procuring more finance for water management assets renovation is a long-term task.

See the following pages of the Annual Report for more details.

I wish to thank all my Board of Directors and Supervisory Board colleagues, as well as the PVS employees for their good cooperation over the previous year.



**Karel Rezek**

General Manager

V Ý R O Č N Í  
Z P R Á V A



A N N U A L  
R E P O R T

OMPANY  
OF THE CO  
RESENTAT  
POLEČNO  
ŘEDSTAVE  
OMPANY  
OF THE CO  
RESENTAT  
POLEČNO  
ŘEDSTAV  
OMPANY  
OF THE CO  
RESENTAT  
POLEČNO  
ŘEDSTAVE  
OMPANY  
OF THE CO  
RESENTAT  
POLEČNO  
ŘEDSTAVE  
OMPANY  
OF THE CO  
RESENTAT  
POLEČNO  
ŘEDSTAVE  
OMPANY  
OF THE CO  
RESENTAT  
POLEČNO  
ŘEDSTAV



# Představení společnosti

## Presentation of the Company

PŘEDSTAVENÍ SPOLEČNOSTI

PRESENTATION OF THE COMPANY



Pražská vodohospodářská společnost a.s. (dále i jen PVS) je správcem vodohospodářského infrastrukturního majetku, jehož vlastníky jsou obec hlavní město Praha, Úpravna vody Želivka, a.s. (dále i jen ÚVŽ) a Zdroj pitné vody Káraný, a.s. (dále i jen ZPVK).

Společnost vznikla na základě privatizace státních podniků Pražské vodárny a Pražská kanalizace a vodní toky. Zakladatelem byl Fond národního majetku České republiky. Do obchodního rejstříku byla PVS zapsána dne 1. 4. 1998.

Základní kapitál společnosti činí 5 445 000 Kč a představuje 5 445 ks akcií na jméno v hodnotě 1 000 Kč za 1 akcii.

#### Akcionáři:

Hlavní město Praha – 5 010 ks akcií, tj. 92 %

Úpravna vody Želivka, a.s. – 377 ks akcií, tj. 7 %

Zdroj pitné vody Káraný, a.s. – 58 ks akcií, tj. 1 %

#### Provozovateli výše uvedeného vodohospodářského infrastrukturního majetku jsou:

Pražské vodovody a kanalizace, a.s. (dále i jen PVK) – 99,567 % z celkového objemu majetku

Vodohospodářská společnost Benešov, s.r.o. – 0,428 %

Framaka, spol. s r.o. – 0,005 %

Hlavní činností PVS v roce 2005 bylo, stejně jako v předchozích letech, zajišťovat správu, údržbu, opravy, reprodukci a rozvoj vodohospodářského majetku, zabezpečovat provozování vodovodní a kanalizační sítě na smluvním území, zastupovat hlavní město Prahu jako vlastníka

Pražská vodohospodářská společnost a.s. (hereinafter also referred to as “PVS”) is the administrator of water management infrastructure assets owned by the Municipality of Prague, Úpravna vody Želivka, a.s. (hereinafter also referred to as “ÚVŽ”) and Zdroj pitné vody Káraný, a.s. (hereinafter also referred to as “ZPVK”).

The Company was established by privatising the state enterprises Pražské vodárny and Pražská kanalizace a vodní toky. The Company founder was the National Property Fund of the Czech Republic. PVS was registered in the Commercial Register on April 1, 1998.

The Company's registered capital is CZK 5,445,000 and takes the form of 5,445 registered shares each of which has a nominal value of CZK 1,000.

#### Shareholders:

Municipality of Prague – 5,010 ks shares, tj. 92 %

Úpravna vody Želivka, a.s. – 377 ks shares, tj. 7 %

Zdroj pitné vody Káraný, a.s. – 58 ks shares, tj. 1 %

#### The operators of the aforesaid water management infrastructure (assets) are:

Pražské vodovody a kanalizace, a.s. (hereinafter also referred to as “PVK”) – 99.567% of the total volume of assets

Vodohospodářská společnost Benešov, s.r.o. – 0.428 %

Framaka, spol. s r.o. – 0.005 %

Just like in previous years, PVS' core business in 2005 involved management, maintenance, repairs, reproduction and development of water management assets, operation of water supply and sewerage networks in contract-covered territories, representing the Municipality of Prague, i.e.,



vodohospodářské infrastruktury v řízeních vedených správními orgány a státními úřady při správě, tj. při výkonu běžných činností a opravách stávajícího vodohospodářského infrastrukturního majetku.

PVS dále provádí na základě smluvních vztahů administrativní servis, správu a rozvoj majetku a ekonomický servis akciovým společností ÚVŽ a ZPVK.

V průběhu roku 2005 probíhala intenzivní jednání mezi PVS a PVK, týkající se novelizace smluvních vztahů. Výsledkem těchto jednání byl návrh nové smlouvy o podnájmu a podmínkách provozování vodovodů a kanalizací ve vlastnictví hl. m. Prahy. Současně s tím byl zpracován i dodatek ke smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb s hl. m. Prahou.

► **Mezi základní charakteristiky smluvních vztahů patří zejména:**

- přizpůsobení aktuální legislativě
- zpracování požadavků best international practice, což je soubor pravidel, který musí být podle požadavku ministerstva životního prostředí obsažen v smluvních vztazích mezi provozovatelem a žadatelem o peněžní podporu z Fondu soudržnosti EU (bez splnění těchto požadavků nelze úspěšně žádat o podporu)
- ve vztahu k majetku ve vlastnictví HMP byly sjednány nájemní a podnájemní vztahy na dobu určitou do roku 2028
- ze strany PVK bude podnájemné hrazeno pouze v peněžní formě
- PVK bude oprávněna a povinna na svůj náklad realizovat opravy a údržbu předmětu podnájmu, minimálně v rozsahu stanoveného povinného limitu

Návrh smlouvy o podnájmu a provozování i dodatek ke smlouvě o nájmu a správě byly podepsány v lednu roku 2006.

the owner of the water management infrastructure, in proceedings initiated by administration bodies and government authorities in connection with assets management operations, i.e., ordinary operation and repairs of the existing water management infrastructure assets.

In compliance with the respective contracts and agreements, PVS also provides administrative services, assets management and development services and financial services to ÚVŽ and ZPVK.

During 2005, PVS held intensive negotiations with PVK regarding amendments and changes to the then existing agreements. The result of the said negotiations was a new draft agreement on subleasing the water supply and sewerage systems owned by the Municipality of Prague and on conditions of operating the same. The parties also drafted an addendum to the agreement on leasing and managing assets owned by the Municipality of Prague in connection with the provision of water management services, wastewater discharge and cleansing services and related services made with the Municipality of Prague.

► **The key characteristics of the said contractual arrangements include:**

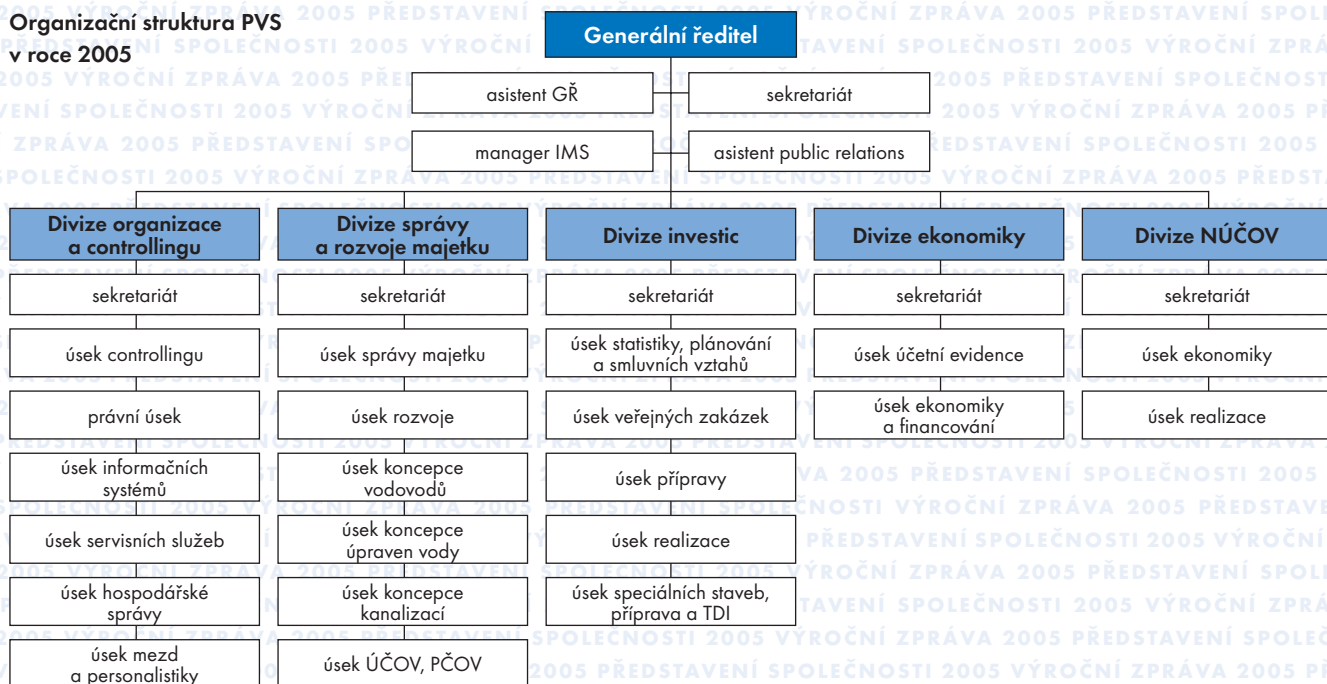
- Adapting the agreements to relevant legislation;
- Integrating requirements regarding best international practices, i.e., a set of rules that, as required by the Ministry of the Environment, has to be part of the contractual arrangements between the operator and the applicant for financial subsidies granted by the EU Cohesion Fund (it is not possible to succeed with subsidy applications without meeting the said requirements);
- The lease and sublease arrangements regarding the assets owned by the Municipality of Prague were made for a definite period, until 2028
- PVK shall pay the rent (sublease) exclusively in monetary form;
- PVK shall be entitled and obliged to perform repairs and maintenance of the subject of sublease at its expense, at least to the extent of the set compulsory limit.

The draft sublease and operation agreement as well as the addendum to the lease and management agreement were signed in January 2006.

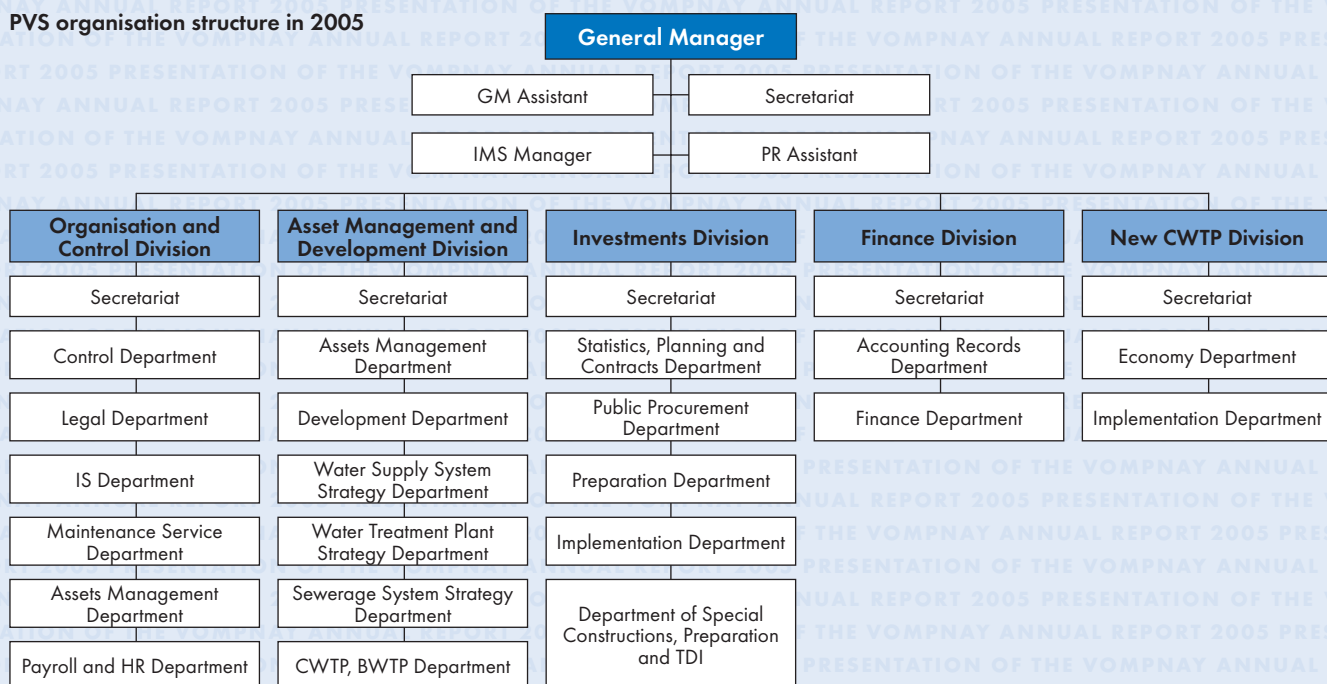




**Organizační struktura PVS  
v roce 2005**



**PVS organisation structure in 2005**



PVS nemá žádnou další organizační složku v České republice ani v zahraničí a neúčastní se aktivně činnosti ve výzkumu ani ve vývoji.

V oblasti ochrany životního prostředí rozvíjí PVS aktivity související se získaným certifikátem podle normy ČSN EN ISO 14 001 Systémy environmentálního managementu.

PVS se snaží pozitivně ovlivnit dopad stavebních prací svých obchodních partnerů na životní prostředí tím, že požaduje, aby i obchodní partneři certifikovali svá řízení vztahu k životnímu prostředí podle výše uvedené normy.

Podrobnější aktivity v oblasti ochrany životního prostředí a pracovněprávních vztahů jsou uvedeny v následujících kapitolách výroční zprávy.

PVS nevlastní ani nikdy nevlastnila jak vlastní akcie, zatímní listy a obchodní podíly své společnosti, ani akcie, zatímní listy a obchodní listy ovládaající společnosti, kterou je hlavní město Praha.

PVS has no other organisational units in the Czech Republic or abroad and does not perform any research and development operations, either.

PVS performs environmental operations in connection with a certificate it received under ČSN EN ISO 14 001 Environmental Management Systems.

PVS is committed to positively influencing environmental impacts of construction work performed by its business partners by requiring the business partners to certify their environmental management systems under the aforesaid standard.

See the following chapters of the Annual Report for more details regarding environmental protection operations and employment arrangements.

PVS does not own and has never owned its own shares, interim certificates and ownership interests, as well as no shares, interim certificates and ownership interests of the Controlling Party, i.e., the Municipality of Prague.

Orgány společnosti

**Dozorčí rada**

**Složení dozorčí rady od 1. 1. 2005**

Předseda dozorčí rady: Bc. Pavel Klega  
 Členové: JUDr. Ing. Miloslav Ludvík, Květa Valtová

**Složení dozorčí rady od 20. 5. 2005**

Předseda: RNDr. Miloš Gregar  
 Členové: JUDr. Ing. Miloslav Ludvík, Květa Valtová



Company bodies

**Supervisory Board**

**Supervisory Board from January 1, 2005**

SB Chairman: Pavel Klega  
 Members: Miloslav Ludvík, Květa Valtová

**Supervisory Board from May 20, 2005**

Chairman: Miloš Gregar  
 Members: Miloslav Ludvík, Květa Valtová

## Představenstvo

### Složení představenstva od 1. 1. 2005

Předseda: RNDr. Miloš Gregar  
 Místopředseda představenstva: Jan Slezák  
 Členové: Mgr. Rudolf Blažek, Mgr. Bohumil Černý, Jan Lukavský, Ing. Karel Rezek, Bc. Jan Štrof

### Složení představenstva od 15. 4. 2005

Předseda: Mgr. Rudolf Blažek  
 Místopředseda představenstva: Jan Slezák  
 Členové: Mgr. Bohumil Černý, Jan Lukavský, Ing. Karel Rezek, Bc. Jan Štrof

### Složení představenstva od 20. 5. 2005

Předseda: Mgr. Rudolf Blažek  
 Místopředseda představenstva: Jan Slezák  
 Členové: Mgr. Bohumil Černý, Bc. Pavel Klega, Jan Lukavský, Ing. Karel Rezek, Bc. Jan Štrof

### Složení představenstva od 8. 6. 2005

Předseda: Mgr. Rudolf Blažek  
 Místopředseda představenstva: Jan Slezák  
 Členové: Mgr. Bohumil Černý, Bc. Pavel Klega, Jan Lukavský, Ing. Karel Rezek

## Board of Directors

### BOD from January 1, 2005

Chairman: Miloš Gregar  
 BOD Vice-Chairman: Jan Slezák  
 Members: Rudolf Blažek, Bohumil Černý, Jan Lukavský, Karel Rezek, Jan Štrof

### BOD from April 15, 2005

Chairman: Rudolf Blažek  
 BOD Vice-Chairman: Jan Slezák  
 Members: Bohumil Černý, Jan Lukavský, Karel Rezek, Jan Štrof

### BOD from May 20, 2005

Chairman: Rudolf Blažek  
 BOD Vice-Chairman: Jan Slezák  
 Members: Bohumil Černý, Pavel Klega, Jan Lukavský, Karel Rezek, Jan Štrof

### BOD from June 8, 2005

Chairman: Rudolf Blažek  
 BOD Vice-Chairman: Jan Slezák  
 Members: Bohumil Černý, Pavel Klega, Jan Lukavský, Karel Rezek

V Ý R O Č N Í  
Z P R Á V A



A N N U A L  
R E P O R T

RT OF THE  
OSTI SPO  
/ITIES ANI  
O MAJETK  
STAVENST  
COMPANY  
EČNOSTI A  
E OF PROP  
AGING BO  
DNIKATE  
NESS ACTI  
STAVU JEJÍ  
VA PŘEDS  
RT OF THE  
OSTI SPO  
STATE OF P  
AGING BO  
DNIKATEL  
NESS ACTI  
STAVU JEJÍ  
VA PŘEDS  
RT OF THE  
OSTI SPO  
STATE OF P  
AGING BO  
DNIKATEL  
NESS ACTI  
STAVU JEJÍ  
VA PŘEDS  
RT OF THE  
OSTI SPO  
STATE OF P



# Zpráva představenstva o podnikatelské činnosti společnosti a o stavu jejího majetku

Managing board report  
of the company's business activities  
and state of property

## 1. Obnova a správa vodohospodářské infrastruktury

### 1. 1. Obnova vodohospodářského infrastrukturního majetku

PVS již osmým rokem zabezpečuje rozvoj, obnovu a rekonstrukci vodohospodářského majetku hlavního města Prahy a akciových společností Úpravna vody Želivka, a.s. a Zdroj pitné vody Káraný, a.s.

V roce 2005, stejně jako v předchozích letech, byly hlavním zdrojem financování investiční činnosti vlastní zdroje, tj. nájemné. Kromě vlastních zdrojů byly investice financovány i z ostatních zdrojů, a to z rozpočtu HMP – kapitoly 02 ve výši 133,5 mil. Kč a z dotace Ministerstva zemědělství ČR ve výši 24,3 mil. Kč.

Stavby hrazené z rozpočtu HMP – kap. 02 byly určeny zejména na výstavbu vodohospodářské infrastruktury v souladu s územním rozvojem HMP.

Dotace z ministerstva zemědělství byly využity na stavby Sanace Modřanského sběrače a Sanace stoky Šaldova. Obě stavby byly součástí protipovodňového systému HMP.

Do ročního plánu obnovy vodohospodářské infrastruktury pro r. 2005 byly prioritně zařazeny akce rozestavěné se záměrem jejich urychleného dokončení. Nově byly zařazovány stavby vycházející ze střednědobého investičního plánu se zohledněním priorit provozovatele.

PVK v návaznosti na stáří vodovodu, ztráty, množství poruch a podle vyhodnocení průzkumů kanalizace (kamerový a geotechnický průzkum,



## 1. Renovation and administration of water management infrastructure

### 1. 1. Renovation of water management infrastructure assets

PVS has been in charge of the development, renovation and reconstruction of the water management assets owned by the Municipality of Prague, Úpravna vody Želivka, a.s. and Zdroj pitné vody Káraný, a.s. for the eighth year.

Like in the previous years, the key resources of finance for investment operations in 2005 were internal resources, i.e., rent. Besides the internal resources, investments were financed by means of other resources, including the HMP (Municipality of Prague) budget, Chapter 02 – CZK 133.5 million, and subsidies provided by the Ministry of Agriculture – CZK 24.3 million.

The money provided from the HMP budget, Chapter 02 was mainly intended for the construction of water management infrastructure in accordance with the planned development of the HMP territory.

The Ministry of Agriculture's subsidies were used for adaptations of the Modřany sewerage header and the Šaldova sewer. Both of the said constructions are part of HMP's anti-flood system.

The 2005 annual plan of water management infrastructure included projects in progress that were given priority in terms of fast completion. Having considered the operator's (PVK) priorities regarding water supply system age, losses, the number of defects and the results of sewer surveys (camera and geotechnical surveys, sewer inspections), the company put a number of new construction projects to the annual renovation plan that are part of the medium-term investment plan. A similarly important criterion for new projects becoming part of the annual



prohlídky stok). Neméně důležitým kritériem pro zařazování nových staveb do ročního plánu obnovy byly i nutné koordinace s ostatními pražskými investory (Technická správa komunikací, Dopravní podnik hl. m. Prahy, Pražská plynárenská, městské části Prahy apod.).

V rámci SZNR (samostatně fungující strojní zařízení a technologie) se jednalo zejména o zabezpečení samostatných technologických dodávek, které jsou podmínkou pro optimální technicko-ekonomický provoz úpraven vod a čerpacích stanic, kterými se doplňují stávající technologie vodo hospodářských objektů na jednotlivých provozech PVK.

► **Mezi nejvýznamnější stavby realizované v roce 2005 patřily:**

- dokončení obnovy vodovodního řadu v ulici Palackého a okolí, Praha 1, které bylo prováděno v souvislosti s výměnou tramvajového tělesa v ulici Spálená. Vyměněny byly původní vodovodní řady z r. 1890.
- provedení obnovy (resp. přeložka) hlavního zásobovacího distribučního řadu DN 600 v úseku Vypich – Strahov, Praha 6.
- realizace obnovy vodovodního řadu a rekonstrukce kanalizace v ul. Sokolovská, Praha 9 (úsek Balabenka – Rokytky). Stavba se prováděla v součinnosti s výměnou tramvajového tělesa prováděnou Dopravním podnikem hl. m. Prahy a opravou komunikací prováděnou Technickou správou komunikací v mimořádně krátkém čase (4 měsíce).
- rekonstrukce kanalizace Husitská, Praha 3. Byla provedena rekonstrukce zděné stoky v oblasti křižovatky Bulhar. Včasná dokončení akce umožnilo plynulé navázání významné investice Českých drah, tzv. „Nové spojení, tunely Žižkov“.
- „TP 140 Karlín, IV. etapa Revoluční – Florenc, Praha 1“ v celkových nákladech cca 145 mil. Kč. Stavba byla dokončena po 5 letech komplexní rekonstrukce vodovodní a kanalizační sítě v oblasti Karlína a Nového Města. Její součástí je mimo jiné dokončení přívodního řadu DN 500 v kolektoru nábřeží L. Svobody, které umožňuje rychlé přepásmování v případě velkých havárií v jiných částech Prahy.

renovation plan was necessary coordination with other Prague investors (Technická správa komunikací (road maintenance), Dopravní podnik hl. m. Prahy (public transport), Pražská plynárenská (gas supply), Prague district municipalities, etc.

The key deliveries in what is referred to as SZNR (independent machinery and technology) included independent technologies whose existence is a precondition for optimum operation of water treatment plants and pumping stations added to the existing water management technology on PVK's sites.

► **The key projects performed in 2005 included:**

- Completing the water main renovation in Palackého Street and its surroundings, Prague 1; performed in connection with the replacement of the tramway body in Spálená Street. The old water mains installed in 1890 were replaced.
- Re-laying the main distribution pipeline (DN 600) in the Vypich – Strahov section, Prague 6.
- Renovating the water main and reconstructing the sewerage system in Sokolovská Street, Prague 9, (Balabenka – Rokytky section). This construction project was performed in coordination with a tramway body replacement project performed by Dopravní podnik hl. m. Prahy (public transport company) and road works (repairs) performed by Technická správa komunikací (road maintenance company) within an enormously short time (4 months).
- Reconstructing the sewerage system in Husitská Street, Prague 3. The project involved reconstruction of a brick sewer in the Bulhar junction area. The timely completion of the project enabled České dráhy to perform a major investment project subsequently (“New Connection, Žižkov Tunnels”).
- “TP 140 Karlín, Stage IV Revoluční – Florenc, Prague 1”, total cost about CZK 145 million. The construction was completed after 5 years of overall reconstruction of the sewerage network in the Karlín and Nové Město (New Town) areas. The project included the completion of the supply pipe (DN 500) in the collector at Nábřeží L. Svobody that makes it possible to do fast re-zoning in the event of major accidents in other parts of Prague.



Pro Zdroj pitné vody Káraný, a.s. bylo v roce 2005 realizováno 11 akcí o celkovém investičním nákladu 23 207 tis. Kč. Největší akcí bylo dokončení stavby „Energocentrum Sojovice – II. etapa“. Tato stavba byla realizována v minulých letech po etapách a celkové náklady činily již 40 mil. Kč. Dále byla zajištěna akce „Kompenzace Sojovice“, která zahrnovala instalaci technických zařízení, jejímž výsledkem bylo snížení poplatků za „jalové proudy“. Byla také provedena „Obnova vodovodního řádu H“, kde se nevyhovující azbestocementové potrubí nahradilo potrubím z polyethylenu. V rámci SZNR byly dokončeny 2 akce, a to výměna kompresorů a dodání nového zákaloměru. Disproporce mezi plánem a skutečností roku 2005 byla způsobena především nezahájením dvou akcí. Jednalo se o „Zabezpečení objektů umělé infiltrace“, kde došlo ke zpoždění při schvalování koncepce, a o „Rekonstrukci čerpacích stanic umělé infiltrace“, kde musel být zopakován výběr zhotovitele.

Pro Úpravnu vody Želivka, a.s. bylo zajištěno 19 akcí o celkovém investičním nákladu 123 019 tis. Kč. Nejnákladnější akcí byla „Rekonstrukce střechy filtrace 2“, kde byla celá konstrukce střechy nahrazena novým systémem, kvůli narušení nosných panelů. Další významnou stavbou byla „Rekonstrukce vápenného hospodářství – I. etapa“, při které byla nahrazena betonová sila novými ocelovými sily, včetně dodávky a montáže nového technologického zařízení na výrobu vápenného mléka, které slouží k úpravě pH pitné vody. Dokončení této stavby se plánuje v roce 2006. Dokončeno bylo dalších 7 menších akcí, jako např. „Zodolnění a zateplení čerpací stanice surové vody“, „Rekonstrukce hlavního velína“ včetně zřízení velkoplošného zobrazení, výstavba neutralizačních stanic na likvidaci chloru na chlorovně I. ÚVŽ a v Jesenici „Rekonstrukce stropu kalníkové šachty“. V rámci SZNR bylo realizováno 6 akcí.



Altogether 11 projects worth CZK 23,207 thousand in total were performed for Zdroj pitné vody Káraný, a.s. in 2005. The biggest project was the completion of “Energocentrum Sojovice – Stage II.”. Earlier stages of this construction project performed in the previous years cost altogether CZK 40 million. We also performed the “Sojovice Compensation” project involving installation of technology resulting in a reduction of fees for blind currents, as well as the “Renovation of the “H” water main” where the asbestos-cement pipes were replaced with polyethylene pipes. Two SZNR projects (independent machinery and technology) were completed, a compressor replacement and a delivery of a new turbidity meter. The difference between the plan and the reality of 2005 was mainly caused by failure to start two projects, “Artificial Infiltration Facilities” (strategy approval was delayed) and “Reconstruction of Artificial Infiltration Pumping Stations” (contractor selection had to be repeated).

Altogether 19 projects worth CZK 123,019 thousand in total were performed for Úpravna vody Želivka, a.s. The most expensive project was “Roof Reconstruction at Filtration 2” where the entire roof structure was replaced with a new system because of erosion of the load-bearing panels. Another major project was “Lime Management Reconstruction – Stage I” where concrete silos were replaced with new steel silos. The project also included a delivery and installation of new technology for the production of lime slurry that is used for regulation of drinking water pH. The project completion is planned for 2006. We completed 7 minor projects, such as “Raw Water Pumping Station Solidification and Thermal Insulation”, “Central Control Room Reconstruction” including the installation of a large-scale display system, construction of neutralisation stations for chlorine disposal at chlorine stations at I. ÚVŽ and in Jesenice, “Sludge Shaft Ceiling Reconstruction”, etc., as well as 6 SZNR projects.

Disproporce mezi plánem a skutečností roku 2005 byla způsobena především nezahájením dvou akcí, a to „Zabezpečení vodárenských objektů ÚV Želivka“ a „Zabezpečení areálu vodojemu Jesenice“ z důvodu zpožděného schválení koncepce.

Souběžně s realizací staveb probíhala i příprava investičních akcí pro další plánovací období. Z prostředků HMP bylo vynaloženo na přípravu 12 489 tis. Kč, z prostředků ÚVŽ 3 703 tis. Kč a z prostředků ZPVK 948 tis. Kč.

V rámci ročního plánu obnovy byly čerpány také finanční prostředky na investiční akce nehmotného charakteru, jako jsou např. Generel odvodnění, Generel zásobování vodou, Povodňový plán stokové sítě, Informační systém evidence majetku.

The difference between the plan and the reality of 2005 was mainly caused by failure to start two projects, "ÚV Želivka Water Management Facility Security" and "Jesenice Water Reservoir Site Security" (strategy approval was delayed).

Parallel to project implementation, we prepared investment projects for the following planning period. The preparation costs were CZK 12,489 thousand from HMP's resources, CZK 3,703 thousand from ÚVŽ's resources and CZK 948 thousand from ZPVK's resources.

The annual renovation plan also included the use of finance for projects of immaterial nature, such as the General Drainage Plan, General Water Supply Plan, Sewer Network Flood Plan and Asset Records Information System.

Investice v roce 2005 a plán na rok 2006 do vodohospodářského majetku svěřeného PVS do správy v členění podle vlastníků a použitých finančních zdrojů

### Hlavní město Praha

Zdroje z nájemného od provozovatelů a z dotací od Mze ČR

Typ investiční akce	Plán 2005 v tis. Kč bez DPH	Skutečnost v tis. Kč bez DPH	Plán 2006 v tis. Kč bez DPH
Investiční akce rozestavěné před rokem 2005	243 233	239 717	468 638
Investiční akce nově zahajované v roce 2005	562 200	579 219	224 862
Investiční akce připravované	16 791	12 489	33 000
SZNR	37 810	32 699	32 615
Opravy	38 585	38 585	
Ostatní (Generely, ISEM, Povodňový plán, konzultanti, rezerva)	11 399	7 303	23 000
<b>Celkem</b>	<b>910 018</b>	<b>910 012</b>	<b>782 115</b>

Investments in 2005 and plan for 2006 – water management assets administered by PVS, structured by owner and financial resource

### Municipality of Prague

Funds from rent paid by operators and subsidies provided by the Ministry of Agriculture

Typ investiční akce	Plan 2005 CZK thousand, excl. of VAT	Reality 2005 CZK thousand, excl. of VAT	Plan 2006 CZK thousand, excl. of VAT
Investment projects commenced before 2005	243,233	239,717	468,638
Investment projects commenced in 2005	562,200	579,219	224,862
Investment projects under preparation	16,791	12,489	33,000
SZNR	37,810	32,699	32,615
Repairs	38,585	38,585	
Other (General Plans, ISEM, Flood Plan, consultants, reserve)	11,399	7,303	23,000
<b>Total</b>	<b>910,018</b>	<b>910,012</b>	<b>782,115</b>

## Z rozpočtu kapitoly 02 – HMP

Typ investiční akce	Plán 2005 v tis. Kč bez DPH	Skutečnost v tis. Kč bez DPH	Plán 2006 v tis. Kč bez DPH
Investiční akce rozestavěné před rokem 2005	28 803	23 928	69 476
Investiční akce nově zahajované v roce 2005	109 692	109 591	80 000
<b>Celkem</b>	<b>138 495</b>	<b>133 520</b>	<b>149 476</b>

## Úpravna vody Želivka, a.s.

Typ investiční akce	Plán 2005 v tis. Kč bez DPH	Skutečnost v tis. Kč bez DPH	Plán 2006 v tis. Kč bez DPH
Investiční akce rozestavěné před rokem 2005	0	0	35 200
Investiční akce nově zahajované v roce 2005	158 275	123 019	73 700
Investiční akce připravované	6 910	3 703	3 500
Rezerva	3 003	0	9 240
<b>Celkem</b>	<b>168 188</b>	<b>126 722</b>	<b>121 640</b>

## Chapter 02 of HMP's budget

Type of investment project	Plan 2005 CZK thousand, excl. of VAT	Reality 2005 CZK thousand, excl. of VAT	Plan 2006 CZK thousand, excl. of VAT
Investment projects commenced before 2005	28,803	23,928	69,476
Investment projects commenced in 2005	109,692	109,591	80,000
<b>Total</b>	<b>138,495</b>	<b>133,520</b>	<b>149,476</b>

## Úpravna vody Želivka, a.s.

Type of investment project	Plan 2005 CZK thousand, excl. of VAT	Reality 2005 CZK thousand, excl. of VAT	Plan 2006 CZK thousand, excl. of VAT
Investment projects commenced before 2005	0	0	35 200
Investment projects commenced in 2005	158,275	123,019	73,700
Investment projects under preparation	6,910	3,703	3,500
Reserve	3,003	0	9,240
<b>Total</b>	<b>168,188</b>	<b>126,722</b>	<b>121,640</b>



## Zdroj pitné vody Káraný, a.s.

Typ investiční akce	Plán 2005 v tis. Kč bez DPH	Skutečnost v tis. Kč bez DPH	Plán 2006 v tis. Kč bez DPH
Investiční akce rozestavěné před rokem 2005	11 968	13 599	12 600
Investiční akce nově zahajované v roce 2005	26 261	9 418	15 157
Investiční akce připravované	1 055	948	198
Rezerva	300	190	8 045
<b>Celkem</b>	<b>39 584</b>	<b>24 155</b>	<b>36 000</b>

## 1.1.1. Ústřední čistírna odpadních vod

## Příprava a realizace staveb na ÚČOV Praha v roce 2005.

V prvním čtvrtletí roku 2005 byla uvedena do provozu rekonstruovaná kotelna s vytápěním hal. Účelem rekonstrukce bylo zvýšení výkonu kotelny z důvodů zajištění potřeb technologie vyhnívání i zabezpečení vytápění skladových hal a čerpací stanice horního horizontu. Byly instalovány nové kotle „Buderus“, hořáky „Weishaupt“ a upraven topný okruh a příslušné periferie. Ve skladech byly instalovány teplovzdušné jednotky pro možnost temperování hal a topná tělesa do kanceláří. Celkový objem investiční akce činil 14,8 mil. Kč.

## Zdroj pitné vody Káraný, a.s.

Type of investment project	Plan 2005 CZK thousand, excl. of VAT	Reality 2005 CZK thousand, excl. of VAT	Plan 2006 CZK thousand, excl. of VAT
Investment projects commenced before 2005	11,968	13,599	12,600
Investment projects commenced in 2005	26,261	9,418	15,157
Investment projects under preparation	1,055	948	198
Reserve	300	190	8,045
<b>Total</b>	<b>39,584</b>	<b>24,155</b>	<b>36,000</b>

## 1.1.1. Central Wastewater Treatment Plant

## Preparation and implementation of construction projects at CWTP Prague in 2005.

A reconstructed boiler house including hall heating was put into operation in the first quarter of 2005. The objective of the reconstruction was to increase the boiler house output to meet the needs of the digestion technology and provide the warehouse halls and the upper-horizon pumping station with appropriate heating. We installed new "Buderus" boilers and "Weishaupt" and adapted the heating circuit and peripheries. Air heating units offering the possibility of low-temp heating the halls were installed in the warehouses, heaters were installed in the offices. The total cost of the investment project was CZK 14.8 million.

V souladu s harmonogramem prací pokračovala rekonstrukce rozvodů a hlavních rozvaděčů, která byla zahájena ve čtvrtém čtvrtletí 2005 a je úzce koordinována s akcí výměna dmychadel pro aktivací nádrže. Zde proběhl úspěšně výběr dodavatele celé technologie a byla zahájena výroba dmychadel. Jejich instalace bude probíhat od března 2006 s postupnou montáží tak, aby byla v souladu s požadavky provozovatele na možnosti odstavení stávajících dmychadel při zajištění potřebného množství vzduchu pro aktivací nádrže do srpna 2006 (vč. ukončení zkušebního provozu). Akce je zkoordinována s akcí „Celková přestavba a rozšíření ÚČOV na Císařském ostrově“ především z hlediska budoucích kapacit a využití pro nově navržené řešení technologie čištění. Akci bylo nutné zahájit v předstihu z důvodu havarijního stavu stávajících dmychadel a nutnosti zabezpečení potřebného množství vzduchu pro stávající aerobní proces v aktivacích nádržích. Rozhodnutí využít objekty stávající ÚČOV při řešení nové čistírenské kapacity pro Prahu, mělo vliv na přípravu některých akcí, u kterých byla zahájena příprava již v roce 2004. Bylo nutné provést průzkumy stavu stávajících objektů a na základě odborných posudků jejich životnosti a statiky jednotlivých stavebních prvků upravit řešení dílčích objektů z pohledu nových výhledových kapacit a životnosti. Z tohoto důvodu došlo k některým změnám v řešení zastřešení míchání a dezodorizace manipulačních nádrží MN1-3, kde nyní je dokončován stavební řízení, a k posunu přípravy staveb dezodorizace skladování a nakládání odvodněného a vyhnílého kalu a míchání 2. stupňů vyhnívacích nádrží.

Z důvodu přechodu z mezofilního na termofilní vyhnívání došlo k nárůstu složek křemíku v bioplynu, které mají negativní vliv na energetická zařízení, tj. kogenerační jednotky a teplovodní kotelnu. Proto byla v roce 2005 zahájena příprava akce čištění bioplynu, a bude tak zajištěn vstupní limit složek křemíků pro plynové motory a kotelnu. V roce 2005 byly rovněž realizovány drobné stavby „Dávkování srážecího činidla do aktivacích nádrží“ a „Zaslepení oken v regeneračních nádržích“, zlepšující kvalitativní parametry vypouštěných odpadních vod.

The reconstruction of distribution centres and main control panels that started in the fourth quarter of 2005 and is coordinated with the project of replacing blowers for activation tanks continued according to schedule. We managed to select the supplier of the entire technology, the manufacturing of the blowers started. The installation of the blowers will start in March 2006 and will gradually proceed until August 2006 (including the end of the test operation), meeting the operator's requirement of being able to shut down the existing blowers while ensuring necessary quantities of air for the activation tanks at the same time. The project is coordinated with the "Overall Reconstruction and Extension of CWTP in Císařský ostrov", mainly in terms of future capacities and use of the newly designed cleansing (treatment) technology. We needed to start the project earlier because the existing blowers are defective and it is necessary to ensure a sufficient quantity of air for the existing aerobic process in the activation tanks. The decision to use the facilities of the existing CWTP in ensuring the new treatment (cleansing) capacity for Prague affected the preparation of some of the projects whose preparation had started in 2004. It was necessary to conduct surveys of the condition of the existing facilities and, using expert opinions regarding their expected service life and the statics of the respective construction elements, adapt the solutions of the facilities in view of the new expected capacities and service lives. As a result, some changes were made to the roofing for the blending and deodorising operations in handling tanks MN1-3 (the building permission procedure is now coming to an end) and the preparations of the construction projects of de-odouring the warehousing facility, loading drained and digested sludge, and 2nd-level blending in digestion tanks were postponed.

The transition from mesophilic to thermophilic digestion has resulted in an increase in the quantity of silicon components in biogas. The silicon components have an adverse effect on energy generation systems, i.e., the co-generation units and the hot water boiler house. That is why we started a biogas cleansing project in 2005 to set up a silicon component input limit for the gas engines and the boiler house. We also performed minor construction projects "Activation Tank Coagulant Dosing" and "Regeneration Tank Window Blinding" to improve the quality of discharged wastewater.

### Celková přestavba a rozšíření ÚČOV Praha na Císařském ostrově

Po vstupu ČR do EU v roce 2004 byla Praha, stejně jako mnoho dalších českých měst, postavena před úkol zajistit v relativně krátkém období do roku 2010 ve vypouštěných odpadních vodách splnění emisních limitů směrnice Rady EU 91/271/EHS pro citlivé oblasti. V listopadu 2004 byla Zastupitelstvem HMP schválena koncepce čištění odpadních vod, následně v listopadu 2004 byl záměr podle této koncepce odsouhlasen meziresortní komisí. V roce 2005 byly učiněny rozhodující kroky pro přípravu jeho realizace.

Řešení potřeby odpovídajícího čištění odpadních vod, spočívající v kombinaci rekonstrukce stávající čistírny a výstavby nové vodní linky, bylo zpracováno v první polovině roku 2005 do formy projektu, který byl s ohledem na vysoké investiční náklady předložen k posouzení možnosti částečného financování ze zdrojů Evropské unie. Následně byla zpracována žádost o spolufinancování projektu z prostředků Fondu soudržnosti EU.

Projekt „Celková přestavba a rozšíření Ústřední čistírny odpadních vod na Císařském ostrově“ řeší vybudování nové mechanicko-biologické linky čištění odpadních vod s chemickým srážením a úpravu stávající čistírny tak, aby bylo možné splnit emisní limity nařízení vlády 61/2003 Sb. o ukazatelích a hodnotách přípustného znečištění povrchových vod a odpadních vod, náležitostech povolení k vypouštění odpadních vod do vod povrchových a do kanalizací a o citlivých oblastech, v platném znění a směrnice Rady EU 91/271/EHS pro citlivé oblasti, zejména pro celkový dusík a fosfor. Současně zajišťuje zvýšení kapacity čistírny o 183 560 ekv. obyvatel na celkovou kapacitu 1 611 000 EO (tj. 8,2 m<sup>3</sup>/s mechanicko-biologicky čištěných odpadních vod) a další mechanicko-chemické čištění odpadních vod v množství max. 3 m<sup>3</sup>/s při srážkových průtocích. Předpokládá se celkové odstranění znečištění v ukazateli BSK<sub>5</sub> 34 600 t/rok, CHSK 90 963 t/rok, nerozpuštěné látky 66 172 t/rok, dusík celkový 6 805 t/rok a fosfor celkový 1 031 t/rok. Projekt je řešen ve vazbě na architektonické pojetí celého areálu ÚČOV a krajinného rázu Císařského ostrova, potřebnou úroveň povodňové ochrany, zájmy ochrany přírody i minimalizaci možných negativních vlivů provozu na okolí, a to vše při respektování limitovaných investičních prostředků a optimalizace provozních nákladů.

### Overall reconstruction and extension of CWTP in Císařský ostrov, Prague

Just like many other Czech cities after the Czech Republic's EU accession in 2004, Prague faces the task of meeting the emission limits for discharged wastewater set forth by the EU Council Directive 91/271/EEC for sensitive areas. The deadline is fairly short – 2010. In November 2004, the Prague City Assembly approved a wastewater treatment strategy and a plan based on that strategy was subsequently approved by an interdepartmental committee. Major steps towards the preparation of the plan implementation were made in 2005.

A new wastewater treatment solution combining reconstruction of the existing treatment plant and construction of a new water line was put together in mid-2005, taking the form of a project (plan). As the investment cost is high, the project (plan) was presented for review in terms of the possibility of funding a part of the project by means of EU resources. Then we drafted a request for project co-funding (EU Cohesion Fund).

The project "Overall Reconstruction and Extension of the Central Wastewater Treatment Plant in Císařský ostrov" involves building a new mechanical-biological line for wastewater treatment including chemical coagulation and adapting the existing treatment plant to meet the emission limits set forth in the Government Decree 61/2003 Coll. on indicators and values of acceptable contamination of surface water and wastewater, requirements regarding permitted discharging of wastewater to surface water and to sewerage systems and on sensitive areas, as amended, and the requirements of the EU Council Directive 91/271/EEC for sensitive areas, particularly for total quantities of nitrogen and phosphorus. At the same time, the project increases the treatment plant's capacity by an equivalent of 183,560 inhabitants, to a total capacity of 1,611,000 inhabitants (i.e., 8.2 m<sup>3</sup>/s of mechanically and biologically treated wastewater) and further mechanical and chemical treatment of wastewater in a max. quantity of 3 m<sup>3</sup>/s on rainfall flow occasions. The total expected values of eliminated contamination are: BSK<sub>5</sub> 34,600t/year, CHSK 90,963t/year, undissolved substances 66,172t/year, total nitrogen 6,805t/year and total phosphorus 1,031 t/year. The project is performed with respect to the architectonic design of the entire CWTP site, the character of Císařský ostrov's landscape, the necessary scope of anti-flood protection, environmental aspects and minimisation of possible negative impacts of the operation upon the



Souběžně s přípravou projektu se připravují a částečně již i realizují některá opatření, která jsou zaměřena na snížení pachové a hlukové zátěže současného provozu čistírny, jako například zakrytí manipulačních nádrží na kal, prostorů pro přípravu jeho transportu mimo areál čistírny nebo výměna dmychadel za typy s nižší hlučností.

Žádost pro Fond soudržnosti byla po vnitrostátním projednání a doporučení Mezírezortním řídicím výborem odeslána 2. září 2005 k posouzení orgánům Evropské komise v Bruselu.

Pro další projednání žádosti mělo zásadní význam posouzení projektu z hlediska vlivu na životní prostředí – EIA. Oznámení, podané PVS dne 15. července 2005, bylo uznáno za dokumentaci ve smyslu zákona č. 100/2001 Sb. o posuzování vlivů na životní prostředí a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o posuzování vlivů na životní prostředí), v platném znění a 19. října 2005 bylo veřejně projednáno. Dne 27. října 2005 bylo vydáno souhlasné stanovisko Odboru ochrany prostředí MHMP k posouzení vlivů provedení záměru „Celková přestavba a rozšíření ÚČOV Praha na Císařském ostrově, Praha 6, Praha 7“ na životní prostředí s uvedením konkrétních podmínek pro správní nebo jiná řízení.

Nezbytným předpokladem pro realizaci projektu bylo také schválení změny územního plánu hlavního města Prahy. Zastupitelstvo HMP usnesením č. 22/19 schválilo v listopadu 2004 změnu 0652/00, která umožnila zachování provozu ÚČOV na Císařském ostrově i po roce 2010. Protože projekt má být částečně realizován mimo současný areál ÚČOV, byl návrh na změnu územního plánu, zpracovaný PVS, veřejně projednán 18. srpna 2005. Změna územního plánu č. 1525/00 byla projednána v Zastupitelstvu HMP 24. listopadu 2005 a schválena usnesením č. 32/15.

surroundings, taking into account the limited financial resources and operating cost optimisation efforts. Measures aimed at reducing odour and noise impacts of the existing treatment plant's operation are being prepared and, to some extent, already implemented, such as covering sludge handling tanks and premises for the preparation of sludge transport out of the treatment plant site, replacing the existing blowers with lower-noise types, etc.

Discussed at the national level and recommended by the Interdepartmental Management Committee, the Cohesion Fund request was sent to Brussels on September 2, 2005 for review by relevant European Commission bodies.

EIA, i.e., reviewing the project in terms of environmental impacts, was of major importance for further discussions and negotiations regarding the request. PVS's announcement of July 15, 2005 was accepted as documentation under Act No. 100/2001 Coll. on reviewing environmental impacts and on changes to selected related laws (the Environmental Impact Review Act as amended) and was subjected to a public discussion on October 19, 2005. On October 27, 2005, the Prague City Council, Department of Environmental Protection issued a positive position to the review of environmental impacts in the plan of the "Overall Reconstruction and Extension of CWTP Prague in Císařský ostrov, Prague 6, Prague 7", specifying conditions for relevant administrative and other proceedings.

Approving the changes to the Prague land-use plan was another necessary precondition for the project implementation. In its Resolution No. 22/19, the Prague City Assembly approved Change 0652/00 (in November 2004), making it possible to maintain the CWTP operation in Císařský ostrov also after 2010. As the project is to be performed outside the existing CWTP site to some extent, the land-use plan change application put together by PVS was discussed (public discussion) on August 18, 2005. Land-Use Plan Change No. 1525/00 was discussed by the Prague City Assembly on November 24, 2005 and approved by means of Resolution No. 32/15.

Výsledek posouzení projektu z hlediska vlivu na životní prostředí - EIA i schválení změny územního plánu hlavního města Prahy budou zaslány Evropské komisi k doplnění žádosti o finanční podporu ze zdrojů Evropské unie.

V červnu 2005 byla prodloužena platnost povolení k vypouštění odpadních vod z ÚČOV Praha do konce roku 2010, v závěru roku 2005 byla zpracována dokumentace pro územní rozhodnutí (DUR).

Projekt „Celková přestavba a rozšíření Ústřední čistírny odpadních vod na Císařském ostrově“ představuje v současné době největší vodohospodářský projekt v ČR a jednu z rozhodujících infrastrukturních staveb hlavního města Prahy. Stejně významné jsou i přínosy jeho realizace. Například v ukazateli celkový dusík představuje odstraněné znečištění splnění téměř 30% celkového závazku České republiky do roku 2010 aplikovat na celém svém území požadavky směrnice Rady EU 91/271/EHS o komunálních odpadních vodách.

V souladu s rozhodnutím Rady HMP ze dne 19. července 2005 o delimitaci investorství stavby „Celková přestavba a rozšíření ÚČOV Praha na Císařském ostrově“ předala k 1. listopadu 2005 Pražská vodohospodářská společnost a.s. výkon funkce investora této stavby Odboru městského investora MHMP. I nadále PVS zajišťuje uplatňování zájmů vlastníka v procesu přípravy a realizace tohoto projektu, provázanost těchto činností s přípravou a realizací oprav a investic prováděných PVS na ÚČOV Praha a přípravou koncepčních dokumentů týkajících se čištění odpadních vod a kalového hospodářství na této čistírně.

The result of the project review in terms of environmental impacts (EIA) and the approval of changes in the Prague Land-Use Plan are going to be sent to the European Commission to be enclosed to the EU subsidy request.

In June 2005 the force of the permission to discharge wastewater from CWTP Praha was extended until the end of 2010; planning permission documentation was drafted in late 2005.

The project "Overall Reconstruction and Extension of the Central Wastewater Treatment Plant in Císařský ostrov" is currently the Czech Republic's biggest water management project and one of Prague's key infrastructure construction projects. Similarly important are the benefits of the project implementation. For example, in the "total nitrogen" parameter the target quantity of eliminated contamination accounts for almost 30% of the Czech Republic's undertaking to meet the requirements of the EU Council Directive 91/271/EEC on urban wastewater in the entire territory of CR by 2010.

In compliance with the Prague City Council decree of July 19, 2005 regarding the delimitation of the investor role in the project "Overall Reconstruction and Extension of the Central Wastewater Treatment Plant in Císařský ostrov", PVS handed over its investor role in this project to the Prague City Council, City Investor Department on November 1, 2005. PVS continues asserting the owner's interests in the process of project preparation and implementation, coordinating such operations with the preparation and implementation of repairs and investments performed by PVS at CWTP Prague and preparing strategic documents relating to wastewater treatment and sludge management at this wastewater treatment plant.

**1.1.2. Pobočné čistírny odpadních vod**

V roce 2005 pokračovaly rekonstrukce pobočných čistíren odpadních vod (dále jen PČOV) s cílem dosáhnout požadavků nařízení vlády č. 61/2003 Sb. o ukazatelích a hodnotách přípustného znečištění povrchových vod a odpadních vod, náležitostí povolení k vypouštění odpadních vod do vod povrchových a do kanalizací a o citlivých oblastech, v platném znění provést modernizaci PČOV a rozšířit jejich kapacitu pro rozvojové plochy dané Územním plánem hl. m. Prahy.

PVS pokračovala v roce 2005 v intenzifikaci PČOV Zbraslav a rekonstrukci PČOV Horní Počernice – Čertousy. V roce 2005 zahájila PVS rekonstrukci PČOV Královice, PČOV Březiněves, PČOV Kolovraty a PČOV Nebušice a ukončila rekonstrukci biologického stupně PČOV Kbely.

**1.2. Správa majetku****1.2.1. Přehled o stavu a vývoji spravovaného majetku**

V průběhu roku 2005 vzrostla hodnota vodohospodářského infrastrukturního majetku ve správě PVS o téměř 3 miliardy Kč, což znamená, že majetek vedený v pořizovacích cenách v účetnictví nyní dosahuje hodnoty více než 35,5 miliard Kč (podle vybraných údajů z majetkové evidence, vykazovaných na základě zákona č. 274/2001 Sb. o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů vodoprávnímu úřadu, činí cena vodohospodářského majetku více než 80 miliard Kč). Struktura výše uvedeného vodohospodářského majetku je patrná z následujícího grafu.

**1.1.2. Branch wastewater treatment plants**

Reconstructions of branch wastewater treatment plants (hereinafter referred to as "BWTP") continued in 2005, with the objective of (i) meeting the requirements of Government Decree No. 61/2003 Coll. on indicators and values of acceptable contamination of surface water and wastewater, requirements for permissions to discharge wastewater to surface water and sewerage systems and on sensitive areas, as amended (ii), modernising the BWTPs and (iii) extending their capacity for development areas specified in the Prague City Land Use Plan.

In 2005 PVS continued increasing the capacity of BWTP Zbraslav and reconstructing BWTP Horní Počernice – Čertousy. We also started reconstructing BWTP Královice, BWTP Březiněves, BWTP Kolovraty and BWTP Nebušice and completed the biological-level reconstruction at BWTP Kbely.

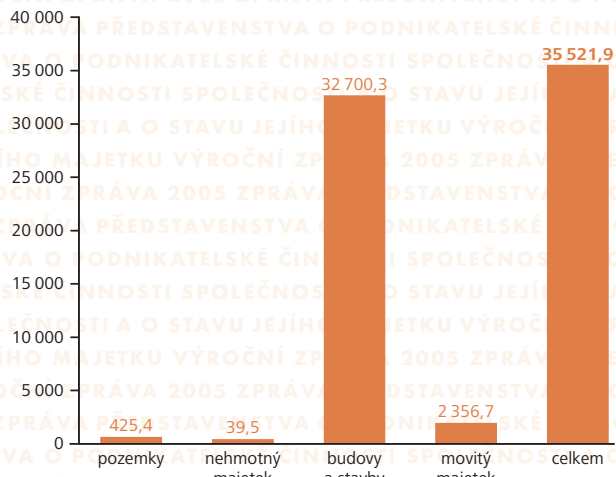
**1.2. Assets Management****1.2.1. Current status and history/development of administered assets**

In 2005 the value of the water management infrastructure assets administered by PVS grew by nearly CZK 3 billion, i.e., the total book value of the assets stated in purchase prices is now over CZK 35.5 billion (according to selected assets records data reported under Act No. 274/2001 Coll. on water supply and sewerage systems and on changes to selected laws to the Water Administration Authority, the value of the water management assets is over CZK 80 billion). The structure of the aforesaid water management assets is illustrated in the following charts.

**Ve správě celkem**

(údaje v pořizovacích cenách)

Stav k 31. 12. 2005 (mil. Kč)



Vývoj růstu spravovaného majetku je patrný i u majetku podle jednotlivých vlastníků, kteří společností PVS vodohospodářský majetek pronajali. Tak jako v uplynulých letech, došlo i v roce 2005 k největšímu nárůstu na majetku hlavního města Prahy, který k 31. 12. 2005 činil 31,9 miliard Kč, což je o 3 miliardy Kč více, než jaký byl stav k 31. 12. 2004.

Na tomto meziročním nárůstu majetku má největší podíl majetek převzatý do správy od OMI MHMP (Odbor městského investora) a majetek vzniklý investiční činností PVS.

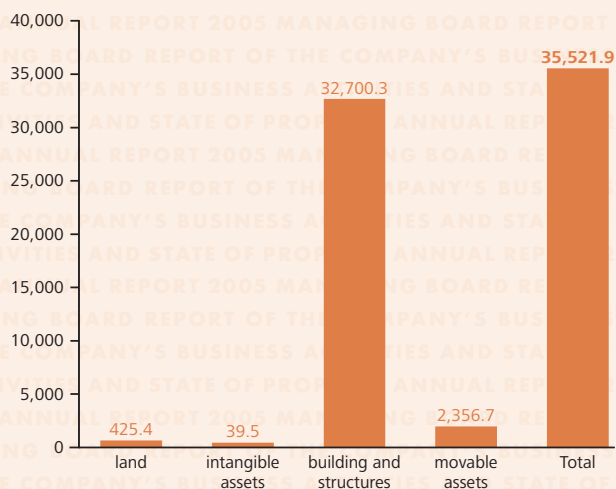
U akciových společností ÚVŽ a ZPKV není nárůst spravovaného majetku tak významný, ale majetek Úpravny vody Želivka, a.s. vzrostl o 41 mil. Kč a majetek Zdroje pitné vody Káraný, a.s. o 2 mil. Kč.

Přehled podle struktury a hodnoty majetku podle jednotlivých vlastníků je uveden v následujících grafech.

**Total administered assets**

(data based on purchase prices)

Status as at December 31, 2005 (CZK million)



The history of increase in the administered assets is also apparent in assets data broken down for each owner that has leased their water management assets to PVS. Like in the previous years, also in 2005 the biggest growth was achieved in the Prague Municipality's assets – as at December 31, 2005, the value was CZK 31.9 billion, CZK 3 billion more than as at December 31, 2004.

The biggest share in this year-on-year increase in the assets value is that of the assets taken over from the Prague City Council, City Investor Department and the assets generated through PVS's investment operations.

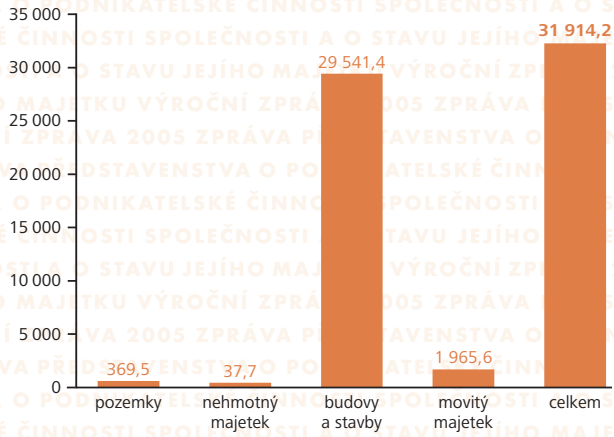
Although the increase in the value of the administered assets owned by ÚVŽ and ZPKV is not as high, the assets of Úpravna vody Želivka, a.s. grew by CZK 41 million and the assets of Zdroj pitné vody Káraný, a.s. grew by CZK 2 million.

The following charts illustrate the structure and value of each owner's assets.

## Obec hlavní město Praha

(údaje v pořizovacích cenách)

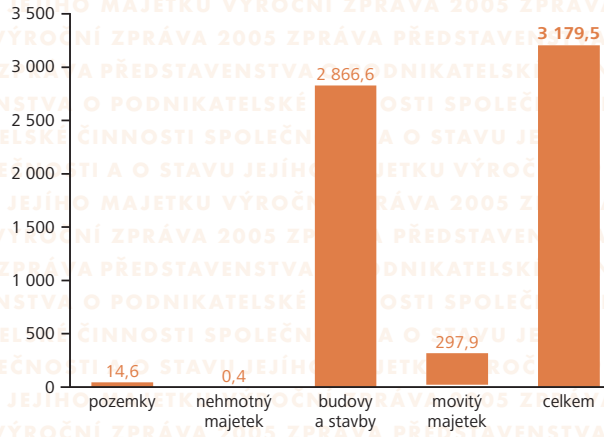
Stav k 31. 12. 2005 (mil. Kč)



## Úpravná vody Želivka, a.s.

(údaje v pořizovacích cenách)

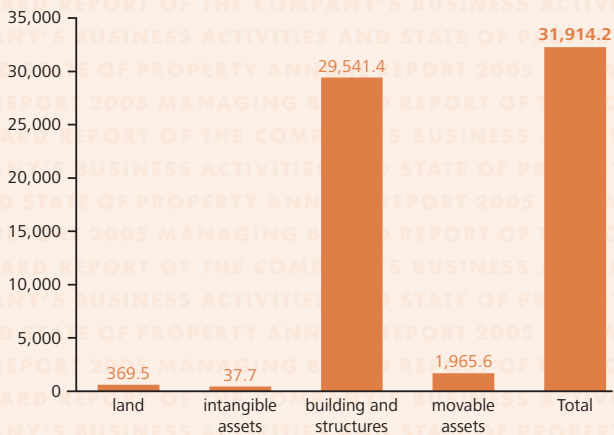
Stav k 31. 12. 2005 (mil. Kč)



## Municipality of Prague

(data based on purchase prices)

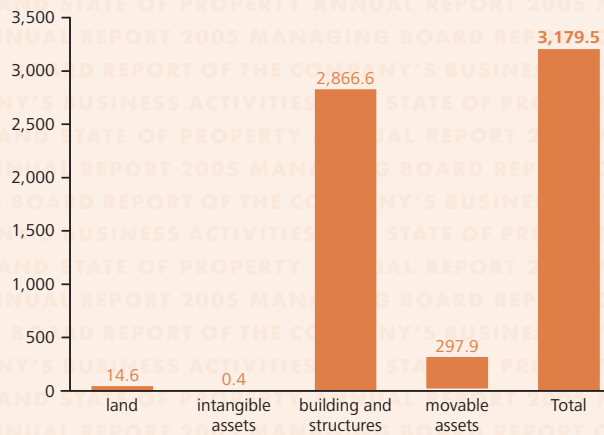
Status as at December 31, 2005 (CZK million)



## Úpravná vody Želivka, a.s.

(data based on purchase prices)

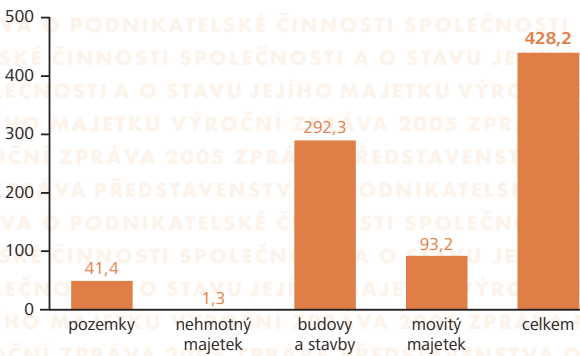
Status as at December 31, 2005 (CZK million)



**Zdroj pitné vody Káraný, a.s.**

(údaje v pořizovacích cenách)

Stav k 31. 12. 2005 (mil. Kč)

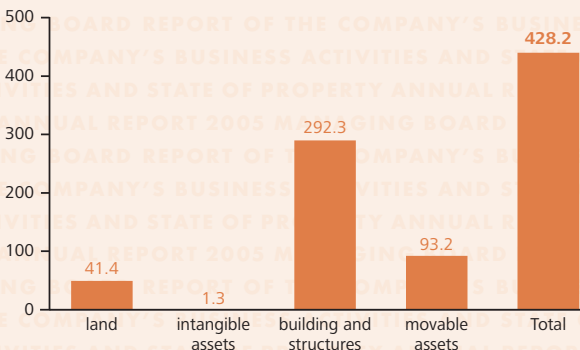
**1.2.2. Opravy**

V roce 2005 byly na opravy vodoohospodářského infrastrukturního majetku vynaloženy finanční prostředky v celkové výši přes 514 mil. Kč, které provozovatelé použili na nepeněžní úhradu podnájemného. Jak je patrné z následujících přehledů, oproti roku 2004 výrazně vzrostl objem plánovaných jmenovitých oprav, a to téměř o 50%. Hlavní důvody tohoto nárůstu spočívají jednak v celkovém nárůstu objemu finančních prostředků na opravy, ale především v ukončení odstraňování následků povodní z roku 2002 havarijními opravami.

**Zdroj pitné vody Káraný, a.s.**

(data based on purchase prices)

Status as at December 31, 2005 (CZK million)

**1.2.2. Repairs**

Over CZK 514 million was spent on repairs of water management infrastructure assets in 2005. The operators used the money for non-monetary payments of rent (sublease). As apparent from the overviews below, the volume of planned rated repairs grew significantly compared to 2004, by nearly 50%. The main reasons for the increase are overall growth of the volume of money for repairs and, primarily, the completion of the process of eliminating the consequences of the 2002 floods (repairs of damaged assets).

(v tis. Kč bez DPH)	Plán		Skutečnost – vodovody				
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
nadlimitní opravy	75 685	51 737	19 006	15 190	44 947	98 186	87 859
havarijní opravy	-	220 515	173 333	105 147	37 458	84 211	86 381
rezerva	-	0	0	0	0	627	833
<b>celkem</b>	<b>75 685</b>	<b>272 252</b>	<b>192 339</b>	<b>120 337</b>	<b>82 405</b>	<b>183 024</b>	<b>175 073</b>

(v tis. Kč bez DPH)	Plán		Skutečnost – kanalizace				
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
nadlimitní opravy	133 584	75 965	68 122	3 314	120 746	87 285	91 458
havarijní opravy	-	139 932	156 301	268 754	112 480	119 359	113 651
rezerva	-	0	0	0	0	0	532
<b>celkem</b>	<b>133 584</b>	<b>215 897</b>	<b>224 423</b>	<b>272 068</b>	<b>233 226</b>	<b>206 644</b>	<b>205 641</b>

(v tis. Kč bez DPH)	Plán		Skutečnost – celkem				
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
nadlimitní opravy	209 269	127 702	87 128	18 504	165 693	185 471	179 317
havarijní opravy	319 076	360 447	329 634	373 901	149 938	203 570	200 032
rezerva	43 942	0	0	0	0	627	1 365
drobné opravy	23 804	-	-	-	-	-	-
<b>celkem</b>	<b>596 091</b>	<b>488 149</b>	<b>416 762</b>	<b>392 405</b>	<b>315 631</b>	<b>389 668</b>	<b>380 714</b>

## Opravy majetku ve vlastnictví hl. m. Prahy

Pozn.: Od roku 2006 opravy na majetku HMP jsou oprávněným nákladem PVK, a nebudou tedy sloužit k nepeněžní úhradě podnájemného. Prokazatelně vynaložené náklady na opravy a odstraňování havárií budou kalkulovány jako nákladová položka do ceny vodného a stočného, ceny vody předané a ceny vody průmyslové.

Rozdělení plánovaných nákladů podle druhu opravy odpovídá novým smluvním vztahům mezi PVS a PVK.

(CZK thousand, excl. of VAT)	Plan		Reality – water supply systems				
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Above-limit repairs	75,685	51,737	19,006	15,190	44,947	98,186	87,859
Repairs of damaged assets	-	220,515	173,333	105,147	37,458	84,211	86,381
Reserve	-	0	0	0	0	627	833
<b>Total</b>	<b>75,685</b>	<b>272,252</b>	<b>192,339</b>	<b>120,337</b>	<b>82,405</b>	<b>183,024</b>	<b>175,073</b>

(CZK thousand, excl. of VAT)	Plan		Reality – sewerage systems				
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Above-limit repairs	133,584	75,965	68,122	3,314	120,746	87,285	91,458
Repairs of damaged assets	-	139,932	156,301	268,754	112,480	119,359	113,651
Reserve	-	0	0	0	0	0	532
<b>Total</b>	<b>133,584</b>	<b>215,897</b>	<b>224,423</b>	<b>272,068</b>	<b>233,226</b>	<b>206,644</b>	<b>205,641</b>

(CZK thousand, excl. of VAT)	Plan		Reality - total				
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Above-limit repairs	209,269	127,702	87,128	18,504	165,693	185,471	179,317
Repairs of damaged assets	319,076	360,447	329,634	373,901	149,938	203,570	200,032
Reserve	43,942	0	0	0	0	627	1,365
Minor repairs	23,804	-	-	-	-	-	-
<b>Total</b>	<b>596,091</b>	<b>488,149</b>	<b>416,762</b>	<b>392,405</b>	<b>315,631</b>	<b>389,668</b>	<b>380,714</b>

## Repairs of assets owned by the Municipality of Prague

Note: Starting in 2006, repairs of HMP's assets are PVK's "eligible cost" and shall not be used for non-monetary payments of rent (sublease). Demonstrable costs of repairs and elimination of breakdowns are going to be a cost item in the calculation of the water and sewage prices, the price of water handed over and the price of industrial water. Breaking down the planned costs by type of repair is in harmony with the new agreements between PVS and PVK.

### Opravy majetku ve vlastnictví Zdroj pitné vody Káraný, a.s.

(do r. 2002 Sdružení obcí Káraný)

(v tis. Kč bez DPH)	Plán				Skutečnost			
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	
imenovité opravy	10 708	10 776	10 053	11 962	11 571	10 140	9 891	
havarijní opravy	777	320	500	0	0	983	577	
rezerva	1 450	0	0	0	0	0	0	
<b>celkem</b>	<b>12 935</b>	<b>11 096</b>	<b>10 553</b>	<b>11 962</b>	<b>11 571</b>	<b>11 123</b>	<b>10 468</b>	

### Opravy majetku ve vlastnictví Úpravna vody Želivka, a.s.

(do r. 2002 Sdružení obcí Želivka)

(v tis. Kč bez DPH)	Plán				Skutečnost			
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	
imenovité opravy	13 640	14 514	14 780	17 876	13 075	14 551	14 150	
havarijní opravy	800	658	362	530	3 158	370	2 761	
rezerva	1 582	0	0	0	0	0	0	
<b>celkem</b>	<b>16 022</b>	<b>15 172</b>	<b>15 142</b>	<b>18 406</b>	<b>16 233</b>	<b>14 921</b>	<b>16 911</b>	

### Repairs of assets owned by Zdroj pitné vody Káraný, a.s.

(Sdružení obcí Káraný until 2002)

(CZK thousand, excl. of VAT)	Plan				Reality			
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	
Rated repairs	10,708	10,776	10,053	11,962	11,571	10,140	9,891	
Repairs of damaged assets	777	320	500	0	0	983	577	
Reserve	1 450	0	0	0	0	0	0	
<b>Total</b>	<b>12,935</b>	<b>11,096</b>	<b>10,553</b>	<b>11,962</b>	<b>11,571</b>	<b>11,123</b>	<b>10,468</b>	

### Repairs of assets owned by Úpravna vody Želivka, a.s.

(Sdružení obcí Želivka until 2002)

(CZK thousand, excl. of VAT)	Plan				Reality			
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	
Rated repairs	13,640	14,514	14,780	17,876	13,075	14,551	14,150	
Repairs of damaged assets	800	658	362	530	3,158	370	2,761	
Reserve	1,582	0	0	0	0	0	0	
<b>Total</b>	<b>16,022</b>	<b>15,172</b>	<b>15,142</b>	<b>18,406</b>	<b>16,233</b>	<b>14,921</b>	<b>16,911</b>	



**1.2.3. Zařazování nového majetku do správy a nájmu**

V průběhu roku 2005 pokračovaly práce na přípravě podkladů pro zápis nemovitostí do katastru nemovitostí. Za toto období bylo k zápisu do katastru nemovitostí předáno na OSM MHMP (Odbor správy majetku) 47 pozemků a 40 staveb.

V průběhu roku byly dále zpracovány a předány OSM MHMP veškeré majetkoprávní podklady darovacích smluv od třetích investorů, týkající se 25 akcí. Bylo uzavřeno 21 darovacích smluv na vodohospodářský majetek, který byl ve výši 53,5 mil. Kč následně protokolárně převzat do správy. Bylo uzavřeno 27 smluv na zřízení věcného břemene a předáno OSM MHMP k zápisu do katastru nemovitostí. K přeložkám vodohospodářského majetku, které byly vyvolané v rámci investiční činnosti třetích investorů, byly vypracovány 3 zápisy o předání přeložky vodovodu nebo kanalizace.

I v roce 2005 pokračoval proces tzv. odsvěřování vodohospodářského majetku městských částí hlavního města Prahy. Na základě usnesení Zastupitelstva HMP byl protokolárně převzat do správy PVS majetek 2 městských částí – Praha-Troja a Praha-Štěrboholy v celkové hodnotě 77,2 mil. Kč. Na majetek osmi městských částí bylo přijato Usnesení Zastupitelstva HMP na odsvěření vodohospodářského majetku, ale do konce roku 2005 nebyl tento majetek převeden do správy PVS. Jedná se o městské části Praha-Čakovice, Klánovice, Lochkov, Šeberov, Praha 12, Dolní Měcholupy a Praha 9, vše v celkové hodnotě 800 mil. Kč.

V rámci investiční činnosti PVS bylo na nový majetek vypracováno 10 předávacích protokolů v celkové hodnotě 934 mil. Kč.

U vodohospodářských staveb pořizovaných v rámci investiční výstavby OMI MHMP bylo rozčleněno a protokolárně převzato 56 staveb v celkové výši 2 057 mil. Kč, rozpracováno více než 50 dalších protokolů na vodohospodářský majetek ve výši 652,6 mil. Kč a před převzetím do správy a nájmu je 7 staveb v pořizovacích cenách přes 591 mil. Kč.

**1.2.3. New administered leased assets**

Preparations of source documents for entries of real estate to the real estate cadastre continued in 2005. Altogether 47 plots and 40 structures were delivered to the Asset Management Department, Prague City Council (OSM MHMP) for real estate cadastre registration over the reviewed period.

All documents relating to donation agreements from third-party investors regarding 25 projects were processed and delivered to OSM MHMP in 2005. Altogether 21 donation agreements regarding water management assets worth CZK 53.5 million were signed and the assets concerned were subsequently taken over (based on relevant protocols) for the purpose of asset management operations. We made 27 right-of-use-establishment agreements and delivered the same to OSM MHMP for real estate cadastre registration. Three handover protocols regarding re-laid water supply or sewerage systems were made in connection with water management assets re-laid within third-party investors' investment projects.

The process of taking over water management assets from Prague districts continued also in 2005. Under a resolution passed by the Prague City Assembly, PVS took over (protocol-based takeover) assets from two city districts, Prague Troja and Prague Štěrboholy, worth CZK 77.2 million in total. Water management assets of a further eight city districts are subject to the same transfer obligation under another Prague City Assembly resolution, the assets concerned, however, did not become part of PVS' assets management package before the end of 2005. The districts concerned are Prague Čakovice, Klánovice, Lochkov, Šeberov, Prague 12, Dolní Měcholupy and Prague 9, worth CZK 800 million in total.

Altogether 10 handover protocols for new assets worth CZK 934 million in total were made in connection with PVS' investment projects.

56 water management structures worth altogether CZK 2,057 million built within OMI MHMP's investment/development projects were allocated and handed over, a further 50 protocols concerning water management worth CZK 652.6 million were in progress, 7 structures worth over CZK 591 million (purchase prices) are about to be taken over for asset lease and management operations.

## 2. Rozvoj vodohospodářské infrastruktury

### 2.1. Generel odvodnění hl. m. Prahy

- ▶ V roce 2005 práce na II. detailní fázi Generelu odvodnění HMP navazující na I. koncepční část pokračovaly několika projekty:
  - V lednu 2005 byl dokončen Generel odvodnění Koloděje, dílčí projekt II. detailní fáze generelu odvodnění HMP. Výsledky prací tohoto generelu jsou využívány při řešení odvodnění obce, rekonstrukcích kanalizace, odstranění nátok balastních vod do splaškové kanalizace a návrhu odvodnění nových rozvojových částí obce v souladu s Územním plánem HMP.
  - V lednu 2005 bylo také dokončeno zpracování II. detailní části Generelu odvodnění HMP pro povodí kmenové stoky „B“ na pravobřežní části po Karlínskou shybku. Studie řeší na základě podrobného hydrodynamického modelu optimální odvodnění částí Karlína, Žižkova, Nového Města a okrajových částí Vinohrad a Strašnice.
  - V srpnu 2005 byl v rámci Generelu odvodnění hl. m. Prahy – II. detailní fáze dokončen projekt „Výpočet převodu splaškových vod z pravobřežní části povodí stoky A do stoky B“. Projekt řeší převod splaškových vod, z povodí kmenové stoky A, který je třeba zajistit pro řešení výměny uzávěrů na nátokové komoře staroměstské shybky pod Čechovým mostem. Projekt prokázal možnosti využití zpracovaného a upřesněného modelu stokové sítě GO HMP pro úlohy optimalizace převodu splaškových vod v rámci jednotlivých povodí a minimalizoval nároky na čerpání (obtok) odpadních vod při realizaci stavby.
  - Generel odvodnění HMP – Přepočítání koncepční části GO HMP v souvislosti s rozhodnutím o umístění ÚČOV Praha. Projekt byl dokončen v listopadu 2005. Přepočítání bylo provedeno na základě finálního rozhodnutí o umístění ÚČOV Praha včetně stanovení její kapacity a byl zaměřen na optimalizaci stokového labyrintu na nátok na ÚČOV a způsob nakládání s dešťovými vodami – optimalizace retenčních objemů pro kolektor ACK a kmenovou stoku F. Přepočtem byl zpracován kvalitní podklad pro stanovení podmínek pro odlehčení odpadních vod

## 2. Development of water management infrastructure

### 2.1. General Drainage Plan for Prague

- ▶ Following up Stage I (strategy), a number of projects continued in 2005 within the scope of Stage II (details) of the General Drainage Plan Prague (Hereinafter referred to as "GO HMP"):
  - The General Drainage Plan for Koloděje, a subproject of the detailed Stage II of the General Drainage Plan for Prague, was completed in January 2005. The results of the work performed within the said General Plan are used within the scope of municipality drainage operations, sewerage system reconstructions, elimination of influx of ballast water to sanitary sewers and the proposed drainage solutions for new development areas of the municipality, in accordance with the Prague Land Use Plan.
  - The drafting of the II. detailed part of the General Drainage Plan for Prague regarding the drainage basin of the main sewer "B" in the right-bank part, as far as the Karlín inverted siphon, was also completed in January 2005. Using a detailed hydrodynamic model, the study proposes optimum drainage solutions for parts of Karlín, Žižkov, Nové Město (New Town) and peripheral parts of Vinohrady and Strašnice.
  - Within the scope of the General Drainage Plan for Prague, detailed Stage II., the project "Calculation of transfer of wastewater from the right-bank part of the sewer A drainage basin to sewer B" was completed in August 2005. The project deals with the transfer of wastewater from the sewer A drainage basin that needs to be performed to make it possible to replace the plugs in the inlet chamber of the Old Town inverted siphon under Čech Bridge. The project has confirmed that it is possible to use the existing updated model of the GO HMP sewer network for the optimisation of wastewater transfers within the respective drainage basins and has minimised the wastewater bypass needs within the scope of the construction project implementation.
  - General Drainage Plan for Prague – recalculation of the strategic part of GO HMP in connection with the CWTP Prague location award. The project was completed in November 2005. The recalculation was based on the final award regarding the location of CWTP Prague including

za dešťových událostí pro připravovanou změnu stavby ÚČOV podle projektu „Celková přestavba a rozšíření ÚČOV na Císařském ostrově“ a optimalizaci stokového labyrintu na nátoku ÚČOV.

- Generel odvodnění HMP II. detailní fáze – Studie odvodnění části povodí kmenové stoky „E“ Těšnov, Libeň a řešení proplachovacího kanálu. Dokončeno v listopadu 2005. Generel posuzuje návrh odvodnění velkého rozvojového území Rohanského ostrova, Manin – Dolní Libeň – Invalidovna na základě dopravních projektů urbanistických studií a studie odvodnění. Celé území je posouzeno a jsou navrženy dimenze stok a proplachovacího kanálu tak, aby bylo zajištěno odvodnění území Rohanského ostrova a proplachování Loděničních bazénů, včetně návrhu retenční nádrže pod Libeňským mostem, pro zlepšení kvality přepadající vody z jednotné kanalizace do Loděničních bazénů.

V roce 2005 byl proveden výběr zhotovitelů pro další tři dílčí projekty Generelu odvodnění hl. m. Prahy – II. detailní fáze. Práce budou probíhat v roce 2006 a kontinuita prací na II. detailní fázi tak bude pokračovat.

## 2.2. Generel zásobování vodou hl. m. Prahy

V roce 2005 byly zpracovány dvě detailní fáze Generelu zásobování vodou (dále jen GZV), a to Detailní fáze GZV – Studie optimalizace návrhových parametrů a postupu obnovy řadu DN 1200 VDJ Chodová – Kyjský uzel a Detailní fáze GZV oblasti Starého Města a Nového Města.

the fixing of its capacity and its key objective was to optimise the sewer labyrinth at the inlet to CWTP and the rainwater control operations – optimisation of retention volumes for the ACK collector and the main sewer F. The calculation provided a good base that makes it possible to set up conditions for relieving the wastewater load in heavy rainfalls for the prepared change in the CWTP structure, according to the project “Overall Reconstruction and Extension of CWTP in Císařský ostrov” and for the optimisation of the sewer labyrinth at the CWTP inlet.

- General Drainage Plan for Prague, detailed Stage II – study concerning a drainage solution for the Těšnov and Libeň parts of the main sewer “E” and the rinsing canal design. Completed in November 2005. The General Plan reviews a drainage solution proposed for a large development area, Rohanský ostrov, Maniny – Dolní Libeň – Invalidovna, considering transport projects that are part of urban development studies and a drainage study. The entire territory has been reviewed and dimensions for the sewers and the rinsing canal have been proposed to make it possible to drain the area of Rohanský ostrov and rinse Loděnice basins, including a retention tank proposed under Libeň Bridge; the objective is to improve the quality of overflow water coming from integrated sewers to Loděnice basins.

Contractors for a further three subprojects of the General Drainage Plan for Prague, detailed Stage II, were selected in 2005. As the work concerned will be performed in 2006, the continuity of work of the detailed Stage II will be maintained.

## 2.2. General Water Supply Plan for Prague

Two detailed stages of the General Water Supply Plan (hereinafter referred to as “GZV”) were made in 2005, Detailed GZV Stage involving a study on optimisation of design parameters and the process of renovating Water Main DN 1200 VDJ Chodová – Kyjský uzel and Detailed GZV Stage concerning the areas of Staré Město (Old Town) and Nové Město (New Town).

Úkolem **Detailní fáze GZV – Studie optimalizace návrhových parametrů a postupu obnovy řadu DN 1200 VDJ Chodová – Kyjský uzel** (5 – 11/2005) bylo posoudit a stanovit návrhové parametry obnovy nadřazeného distribučního řadu DN 1200 VDJ Chodová – Kyjský uzel. Zároveň byl stanoven rozsah a postup obnovy. Projekt byl rozdělen do dvou etap.

#### I. Aktualizace kvaziustáleného modelu:

- Specifikace, shromáždění a zadání časových řad odběrů.
- Specifikace, shromáždění a zadání pravidel řízení nadřazeného systému.
- Provozní stavy (zhodnocení výstupů z modelu a reálného provozu), návrhové provozní stavy (vzájemná zastupitelnost zdrojů, havárie a plánovaná obnova řadů nadřazeného systému zásobování vodou).
- Posouzení zbytkové kapacity řadu na základě potřeby vody pro současný stav a pro rozvoj v rámci platného Územního plánu hl. m. Prahy a výhledu k roku 2020.

#### II. Stanovení postupů obnovy:

- Identifikace problematických míst z hlediska technického stavu a kapacity.
- Návrh nutného rozsahu obnovy řadu z hlediska technického stavu nebo nedostatečné kapacity.
- Etapizace obnovy, posouzení náhradního zásobování, volba trasy.

The task of the **Detailed GZV Stage – study on optimisation of design parameters and the process of renovating Water Main DN 1200 VDJ Chodová – Kyjský uzel** (5 – 11/2005) was to review and fix design parameters for the renovation of the superior distribution pipeline DN 1200 VDJ Chodová – Kyjský uzel. The renovation scope and procedure were fixed at the same time. The project was divided into two stages.

#### I. Updating the quasi-stable model:

- Specifying, collecting and fixing sampling timelines.
- Specifying, collecting and setting forth rules for superior system control.
- Operating statuses (evaluating model outputs and actual operation outputs), designed operating statuses (mutual substitutability of resources, breakdowns and planned renovation of pipelines of the superior water supply system).
- Evaluating the main's residual capacity in terms of water needs for the current situation and for development within the scope of the applicable Prague Land Use Plan and outlook until 2020.

#### II. Fixing renovation procedures:

- Identifying technical condition and capacity weak points.
- Proposing a necessary scope of the water main renovation in connection with unsatisfactory technical condition or insufficient capacity.
- Staging the renovation process, reviewing substitute supply options, selecting the route.

The task of the **Detailed Stage of GZV for the areas of Staré Město (Old Town) and Nové Město (New Town)** (5 – 11/2005) was to review the respective options of changing the boundaries of supply zones in the areas of Old Town and New Town and select an option that leads to optimised use of volumes of the Karlov, Vinohrady (Korunní), Flora and Mazanka water reservoirs without having to build a new water reservoir, as well as to optimisation of pressure parameters in the water supply network. The method for the renovation of the water

Úkolem **Detailní fáze GZV oblasti Starého Města a Nového Města** ( 5 - 11/2005 ) bylo posoudit jednotlivé varianty úpravy hranic zásobních pásem na území Starého a Nového Města a vybrat variantu, která by vedla k optimálnímu využívání zásobních objemů vodojemů Karlov, Vinohrady (Korunní), Flora a Mazanka bez požadavku na dostavbu nového vodojemu a k optimalizaci tlakových poměrů ve vodovodní síti. Zároveň byl stanoven postup obnovy vodovodní sítě v oblasti Starého Města a Nového Města.

► **Projekt byl rozdělen do etap:**

- Zpracování detailního modelu vodovodní sítě Starého Města a Nového Města.
- Rozdělení časového průběhu odběrů (ZIS) podle dostupných měření.
- Příprava kalibrační kampaně a provedení hydrantových testů.
- Posouzení tlakových poměrů.
- Posouzení zbytkové kapacity sítě na základě potřeby vody pro současný stav a pro rozvoj v rámci Územního plánu hl. m. Prahy.
- Identifikace problematických míst.
- Vyhodnocení možností zvyšování zástavby v jednotlivých lokalitách.
- Návrh nutného rozsahu obnovy vodovodní sítě z hlediska technického stavu nebo nedostatečné kapacity sítě.
- Podrobné posouzení vodovodní sítě v zásobních pásmech č.140, 141, 142 a 143 s řešením vazeb na hraniční pásma č. 128 a 148, výběr optimální varianty úpravy hranic.
- Vyhodnocení skutečného stavu vodovodních řadů (stáří, poruchovost, kapacita) včetně funkčnosti propojení s kolektory.
- Zpracování koncepce rozvoje vodovodní sítě, optimalizace návrhových parametrů řadů k obnově, stanovení rozsahu rušených řadů.
- Stanovení pořadí jednotlivých kroků změn hranic zásobních pásem s definováním rozsahu nezbytných opatření ve vodovodní síti.

supply network in the area of Old Town and New Town has been fixed, too.

► **The project has been divided into stages:**

- Making a detailed model of the Old Town and New Town water supply network.
- Scheduling the sampling timeline (ZIS) according to available measurements.
- Preparing a calibration campaign and performing hydrant tests.
- Reviewing pressure parameters.
- Reviewing the network's residual capacity in terms of water needed for the current situation and for development within the scope of the Prague Land Use Plan.
- Identifying weak points.
- Considering the possibility of increasing the scope of development in the respective localities.
- Proposing a necessary scope for the water network renovation in terms of unsatisfactory technical condition or insufficient capacity of the network.
- Reviewing the water supply network in detail in supply zones No.140, 141, 142 and 143, considering links to border zones No. 128 and 148, selecting an optimum boundary change option.
- Assessing the actual condition of water mains (age, defect rate, capacity) including the efficiency of the collector connections.
- Drafting a water supply network development strategy, optimising design parameters of the mains to be renovated, fixing the scope of the mains to be made defunct.
- Setting the sequence for the respective actions involving changes in the supply zone boundaries and formulating the scope of measures that need to be taken within the water supply network.

### 2.3. Technologický audit

#### Úprava vody Káraný

Na úpravě vody Káraný byl v roce 2005 dokončen Technologický audit, cílem kterého bylo posoudit technický stav technologických zařízení provozovaných na úpravě vody a navrhnout postup jejich modernizace a obnovy v horizontu 15 let. Audit byl zpracován na základě rozhodnutí představenstva ZPVK a byl rozšířen i na majetek hl. m. Prahy.

Výstupy z Technologického auditu na majetku ZPVK budou postupně promítnuty v dalším období do plánu obnovy a modernizace vodohospodářské infrastruktury, a to zejména do rekonstrukce filtrace na úpravě vody v Sojovicích a do obnovy vodovodních řadů v oblasti jímacích území umělé infiltrace.

Na majetku hl. m. Prahy se jedná především o obnovu čerpacích stanic břehové infiltrace, obnovu jímacích studní a káraných výtláčných řadů včetně shybek pod Labem a Jizerou. Časové rozložení investic do jednotlivých let bude závislé především na výši finančních zdrojů.

S využitím Matematického modelu proudění podzemních vod v oblasti Káraný pokračovalo v minulém roce hodnocení časového vývoje zásob podzemní vody a vyhodnocování údajů z monitoringu ochrany vodních zdrojů.



### 2.3. Technological audit

#### Káraný water treatment plant

A technological audit was completed at the Káraný water treatment plant in 2005. The objective of the audit was to review the condition of the technology operated at that water treatment plant and propose modernisation and renovation operations within the following 15 years. The audit was based on a decision made by the Board of Directors of ZPVK and was extended to cover the assets of the Municipality of Prague, too.

The outputs of the technological audit of ZPVK's assets are going to be gradually reflected (in the following period) in the water management infrastructure renovation and modernisation plan, primarily reconstruction of the filtration facility at the Sojovice water treatment plant and renovation of water mains in the artificial filtration captation areas.

The key projects involving the assets of the Municipality of Prague include renovation of bank infiltration pumping stations and renovation of captation wells and Káraný discharge mains including inverted siphons under the Elbe and the Jizera. The investment schedule will mainly depend on available finance.

Using a mathematical model of groundwater flows in the Káraný area, the projects of assessing the development of supplies of groundwater over time and evaluating water resource protection monitoring data continued last year.

### Úpravna vody Želivka

Na úpravně vody Želivka byl v roce 2005 dokončen Technologický audit, který na základě požadavku představenstva ÚVŽ posoudil a zhodnotil technický stav a navrhl plán obnovy strojně-technologických celků úpravny vody v Hulicích. Audit potvrdil správnost zařazení probíhajících a plánovaných akcí v Střednědobém investičním plánu a dále navrhl postup obnovy a modernizace dalších jednotlivých celků do výhledu 15 let.

Koncem roku 2005 bylo zpracováno zadání Studie proveditelnosti rekonstrukce ozonizace na ÚV Želivka. Tato studie rozpracuje varianty z Technologického auditu a její výstupy budou podkladem pro výběr konečné varianty rekonstrukce ozonizace.

### 2.4. Zabezpečení vodohospodářského infrastrukturního majetku

Koncepce zabezpečení vodohospodářského infrastrukturního majetku hlavního města Prahy, Úpravny vody Želivka, a.s. a Zdroje pitné vody Káraný, a.s. ve správě PVS (dále jen Koncepce) byla zpracována v roce 2004. Cílem koncepce bylo jednotné řešení souboru opatření a postupů k zabránění nebo zmírnění následků hrozeb, které ohrožují vodohospodářský majetek.

Následně bylo provedeno rozdělení Koncepce na tři samostatné části, a to podle vlastníků vodohospodářského majetku. Jednotlivé Koncepce byly předloženy vlastníkům ke schválení a v roce 2005 schváleny.

### Želivka water treatment plan

A technological audit was completed at the Želivka water treatment plant in 2005. As required by the Board of Directors of ÚVŽ, the technological auditors reviewed and assessed the technical condition and proposed a plant and machinery renovation plan (technology units) for the water treatment plant in Hulice. The auditors confirmed the correctness of making the projects in progress and the planned projects part of the Medium-Term Investment Plan and proposed a procedure for the renovation and modernisation of other units within the following 15 years.

The task description for a feasibility study regarding the reconstruction of the ozonisation facility at the Želivka water treatment plant was drafted in late 2005. The said study is going to describe in detail the options presented by the technological audit and the study outputs will be used as a base for the final selection of the ozonisation reconstruction option.

### 2.4. Water management infrastructure asset security

The security strategy for water management infrastructure assets of the Municipality of Prague, Úpravna vody Želivka, a.s. and Zdroj pitné vody Káraný, a.s. administered by PVS (hereinafter referred to as the "Strategy") was drafted in 2004. The goal of the Strategy was to have a unified package of measures and procedures for prevention and mitigation of consequences of threats posed to the water management assets.

The Strategy was then divided into three separate parts (by water management asset owner). Each of the Strategies was presented to the respective owner for approval and approved in 2005.



Současně s přepracováním Konceptce probíhalo zpracování Bezpečnostních projektů pro vybrané důležité objekty na čisté vodě. Bezpečnostní projekty posuzují bezpečnostní situaci na jednotlivých objektech z pohledu negativních vlivů jako jsou krádeže, vandalismus, ale také terorismus a jiné negativní vlivy a zároveň navrhuji způsob jejich ochrany.

Bezpečnostní projekty budou tvořit po svém schválení součást zadávací dokumentace pro výběr dodavatelů na realizaci zabezpečení jednotlivých vodohospodářských objektů.

Začátek realizace zabezpečení se předpokládá v roce 2006 a následně bude probíhat i v několika příštích letech.

V letošním roce získala PVS podle zákona č. 148/1998 Sb. ochraně utajovaných skutečností a o změně některých zákonů, v platném znění prověrku NBÚ na stupeň utajení „Vyhrazené“. Od 1. 1. 2006 platí zákon č. 412/2005 Sb. o ochraně utajovaných informací a o bezpečnostní způsobilosti, podle něhož je PVS povinná v roce 2006 aktualizovat původní dokumentaci, sloužící k provedení bezpečnostní prověrky organizace.

## 2.5. Informační systém správy a rozvoje majetku

V roce 2005 zahájila PVS proces integrace informačních systémů a dat z datových zdrojů založených na geografické podstatě pod jednu správu.

Security projects for selected clean-water structures were put together simultaneously with the Strategy reshaping. The security projects review the security situation on the respective sites in terms of negative impacts such as thefts, vandalism, terrorism, etc., and propose ways of protecting the assets.

Once approved, the security projects are going to be part of the tender dossier in the process of selecting security contractors for the respective water management sites.

The security project is expected to start in 2006 and continue over a several years to come.

This year PVS was awarded a National Security Authority certificate, confidentiality level "Restricted", under Act No. 148/1998 Coll. on protection of confidential facts and changes to selected laws, as amended. On January 1, 2006, Act No. 412/2005 Coll. on protection of confidential information and security conformity entered into force; under this Act, PVS is required to update its original documentation used for the organisation's security audit. The company is obliged to update the documentation in 2006.

## 2.5. Asset management and development information system

In 2005 PVS started a process of integrating information systems and data from geographically based data sources to a single system of administration.



Tento projekt si klade za úkol zpřístupnit integrovaná data všem pracovníkům PVS a vybraným pracovníkům PVK, kteří by mohli v budoucnu rovněž přispívat do informačního systému. Za tímto účelem byla beze zbytku využita stávající technologie PVS. Informační systém PVS pracuje v prostředí s bežešným přístupem do databáze a je založen na standardních technologiích, tzn. že je kompatibilní se všemi standardními datovými zdroji. Jedná se o otevřený systém, nad kterým je možné naprogramovat nové moduly nebo speciální funkcionality. Všem pracovníkům PVS jsou informace zpřístupněny přes webovou aplikaci. Komunikace přes web je nejprogressivnější a do budoucna jediná možná. Umožňuje přístup do systému v kteroukoliv denní i noční hodinu ze kteréhokoliv místa a při rozšíření procesorových licencí také neomezenému počtu klientů.

V roce 2006 by měla být dokončena integrace dat a implementace systému do informačně technologických struktur PVS, zlepšení uživatelského komfortu při práci s informačním systémem a vytvoření nových funkcionalit pro zlepšení práce s webovou prohlížečkou. PVS dále plánuje dopracovat zadání vrstvy „plánovaných staveb“, jež by měla pokrýt historii stavby od prvního záměru (studie) po předání do majetku HMP s tím, že databáze vyhoví společným požadavkům PVK a PVS a do systému by mohly přispívat obě společnosti.

Takto dopracovaný informační systém PVS by měl být základem pro mnohem složitější a komplexnější nástroj – Informační systém evidence majetku. Tento systém by měl zajišťovat komplexní přehled o majetku svěřeném PVS do správy, a to ve všech činnostech, které u tohoto majetku PVS zajišťuje. Od plánování, přes vyjadřování se k projektové dokumentaci, přes vlastní investiční výstavbu až do předání majetku HMP a jeho následnou správu zahrnující kontrolu stavu provozovaného majetku.

The objective of this project is to make the integrated data accessible to all PVS employees and to selected PVK employees that might also be able to contribute to the information system in the future. PVS' existing technology was utilised in full for this purpose. PVS' information system operates in an environment providing seamless access to the database and is based on standard technology, i.e., is compatible with all standard data sources. It is an open system above which it is possible to programme new modules and special functionalities. All PVS employees have access to information through a web application. Web-enabled communication is the most progressive and the only possible method for the future. It provides access to the system at any time of day and night from any place and, subject to extended processor licences, to an unlimited number of users.

In 2006 the data integration and the system implementation to PVS' IT structures was supposed to be completed, the user comfort in working with the IS improved and new functionalities that make the work with the web explorer more efficient established. PVS is also planning to finalise the task description for the "planned construction projects" that is supposed to cover the entire construction history, from the initial plan (study) until the point of transferring the assets to HMP's ownership. The database is meant to meet the requirements shared by PVK and PVS in that both companies could contribute to the system.

PVS' information system finalised as described above is supposed to be a platform for a much more complex and comprehensive tool – an assets records information system. The system should provide full-scope information on the assets administered by PVS, including all operations PVS performs in connection with such assets, from planning and commenting on project documentation to transferring assets to HMP's ownership, administering the assets and checking the condition thereof.



## 2.6. Kanalizační řády, provozní řády stokové sítě a provozní řády čistíren odpadních vod, povodňové plány, nakládání s vodami

### Kanalizační řády

Podle § 14 odst. 3 zákona č. 274/2001 Sb. o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu (zákon o vodovodech a kanalizacích) vyplývá povinnost správce vodohospodářského majetku hlavního města Prahy zpracovávat Kanalizační řád kanalizace pro veřejnou potřebu na území hlavního města Prahy v povodí Ústřední čistírny odpadních vod Praha (dále jen KŘ ÚČOV) a Kanalizační řády kanalizace pro veřejnou potřebu na území městských a místních částí hlavního města Prahy v povodí čistíren odpadních vod (dále jen KŘ ČOV). Kanalizační řád stanovuje nejvyšší přípustnou míru znečištění odpadních vod vypouštěných do kanalizace.

KŘ ÚČOV byl schválen Odborem výstavby Magistrátu hl. m. Prahy s platností od 5. 2. 2003 do 31. 12. 2005. Koncem roku 2005 byla na Odbor výstavby Městské části Praha 6 (v návaznosti na vyhlášku č. 55/2000 Sb. hl. m. Prahy, kterou byl vydán Statut hl. m. Prahy – Přenesení působnosti hl. m. Prahy na vybrané městské části) podána žádost o prodloužení jeho platnosti. Platnost KŘ ÚČOV byla prodloužena na dobu 3 let, tj. do 31. 12. 2008 s podmínkou, že ke konci roku 2006 a 2007 bude aktualizováno jeho znění. V návaznosti na změny u některých producentů průmyslových odpadních vod.

Podle výše uvedeného zákona o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a prováděcí vyhlášky č. 428/2001 Sb., kterou se provádí zákon č. 274/2001 Sb., o vodovodech a kanalizacích pro veřejnou potřebu a o změně některých zákonů (zákon o vodovodech a kanalizacích) v platném znění, bylo v roce 2005 Odborem ochrany prostředí Magistrátu hlavního města Prahy schváleno deset KŘ ČOV,

## 2.6. Sewage rules, sewerage network operation rules, wastewater treatment plant operation rules, flood plans, water management

### Sewage rules

Pursuant to Section 14, paragraph 3 of Act No. 274/2001 Coll. on public water supply and sewerage systems (Water Supply And Sewerage System Act), the administrator of assets of the Municipality of Prague is obliged to draft Public Sewerage System Rules in the territory of Prague, in the drainage basin of CWTP Prague (hereinafter referred to as CWTP SR) and Public Sewerage System Rules in the territories of Prague districts, in the drainage basins of the respective water treatment plants (hereinafter referred to as "WTP SR"). The sewage rules set forth the highest acceptable level of contamination of wastewater discharged to sewers.

CWTP SR was approved by the Building Dept., Prague City Council, with force from February 5, 2003 until December 31, 2005. In late 2005 a force extension application was filed with the Building Dept., Prague 6 District (in connection with Prague City Decree No. 55/2000 Coll. establishing the status of the Prague capital – transfer of the Prague Municipality's authority to selected districts). The force of CWTP SR was extended for a further 3 years, i.e., until December 31, 2008, on condition that the rules wording is updated at the end of 2006 and 2007, respectively, in connection with changes at some producers of industrial wastewater.

Pursuant to the aforesaid act on public water supply and sewerage systems and the Implementing Decree No. 428/2001 Coll. that implements Act No. 274/2001 Coll. on public water supply and sewerage systems and on changes to selected laws (Water Supply And Sewerage System Act) as amended, the Dept. of the Environment, Prague City Council approved ten WTP SRs in 2005: WTP SR Koloděje, WTP SR Běchovice (at the station), WTP SR Běchovice VZLÚ, WTP SR Horní Počernice, WTP SR Kbely, WTP SR Miškovice, WTP SR Svěpravec, WTP

a to: KŘ ČOV Koloděje, KŘ ČOV Běchovice u nádraží, KŘ ČOV Běchovice VZLÚ, KŘ ČOV Horní Počernice, KŘ ČOV Kbely, KŘ ČOV Miškovice, KŘ ČOV Svěpravice, KŘ ČOV Kolovraty, KŘ ČOV Vinoř a KŘ ČOV Újezd nad Lesy. Kanalizační řády pro ČOV Sobín, Dolní Chabry a Lochkov byly již také vyhotoveny a o jejich schválení bude požádáno na začátku roku 2006. Zbýlé KŘ pro ČOV Zbraslav, Královice, Nebušice, Březiněves a Újezd u Průhonic budou zpracovány až po dokončení právě probíhajících rekonstrukcí předmětných čistíren odpadních vod.

#### **Provozní řády stokové sítě a provozní řády čistíren odpadních vod**

Provozní řád stokové sítě v povodí ÚČOV, který byl schválen Odborem životního prostředí MHMP v lednu 2004, byl během roku 2005 vzhledem k rozvoji stokové sítě, k změně přístupu k provozování a budování přejímacích stanic odpadních vod a k organizačním změnám provozovatele stokové sítě aktualizován a byl schválen Odborem výstavby Úřadu městské části Praha 6 v březnu 2006.

V roce 2005 byly také vypracovány a příslušnými vodoprávními úřady schváleny provozní řády stokových sítí v povodí čistíren odpadních vod Nebušice a Uhřetěves. Zpracován byl i provozní řád stokové sítě v povodí ČOV Klánovice a v současné době probíhá jeho projednávání.

Provozní řády ÚČOV a všech lokálních čistíren odpadních vod, spravovaných PVS, jsou v současné době platné a aktuální s výjimkou PČOV Královice, kde je nový provozní řád připravován v rámci rekonstrukce této PČOV.

SR Kolovraty, WTP SR Vinoř and WTP SR Újezd nad Lesy. The sewerage rules for WTP Sobín, Dolní Chabry and Lochkov have been put together, too, the approval is going to be requested in early 2006. The remaining SRs for WTPs Zbraslav, Královice, Nebušice, Březiněves and Újezd u Průhonic are going to be drafted after completing the reconstructions of the WTPs concerned.

#### **Sewerage network operation rules and wastewater treatment operation rules**

The operation rules for the sewerage network in the CWTP drainage basin that were approved by the Dept. of the Environment, Prague City Council in January 2004, were updated during 2005 with respect to the development of the sewerage network, to the changed approach to the operation and development of wastewater takeover stations and the organisational changes at the sewerage network operator, and were approved by the Building Dept., Prague 6 in March 2006.

Operation rules for sewerage networks in the drainage basins of WTPs Nebušice and Uhřetěves were drafted and approved by the respective water administration authorities in 2005. Operation rules for the sewerage network in the drainage basin of WTP Klánovice were drafted, too, and are currently subject to discussion.

The operation rules for CWTP and all local WTPs administered by PVS are currently in force, except for BWTP Královice where new operation rules are being prepared within the scope of reconstruction of this BWTP.



### Povodňové plány

PVS v roce 2005 v rámci své činnosti zajišťovala aktualizaci Povodňového plánu ÚČŮV a vypracování Povodňového plánu stokové sítě v povodí ÚČŮV.

Aktualizovaný Povodňový plán ÚČŮV, ve kterém byly zohledněny změny organizačních struktur provozovatele, byl předložen ke schválení na Odbor výstavby Úřadu městské části Praha 6. Schvalovací řízení dosud probíhá.

V druhé polovině roku 2005 zahájila PVS práce na tvorbě Povodňového plánu stokové sítě v povodí ÚČŮV. Tento povodňový plán musí obsahovat podmínky protipovodňové ochrany, které byly stanoveny usnesením Rady zastupitelstva MHMP v roce 2002, metodiku zásahu na stokové síti při vzniku povodňových událostí, popis činnosti na veškerých uzávěrových a čerpacích objektech, vybudovaných na stokové síti a koordinaci s činnostmi při osazování povrchových zábran.

Povodňový plán stokové sítě v povodí ÚČŮV je zpracováván v úzké koordinaci s Odborem krizového řízení MHMP a přímo navazuje na Povodňový plán hl. m. Prahy. Jeho dokončení a schválení se předpokládá v první polovině roku 2006.

### Nakládání s vodami

#### ► Povolení k vypouštění z čistíren odpadních vod

V návaznosti na ustanovení zákona č. 254/2001 Sb. o vodách a o změně některých zákonů (vodní zákon), v platném znění, kterým byla platnost vodoprávních rozhodnutí s nabytím právní moci do 31. 12. 2001 omezena do 31. 12. 2007 a s ohledem na probíhající rekonstrukce pobočných ČOV, pokračovala PVS v aktualizaci stávajících povolení k vypouštění z čistíren odpadních vod.

### Flood plans

In 2005 PVS updated the CWTP Flood Plan and drafted a Flood Plan for the sewerage network in the CWTP drainage basin.

Reflecting the changes in the operator's organisational structures, the updated CWTP Flood Plan was presented for approval to the Building Dept., Prague 6 District Authority. The approval procedure is still in progress.

In the second half of 2005 PVS started drafting the Flood Plan for the sewerage network in the CWTP drainage basin. This Flood Plan has to specify flood protection conditions that were set forth in a Prague City Assembly Council resolution in 2002, the methodology of interventions in the sewerage network in the event of floods, descriptions of operations at all closure and pumping facilities built in the sewerage network, and coordination with operations involved in the installation of ground barriers.

The Flood Plan for the sewerage network in the CWTP drainage basin is being drafted in close coordination with the Crisis Management Department, Prague City Council, and is linked to the Prague City Flood Plan. The Plan is expected to be completed and approved in the first half of 2006.

### Water management

#### ► WTP discharge permissions

In connection with Act No. 254/2001 Coll. on water and on changes to selected laws (Water Act as amended) that limited the force of water administration decisions that had entered into force before December 31, 2001 (force limited until December 31, 2007), and with regard to the reconstructions of branch WTPs that are in progress, PVS continued updating the existing WTP water discharge permissions.

V průběhu roku 2005 podala PVS žádosti a projednala povolení k vypouštění po dobu přestavby z PČOV Kolovraty, PČOV Královice, PČOV Zbraslav a povolení k vypouštění po dobu zkušebního provozu z PČOV Újezd nad Lesy. Nová povolení byla v roce 2005 vydána PČOV Běchovice VZLÚ, PČOV Zbraslav a do roku 2010 byla prodloužena platnost povolení k vypouštění z ÚČOV Praha.

## 2.7. Městské standardy vodárenských a kanalizačních zařízení na území hl.m. Prahy

Městské standardy vodárenských a kanalizačních zařízení na území hl. m. Prahy (dále jen Městské standardy) byly zpracovány v roce 2001 a navazují na původní předpisy „Soubor normálí pražské kanalizace“ a „Pravidla pro navrhování vodárenských zařízení na území hl. m. Prahy“.

Městské standardy, které jsou doporučeným technickým podkladem pro projektování a výstavbu kanalizace a vodovodů pro veřejnou potřebu na území hlavního města Prahy, jsou členěny na úvodní část, část vodárenskou, část kanalizační a na část příloh. Městské standardy byly schváleny Radou hl. m. Prahy dne 2. 4. 2002.

Na základě tříleté zkušenosti s používáním Městských standardů a vzhledem k technickému rozvoji, jak používaných materiálů, tak i technickému řešení realizace staveb vodohospodářské infrastruktury, přistoupila PVS v srpnu 2005 k aktualizaci Městských standardů.

Ukončení aktualizace Městských standardů a jejich opětovné projednání v Radě hl. m. Prahy se předpokládá ve druhé polovině roku 2006.

In 2005 PVS filed applications and discussed permissions to discharge water from BWTP Kolovraty, BWTP Královice and BWTP Zbraslav over the respective periods of reconstruction, and a permission to discharge water from BWTP Újezd nad Lesy over the period of test operation. New permissions issued in 2005 cover BWTP Běchovice VZLÚ and BWTP Zbraslav, the force of the CWTP Prague discharge permission was extended until 2010.

## 2.7. Municipal standards for water management and sewerage facilities in the territory of Prague

Following up the initial regulations titled “Set of Standards for Prague Sewerage Systems” and “Rules for Designing/Planning Water Management Facilities in the Territory of Prague”, the municipal standards for water management and sewerage facilities in the territory of Prague (hereinafter referred to as the “Municipal Standards”) were drafted in 2001.

Used as a recommended technical base for planning and building public sewerage and water supply systems in the territory of Prague, the Municipal Standards structure comprises an introductory part, water part, sewerage part and annexes part. The Municipal Standards were approved by the Prague City Council on the April 2, 2002.

Based on three-year experience of using the Municipal Standards and with regard to developments in terms of both applied materials and technical solutions applied to water management infrastructure, PVS started updating the Municipal Standards in August 2005.

The completion of the Municipal Standards updating and the re-discussion thereof at the Prague City Council are expected in the second half of 2006.



### 3. Integrovaný systém řízení PVS

Integrovaný systém řízení, který zahrnuje řízení kvality, řízení vztahu k životnímu prostředí a zajištění řízení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci (dále též IMS podle anglického integrated management system), zahájil ve 3. čtvrtletí 2005 druhý rok svého řádného provozu. Již v průběhu příprav na certifikaci se podařilo zásady uvedené v mezinárodních normách převést do řízení společnosti a při implementaci je dále rozvinout.

System řízení, stejně jako fungování každé moderní společnosti, je živý organismus stále se vyvíjející, reagující na vnitřní a vnější podněty. Je to nekonečný proces stálého zlepšování, ve kterém úroveň řídicích procesů rozhodujícím způsobem ovlivňuje dlouhodobou prosperitu společnosti. Vrcholový management si tuto situaci velmi dobře uvědomuje, a proto je snaha každého člena vedení zaměřena především na zajištění co nejlepších výsledků práce při vynakládání optimálních prostředků.

Certifikační orgán, který v roce 2004 provedl audit IMS v PVS a vydal certifikační dokumenty, byl vybrán také vzhledem k vysokému odbornému kreditu, který jej provází. Tímto orgánem je Lloyd's Register quality assurance, respektive jeho česká pobočka, a svůj kredit si drží i požadavkem pravidelných kontrolních návštěv u svých zákazníků. Tyto návštěvy se konají 2x ročně a jejich důvodem je průběžná podpora zákazníka ve snaze o zlepšení a zamezení poklesu kvality řídicího systému.

Kromě kontrolních návštěv certifikačního orgánu jsou prováděny i interní audity, jež jsou zajišťovány kolektivem interních auditorů – zaměstnanců společnosti. Závěry těchto interních auditů pomáhají vedení společnosti kontrolovat činnost jednotlivých útvarů, a tím pružněji reagovat při plánování a rozhodování.

IMS se v průběhu roku 2005 stal každodenní součástí pracovního života zaměstnanců PVS i jejich obchodních partnerů.

### 3. PVS integrated management system

The integrated management system including quality control, environmental protection management and occupational health and safety management (hereinafter also referred to as "IMS") started the second year of routine operation in the third quarter of 2005. We managed to integrate the principles of international standards to the process of company management already at the stage of certification preparations and developed the same further at the stage of implementation.

Just like the operation of any modern company, the management system is a living organism that never stops developing and reacting to internal and external stimuli. It is a never-ending process of constant improvements in which the quality of management processes dramatically influences the company's long-term prosperity. Being well aware of that, each member of the top management is committed to ensure the best possible results, with optimised costs and efficient utilisation of resources.

Lloyd's Register Quality Assurance, the certification authority that audited PVS' IMS in 2004 and issued the certification documents, was selected also because of its excellent professional reputation. One of the ways in which the organisation's Czech subsidiary keeps this reputation up are regular inspection visits to its customers. Such inspections are conducted twice a year and their goal is to provide the customers with ongoing support in their improvement efforts and actions aimed at preventing deterioration of quality of their management systems.

Besides the inspection visits by the certification authority, internal audits are performed by a team of internal auditors – company staff. The conclusions of such internal audits help the company management in supervising the respective departments' work and reacting flexibly in their planning and decision-making efforts.

In 2005 IMS became an everyday part of PVS staff's and their business partners' work.

#### 4. Oblast personální práce a vzdělávání

Společnost PVS zaměstnávala k 31. 12. 2005 celkem 100 přepočtených zaměstnanců, z tohoto počtu tvořily ženy 52% a muži 48%.

skupina	ženy	muži	celkem
21 - 30 let	6	6	12
31 - 40 let	13	6	19
41 - 50 let	14	12	26
nad 50 let	19	24	43
<b>celkem</b>	<b>52</b>	<b>48</b>	<b>100</b>

#### Vzdělání

druh	ženy	muži	celkem
vysokoškolské	25	33	58
středoškolské	23	13	36
vyučení	2	2	4
základní	2	0	2
<b>celkem</b>	<b>52</b>	<b>48</b>	<b>100</b>

#### 4. HR and education

PVS employed an equivalent of 100 fulltime employees as at December 31, 2005, of which 52% were women and 48% men.

Group	Women	Men	Total
21 - 30 years	6	6	12
31 - 40 years	13	6	19
41 - 50 years	14	12	26
Over 50 years	19	24	43
<b>Total</b>	<b>52</b>	<b>48</b>	<b>100</b>

#### Education

Type	Women	Men	Total
University	25	33	58
Secondary school	23	13	36
Trained in a trade	2	2	4
Primary school	2	0	2
<b>Total</b>	<b>52</b>	<b>48</b>	<b>100</b>



### Vzdělávání zaměstnanců

Mezi významné oblasti péče o lidské zdroje v PVS patřilo i v roce 2005 vzdělávání. Náklady na vzdělávání dosáhly v roce 2005 výše 1 252 tis. Kč, což představuje nárůst o 34 % v porovnání s rokem 2004. Více než 60 % z výše uvedených finančních prostředků bylo využito na zvyšování kvalifikace zaměstnanců.

V roce 2005 byl zahájen program pravidelných odborných školení organizovaných PVS.

Témata jsou navrhována managementem na základě potřeb společnosti a zaměstnanci se jich zúčastňují podle oblastí své odpovědnosti. Jednotlivá školení jsou vyhodnocována z hlediska obsahu přednášky a organizace školení, dále pak z hlediska aplikace získaných vědomostí do každodenní praxe.

### 5. Hospodaření společnosti

Hospodářský výsledek PVS před zdaněním činí 4 456 tis. Kč. Čerpání nákladů i naplňování výnosů probíhalo v souladu se schváleným finančním plánem na rok 2005.

Významný vliv na hospodářský výsledek PVS mělo v roce 2005 především zvýšení nákladů na služby, zejména náklady vyplývající z nově upraveného smluvního vztahu se společností Kolektory Praha, a.s. a náklady na právní služby poskytnuté při přípravě novelizace smluvních vztahů s provozovatelem vodohospodářské infrastruktury, společností PVK a vlastníkem vodohospodářské infrastruktury, hl. m. Prahou.

### Staff education

Education was an important part of HR management and care also in 2005. The education cost in 2005 totalled CZK 1,252 thousand, a 34% increase compared with 2004. Over 60% of the aforesaid cost was invested in staff qualification enhancement.

In 2005 the company started a programme of regular professional training organised by PVS.

The training focus areas are proposed by the company management, with regard to the company's needs. The employee attendance structure is based on particular areas of responsibility.

Each training session is evaluated in terms of agenda, organisation and application of new skills/know-how to everyday routines.

### 5. Company's results

PVS' pre-tax profit is CZK 4,456 thousand. Both costs and revenues were in harmony with the financial plan approved for 2005.

One of the key impacts upon PVS' financial result was the increased cost of services, primarily the costs arising from the updated contract with Kolektory Praha, a.s., and the cost of legal services provided in connection with the preparation of the updated contracts with the water management infrastructure operator (PVK) and owner (Municipality of Prague).



Nezanedbatelnou položkou kladně ovlivňující hospodářský výsledek PVS jsou výnosy z prodeje elektrické energie společností PRE vyrobené v kogeneračních jednotkách, které v roce 2005 dosáhly cca 40 mil. Kč.

Plánovaná výše nákladů a výnosů na rok 2006 je ovlivněna novelizací smluvních vztahů mezi PVS, společností PVK a hlavním městem Prahou, a to především v položkách služby a tržby za vlastní výkony a služby. Podle nové podnájemní smlouvy s PVK jsou prováděné opravy na majetku HMP oprávněným nákladem PVK, a nebudou tedy sloužit k nepeněžní úhradě podnájemného, jak tomu bylo dosud. Z tohoto důvodu plánovaný objem finančních prostředků na opravy nebyl zahrnut do finančního plánu PVS na straně nákladů ani na straně výnosů.

Plánovaný hospodářský výsledek na rok 2006 představuje částku 3 428 tis. Kč. Výše této částky je ovlivněna především výnosem z prodeje elektrické energie v předpokládané výši cca 44 mil. Kč a zvýšeným nákladem na služby spojené s kolektorovou sítí.

Náklady na vlastní provoz PVS zůstávají až na výjimky ve stejné výši nebo se snižují.

A major item positively influencing PVS's financial result is the revenue generated by sales of electricity produced in co-generation units to PRE. The revenue totalled about CZK 40 million in 2005.

The amounts of costs and revenues planned for 2006 are affected by the updating of the contractual arrangements among PVS, PVK and the Municipality of Prague, primarily in terms of services and revenues generated by means of the company's own products and services. Under the new sublease agreement with PVK, repairs performed on assets owned by HMP are an "eligible cost" of PVK and shall therefore not be used for non-monetary payments of rent any more. That is why the planned repairs budget was not part of PVS' financial plan, neither on the cost side, nor on the revenues side.

The profit planned for 2006 is CZK 3,428 thousand. The amount is mainly influenced by electricity sales revenues expected to be about CZK 44 million and by the increased cost of services relating to the collector network.

Save exceptions, the costs of PVS' operation are remaining the same or decreasing.

Údaje v tis. Kč	plán 2005	skutečnost	plán 2006
Spotřebované nákupy	4 045	3 746	4 000
Služby	2 247 655	2 247 207	1 324 191
Osobní náklady	68 500	67 073	69 500
Daně a poplatky	230	192	250
Jiné provozní náklady	1 307 212	1 194 685	1 091 332
Odpisy, rezervy, komplexní nákl. příštích obd. a opravné položky provozních nákladů	-2 800	3 576	8 500
Finanční náklady	100	97	100
Rezervy a opravné položky finančních nákladů			
Mimořádné náklady	1 010		7 010
<b>Celkem náklady</b>	<b>3 625 952</b>	<b>3 516 576</b>	<b>2 504 883</b>
Tržby za vlastní výkony a zboží	2 314 861	2 317 418	1 415 879
Změny stavu zásob vlastní činnosti			
Aktivace			
Jiné provozní výnosy	1 306 462	1 194 427	1 089 432
Finanční výnosy	8 000	9 187	3 000
Mimořádné výnosy			
Převodové účty			
<b>Celkem výnosy</b>	<b>3 629 323</b>	<b>3 521 032</b>	<b>2 508 311</b>
<b>Hospodářský výsledek před zdaněním</b>	<b>3 371</b>	<b>4 456</b>	<b>3 428</b>

CZK thousand	Plan 2005	Actual 2005	Plan 2006
Consumed purchases	4,045	3,746	4,000
Services	2,247,655	2 247,207	1,324,191
Labour costs	68,500	67,073	69,500
Taxes and fees	230	192	250
Other operating costs	1,307,212	1,194,685	1,091,332
Depreciation, reserves, overall accrued costs and operating cost adjustments	-2,800	3,576	8,500
Financial costs	100	97	100
Reserves and financial cost adjustments			
Extraordinary costs	1 010		7,010
<b>Total costs</b>	<b>3,625,952</b>	<b>3,516,576</b>	<b>2,504,883</b>
Revenues generated by the company's own products and services	2,314,861	2,317,418	1,415,879
Changes in internal stock of the company's own products			
Activation			
Other operating revenues	1,306,462	1,194,427	1,089,432
Financial revenues	8,000	9,187	3,000
Extraordinary revenues			
Transfer accounts			
<b>Total revenues</b>	<b>3,629,323</b>	<b>3,521,032</b>	<b>2,508,311</b>
<b>Pre-tax profit/loss</b>	<b>3,371</b>	<b>4,456</b>	<b>3,428</b>

## Vývoj vlastního kapitálu PVS

Vlastní kapitál	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
v tis. Kč	9 769	17 644	28 461	42 316	45 968	47 816	54 544	55 980

Výše vlastního kapitálu k 1. 1. 2005 činila 54 544 tis. Kč. Vlastní kapitál se skládá ze základního kapitálu, z rezervního fondu, sociálního a ostatních fondů, z výsledku hospodaření běžného účetního období a nerozděleného zisku minulých let. K 31. 12. 2005 činí výše vlastního kapitálu 55 980 tis. Kč.

## History of PVS' equity capital

Equity capital	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
CZK thousand	9,769	17,644	28,461	42,316	45,968	47,816	54,544	55,980

The amount of equity capital as at January 1, 2005 was CZK 54,544 thousand. The equity capital is made up of the registered capital, reserve fund, social fund, other funds, financial result of the current accounting period and retained profits of previous years. The amount of equity capital as at December 31, 2005 is CZK 55,980 thousand.

## Zpráva dozorčí rady

**Zpráva dozorčí rady**

Pražské vodohospodářské společnosti a.s.,  
se sídlem Praha 1, Malá Strana, Cihelna 4, IČ: 25656112, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, oddíl B., vložka 5290 ( dále jen PVS) o její činnosti v roce 2005.

**Složení dozorčí rady PVS v roce 2005:**

<i>Pavel Klega</i>	- <i>předseda dozorčí rady ( zánik funkce 20.5.2005)</i>
<i>RNDr. Miloš Gregar</i>	- <i>vznik členství 20.5.2005</i> - <i>předseda dozorčí rady od 29.6.2005</i>
<i>JUDr. Ing. Milošlav Ludvík</i>	- <i>člen dozorčí rady</i>
<i>Květa Valtová</i>	- <i>členka dozorčí rady za zaměstnance</i>

Dozorčí rada PVS pracovala v roce 2005 v souladu se stanovami PVS a v průběhu roku 2005 se sešla ke čtyřem pracovním zasedáním.

**Činnost dozorčí rady v roce 2005:**

Dozorčí rada PVS přezkoumala roční účetní závěrku PVS ke dni 31. prosince 2004 a návrh na rozdělení zisku PVS. Dozorčí rada projednala Zprávu o vztazích mezi propojenými osobami za rok 2004.

Dozorčí rada PVS v roce 2005 schválila jako auditora PVS společnost BDO CS s.r.o.

Dozorčí rada PVS v průběhu roku 2005 sledovala a kontrolovala výsledky hospodaření společnosti a plnění finančního plánu PVS.

Dozorčí rada PVS vzala na vědomí informaci o způsobu plnění zákona č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách.

Dozorčí rada vzala na vědomí informaci o přípravě a projednávání materiálu k výši vodného a stočného na rok 2006.

Dozorčí rada vzala na vědomí informaci o procesu EIA a delimitaci akce Celková přestavba a rozšíření ÚČOV Praha na Císařském ostrově z PVS na OMI HMP.

Dozorčí rada vzala na vědomí informaci o novelizaci smluvních vztahů mezi HMP- PVS-PVK.

Dozorčí rada konstatuje, že hospodaření i činnost společnosti v hodnoceném období probíhala dle zjištění dozorčí rady regulérně a podle obecných pravidel, právních předpisů i stanov společnosti PVS. Výsledky hospodaření společnosti hodnotí dozorčí rada jako dobré.

V Praze 11. května 2006



**RNDr. Miloš Gregar**  
předseda dozorčí rady  
Pražská vodohospodářská společnost a.s.

**Report of the Supervisory Board**

of the company Pražská vodohospodářská společnost a.s.  
with registered office at Praha 1, Malá Strana, Cihelná 4, Registration No. 25656112, registered in the  
Companies Register maintained by the Municipal Court in Prague, section B, file 5290 ("PVS")  
regarding the company's activities in the year 2005.

**Members of the PVS Supervisory Board in 2005:**

- Pavel Klega** - *chairman of the Supervisory Board (term of office expired on 20/05/2005)*
- Miloš Gregar** - *appointed a member on 20/05/2005*  
- *chairman of the Supervisory Board since 29/06/2005*
- Miloslav Ludvík** - *Supervisory Board member*
- Květa Valtová** - *Supervisory Board member representing the employees*

**Activities of the Supervisory Board in 2005:**

The PVS Supervisory Board reviewed the company's annual financial statement as of 31 December 2004, and the proposal for the allocation of the company's profit. The board has discussed the Report on the Relationships between Interconnected Persons for the year 2004.

For the year 2005, the PVS Supervisory Board approved the appointment of the company BDO CS s.r.o. as the company's auditor.

In the course of 2005, the PVS Supervisory Board monitored and supervised the company's business results and the implementation of the PVS financial plan.

The PVS Supervisory Board has acknowledged the report on the implementation of Act No. 40/2004 Coll. on Public Procurement.

The PVS Supervisory Board acknowledged the report on the preparation and discussion of materials regarding the water and sewerage rates for the year 2006.

The PVS Supervisory Board has acknowledged the information regarding the EIA process and delimitation of the project "Total Reconstruction and Expansion of the Prague Central Water Treatment Plant" on the Císařský island from PVS to the Department of City Investments of the City of Prague.

The PVS Supervisory Board has acknowledged the information regarding the amendment of contractual relationship between the City of Prague, PVS and PVK (Prague Water and Sewage Works).

The PVS Supervisory Board hereby certifies that according to its findings, the company's business and activities during the assessed period have been carried out properly and in accordance with general principles, legal regulations and the company's by-laws. The Supervisory Board considers the company's business results to be good.

Prague, 11 May 2006

**Miloš Gregar**  
Chairman of the Supervisory Board  
Pražská vodohospodářská společnost a.s.

### Zpráva dozorčí rady

#### **Pražské vodohospodářské společnosti a.s.,**

se sídlem Praha 1, Malá Strana, Cihelná 4/548, IČ: 25656112, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B., vložka 5290 (dále jen „PVS“) o přezkoumání roční účetní závěrky PVS a návrhu na rozdělení zisku PVS

#### **I.**

Dozorčí rada PVS přezkoumala roční účetní závěrku za účetní období roku 2005. Současně se dozorčí rada PVS seznámila s dokumentem s názvem „Zpráva nezávislého auditora o ověření účetní závěrky k 31.12.2005 ve společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s.“, který byl dne 15. března 2006 zpracován společností BDO CS s.r.o., se sídlem Olbrachtova 1980/5, Praha 4, IČ: 45314381. Dozorčí rada PVS nemá námitek vůči přezkoumané účetní závěrce.

#### **II.**

Dozorčí rada PVS přezkoumala předložený návrh představenstva PVS na rozdělení zisku, přičemž proti tomuto návrhu nemá námitek.

V Praze dne 11. května 2006



**RNDr. Miloš Gregar**  
předseda dozorčí rady  
Pražská vodohospodářská společnost a.s.

**Report of the Supervisory Board**

of the company Pražská vodohospodářská společnost a.s.

with registered office at Praha 1, Malá Strana, Cihelná 4, Registration No. 25656112, registered in the Companies Register maintained by the Municipal Court in Prague, section B, file 5290 ("PVS") regarding the assessment of the PVS annual financial statement, and the proposal for profit allocation

**I**

The PVS Supervisory Board has assessed the annual financial statement for the accounting period of 2005. The board has also studied the document titled "External Auditor's Report on the Verification of the Financial Statement of 31 December 2005 in the company Pražská vodohospodářská společnost a.s.", completed by the company BDO CS s.r.o., with registered office at Olbrachtova 1980/5, Praha 4, Registration No. 45314381. The board has no objections against the verified financial statement.

**II**

The PVS Supervisory Board has assessed the presented proposal of the PVS Board of Directors for the allocation of profit, and raises no objections against the proposal.

Prague, 11 May 2006

**Miloš Gregar**  
Chairman of the Supervisory Board  
Pražská vodohospodářská společnost a.s.

V Ý R O Č N Í  
Z P R Á V A



A N N U A L  
R E P O R T

OGA ZAM  
RELATED  
STAVENST  
ONA Č. 513  
IES IN 200  
EČNOSTI  
1991 SB. O  
UNDER SE  
ZÍCH MEZI  
ONÍKU BO  
OMMERC  
SAMI ZA RO  
RT ON RE  
13/1991 O  
NOVENÍ D  
NG INTER  
STAVENST  
ONA Č. 513/  
IE COMMER  
SAMI ZA RO  
RT ON RE  
1991 COLL  
NOVENÍ §  
05 UNDER  
ZÍCH MEZI  
ONÍKU BO  
COMMERCIA  
SAMI ZA RO  
NG INTER  
STAVENST  
ONA Č. 513  
IES IN 20





# Zpráva o vztazích

mezi propojenými osobami za rok 2005

## Report on Relations among interrelated parties in 2005

**ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA SPOLEČNOSTI O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI ZA ROK 2005**

**O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI ZA ROK 2005**

**PODLE USTANOVENÍ § 66a ZÁKONA Č. 513/1991 SB. OBCHODNÍHO ZÁKONÍKU**

**BOARD OF DIRECTORS REPORT ON RELATIONS AMONG**

**INTERRELATED PARTIES IN 2005**

**UNDER SECTION 66a OF THE COMMERCIAL CODE (ACT NO. 513/1991 COLL.)**

**OBSAH****Oddíl I. – Osoby tvořící holding**

1. Ovládaná osoba
2. Ovládající osoba
3. Propojené osoby

**Oddíl II. – Způsob ovládaní****Oddíl III. – Rozhodné období****Oddíl IV. – Smlouvy a dohody uzavřené mezi osobou ovládající a osobou ovládanou a osobou ovládanou a propojenými osobami**

- A. Smlouvy o poskytování služeb
- B. Smlouvy o nájmu a správě
- C. Smlouvy uzavírané v souvislosti s investiční činností

**Oddíl V. – Opatření****Oddíl VI. – Jiné právní úkony****Oddíl VII. – Poskytnutá plnění a protiplnění****Oddíl VIII. – Závěr****CONTENTS****Section I. – Holding parties**

1. Controlled Party
2. Controlling Party
3. Interrelated Parties

**Section II. – Mode of control****Section III. – Record period****Section IV. – Contracts and agreements made between the Controlling Party and the Controlled Party and between the Controlled Party and the Interrelated Parties**

- A. Service contracts
- B. Asset lease and management contracts
- C. Contracts made in connection with investment projects/activities

**Section V. – Measures****Section VI. – Other legal acts****Section VII. – Provided deliverables and considerations****Section VIII. – Conclusion**

## ODDÍL I.

## OSOBY TVOŘÍCÍ HOLDING

## 1. Ovládaná osoba

Společnost: Pražská vodohospodářská společnost a.s.

se sídlem: Praha 1, Malá Strana, Cihelná 4/548, PSČ 118 00

IČ: 25656112

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 5290

Ovládaná osoba je obchodní společnost, která se zabývá zejména správou movitého a nemovitého majetku a poskytováním služeb. Podrobně je předmět podnikání specifikován ve stanovách společnosti a ve výpisu z obchodního rejstříku.

## 2. Ovládající osoba

Obec hlavního města Prahy

Mariánské nám 2, Praha 1, 110 00

## 3. Propojené osoby

Společnosti řízené ovládající osobou:

## SECTION I.

## HOLDING PARTIES

## 1. Controlled Party

Company: Pražská vodohospodářská společnost a.s.

Head office: Prague 1, Malá Strana, Cihelná 4/548, Postcode 118 00

Identification No. (IČ): 25656112

Registered in the Commercial Register administered by the Prague City Court, Section B, Record 5290

The Controlled Party is a company whose core business involves management of real estate and movable assets and provision of services. The company's lines of business are specified in detail in its Articles of Association and in the Statement from the Commercial Register.

## 2. Controlling Party

Municipality of Prague

Mariánské nám 2, Prague 1, 110 00

## 3. Interrelated Parties

Companies controlled by the Controlling Party:

Obchodní firma	Sídlo	IČO	Předmět podnikání
Zájmové sdružení právnických osob Úpravna vody Želivka, v likvidaci	Cihelná 4/548 118 00 Praha 1	67779166	<ul style="list-style-type: none"> <li>správa a pronájem movitého a nemovitého majetku (od 1. 12. 2004 držba akcií společnosti Úpravna vody Želivka, a.s.)</li> </ul>
Úpravna vody Želivka, a.s.	Cihelná 4/548 118 00 Praha 1	26496224	<ul style="list-style-type: none"> <li>správa a údržba nemovitostí</li> <li>pronájem a půjčování věcí movitých</li> <li>realitní činnost</li> <li>činnost podnikatelských, finančních, organizačních a ekonomických poradců</li> <li>činnost technických poradců v oblasti vodního hospodářství</li> </ul>
Zájmové sdružení právnických osob Zdroj pitné vody Káraný, v likvidaci	Cihelná 4/548 118 00 Praha 1	67779158	<ul style="list-style-type: none"> <li>správa a pronájem movitého a nemovitého majetku (od 1. 12. 2004 držba akcií společnosti Zdroj pitné vody Káraný, a.s.)</li> </ul>
Zdroj pitné vody Káraný, a.s.	Cihelná 4/548 118 00 Praha 1	26496402	<ul style="list-style-type: none"> <li>správa a údržba nemovitostí</li> <li>pronájem a půjčování věcí movitých</li> <li>realitní činnost</li> </ul>
Kolektory Praha, a.s. (100% podíl HMP)	Pešlova 3/341 190 00 Praha 9	26714124	<ul style="list-style-type: none"> <li>zprostředkování obchodu</li> <li>inženýrská činnost v investiční výstavbě</li> <li>opravy vyhrazených elektrických zařízení</li> <li>výroba rozvaděčů nízkého napětí a baterií, kabelů a vodičů</li> <li>testování, měření a analýzy</li> <li>zámečnictví</li> <li>výroba, instalace a opravy elektronických zařízení</li> </ul>
Obchodní společnost Praha – čisté město, a.s. (100% podíl HMP)	Celetná 29 110 00 Praha 1	63080664	<ul style="list-style-type: none"> <li>nákup zboží za účelem jeho prodeje a prodej zboží</li> <li>finanční leasing</li> <li>provádění staveb včetně jejich změn, udržovacích prací na nich a jejich odstraňování</li> </ul>

Company name	Head office	Identifica- tion No.	Line of business
Zájmové sdružení právnických osob Úpravna vody Želivka, in the process of liquidation	Cihelná 4/548 118 00 Prague 1	67779166	<ul style="list-style-type: none"> <li>Management and leasing of moveable assets and real estate (Holding the shares of Úpravna vody Želivka, a.s. since 1. 12. 2004)</li> </ul>
Úpravna vody Želivka, a.s.	Cihelná 4/548 118 00 Prague 1	26496224	<ul style="list-style-type: none"> <li>Real estate management and maintenance</li> <li>Movable asset leasing and rental</li> <li>Real estate agency</li> <li>Trade, financial, organisational and economic consultants</li> <li>Technical consultants in water management</li> </ul>
Zájmové sdružení právnických osob Zdroj pitné vody Káraný, in the process of liquidation	Cihelná 4/548 118 00 Prague 1	67779158	<ul style="list-style-type: none"> <li>Management and leasing of moveable assets and real estate (Holding the shares of Zdroj pitné vody Káraný, a.s. since 1. 12. 2004)</li> </ul>
Zdroj pitné vody Káraný, a.s.	118 00 Prague 1 Cihelná 4/548	26496402	<ul style="list-style-type: none"> <li>Real estate management and maintenance</li> <li>Movable asset leasing and rental</li> <li>Real estate agency</li> </ul>
Kolektory Praha, a.s. (100% share HMP)	Pešlova 3/341 190 00 Prague 9	26714124	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mediation in trade</li> <li>Engineering operations in investment/development projects</li> <li>Repairs of selected electrical systems</li> <li>Manufacturing of low voltage distribution boards and batteries, cables and conductors</li> <li>Testing, measuring and analyses</li> <li>Locksmiths</li> <li>Manufacturing, installations and repairs of electronic systems</li> </ul>
Obchodní společnost Praha – čisté město, a.s. (Prague, clean city) (100% share HMP)	Celetná 29 110 00 Prague 1	63080664	<ul style="list-style-type: none"> <li>Purchases of goods for resale, sales of goods</li> <li>Financial leasing</li> <li>Performing constructions including changes to structures, maintenance work thereon and removal thereof</li> </ul>

Obchodní firma	Sídlo	IČO	Předmět podnikání
Pražské služby, a.s. (71,84% podíl HMP, resp. 76,92%)	Pod Šancemi 444/1 190 00 Praha 9	60194120	<ul style="list-style-type: none"> <li>ošetřování silniční zeleně</li> <li>zajišťování sjízdnosti a schůdnosti komunikací a jejich součástí, včetně zajištění odstranění havarijních závad</li> <li>zajišťování čištění komunikací a veřejných prostranství</li> <li>provádění bezpečnostního značení komunikací</li> <li>podnikání v oblasti nakládání s odpady s výjimkou nebezpečných odpadů</li> <li>výroba tepelné energie</li> <li>podnikání v oblasti nakládání s nebezpečnými odpady</li> </ul>
Kongresové centrum Praha, a.s. (100% podíl HMP)	5. května 65 140 21 Praha 4	63080249	<ul style="list-style-type: none"> <li>hostinská činnost.</li> <li>provozování parkingu a garáží</li> <li>zajišťování kongresů, sympozií, veletrhů, výstav a dalších obdobných společenských akcí</li> <li>zajišťování uměleckých a kulturních akcí</li> <li>pronájem nemovitostí s poskytováním jen základních služeb s tímto pronájemem spojených</li> </ul>
Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s. (100% podíl HMP)	Sokolovská 217/42 190 22 Praha 9	00005886	<ul style="list-style-type: none"> <li>provozování tramvajové dráhy, speciální dráhy (metro) a lanové dráhy a provozování drážní dopravy v hl.m.Praze</li> <li>silniční motorová doprava osobní, nákladní</li> <li>opravy silničních vozidel, karoserií, ostatních dopravních prostředků</li> <li>výroba, instalace a opravy elektrických strojů a přístrojů</li> </ul>

Company name	Head office	Identification No.	Line of business
Pražské služby, a.s. (71.84% share HMP, resp. 76,92%)	Pod Šancemi 444/1 190 00 Prague 9	60194120	<ul style="list-style-type: none"> <li>Road vegetation treatment</li> <li>Ensuring trafficability and practicability of roads and parts thereof, including elimination of accident-related defects</li> <li>Cleaning roads and public areas</li> <li>Road safety signing</li> <li>Waste management except for hazardous waste</li> <li>Thermal energy generation</li> <li>Hazardous waste disposal</li> </ul>
Kongresové centrum Praha, a.s. (100% share HMP)	5. května 65 140 21 Prague 4	63080249	<ul style="list-style-type: none"> <li>Restaurants/catering</li> <li>Operation of parking areas and garages</li> <li>Organisation of congresses, symposia, trade fairs, exhibitions and similar events</li> <li>Organisation of art and entertainment events</li> <li>Real estate leasing including provision of basic services relating to such lease arrangements</li> </ul>
Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s. (100% share HMP)	Sokolovská 217/42 190 22 Prague 9	00005886	<ul style="list-style-type: none"> <li>Operation of a tramway network, a special railway network (underground) and a cable railway, operation of railway transport in Prague</li> <li>Passenger and freight road motor transport</li> <li>Repairs of road vehicles, bodies and other vehicles</li> <li>Manufacturing, installations and repairs of electrical machines and apparatuses</li> </ul>

Obchodní firma	Sídlo	IČO	Předmět podnikání
Pražská energetika Holding a.s. (51% podíl HMP)	Na Hroudě 1492 100 05 Praha 10	26428059	<ul style="list-style-type: none"> <li>správu a údržbu nemovitostí</li> <li>pronájem a půjčování věcí movitých</li> <li>reklamní činnost a marketing</li> <li>hostinská činnost</li> <li>agenturní činnost v oblasti kultury a umění</li> <li>provozování kulturních a kulturně-vzdělávacích akcí</li> </ul>
Pražská plynárenská Holding a.s. (51% podíl HMP)	U Plynárny 500 140 00 Praha 4	26442272	<ul style="list-style-type: none"> <li>činnost ekonomických a organizačních poradců</li> </ul>
Pražská teplárenská Holding a.s. (51% podíl HMP)	Partyzánská 1 170 00 Praha 7	26416808	<ul style="list-style-type: none"> <li>činnost ekonomických a organizačních poradců</li> <li>správu a údržbu nemovitostí</li> </ul>
Obecní dům, a.s. (100% podíl HMP)	nám. Republiky 1090/5 111 21 Praha 1	27251918	<ul style="list-style-type: none"> <li>správa a údržba nemovitostí</li> <li>pronájem a půjčování věcí movitých</li> <li>reklamní činnost a marketing</li> <li>hostinská činnost</li> <li>agenturní činnost v oblasti kultury a umění</li> <li>provozování kulturních a kulturně-vzdělávacích akcí</li> </ul>
TRADE CENTRE PRAHA akciová společnost (89,67% podíl HMP)	Blanická 1008/28 120 00 Praha 2	00409316	<ul style="list-style-type: none"> <li>inženýrská činnost v investiční výstavbě</li> <li>správa a údržba nemovitostí</li> <li>realitní činnost</li> <li>činnost podnikatelských, finančních, organizačních a ekonomických poradců</li> <li>maloobchod se smíšeným zbožím</li> </ul>
TCP - Vidoule, a.s. (98,09% podíl HMP)	Blanická 1008/28 120 00 Praha 2	25649329	<ul style="list-style-type: none"> <li>realitní kancelář</li> <li>správa movitého a nemovitého majetku</li> <li>inženýrská činnost ve stavebnictví</li> </ul>

V tabulce jsou uvedeny hlavní předměty podnikání, podrobně je předmět podnikání propojených osob specifikován ve stanovách společností (společenských smlouvách).

Company name	Head office	Identifica- tion No.	Line of business
Pražská energetika Holding a.s. (51% share HMP)	Na Hroudě 1492 100 05 Prague 10	26428059	<ul style="list-style-type: none"> <li>Administration of legal entities' ownership interests</li> <li>Economic/financial and organisational consultants</li> </ul>
Pražská plynárenská Holding a.s. (51% share HMP)	U Plynárny 500 140 00 Prague 4	26442272	<ul style="list-style-type: none"> <li>Economic/financial and organisational consultants</li> </ul>
Pražská teplárenská Holding a.s. (51% share HMP)	Partyzánská 1 170 00 Prague 7	26416808	<ul style="list-style-type: none"> <li>Economic/financial and organisational consultants</li> <li>Administration of legal entities' ownership interests</li> </ul>
Obecní dům, a.s. (100% share HMP)	nám. Republiky 1090/5 111 21 Prague 1	27251918	<ul style="list-style-type: none"> <li>Real estate management and maintenance</li> <li>Movable asset leasing and rental</li> <li>Advertising and marketing</li> <li>Restaurants/catering</li> <li>Art and entertainment agency</li> <li>Organisation of entertainment and educational events</li> </ul>
TRADE CENTRE PRAHA akciová společnost (89.67% share HMP)	Blanická 1008/28 120 00 Prague 2	00409316	<ul style="list-style-type: none"> <li>Engineering operations in investments/development projects</li> <li>Real estate management and maintenance</li> <li>Real estate agency</li> <li>Business, financial, organisational and economic consultants</li> <li>Retail grocery</li> </ul>
TCP - Vidoule, a.s. (98.09% share HMP)	Blanická 1008/28 120 00 Prague 2	25649329	<ul style="list-style-type: none"> <li>Real estate agency</li> <li>Movable asset and real estate management</li> <li>Engineering operations in the building industry</li> </ul>

The table provides an account of core lines of business; see the companies' Articles of Association (Articles of Partnership) for more details regarding the interrelated parties' business operations.

**ODDÍL II.****Způsob ovládání**

Ovládající osoba hlavní město Praha je ovládající osobou podle § 66a obchodního zákoníku a zároveň ovládající osobou výše uvedených propojených osob.

Osoba ovládající byla v účetním období majitelem 5 010 ks akcií ovládané osoby představujících 92,01 % akcií ovládané osoby a měla tomu odpovídající podíl na hlasovacích právech.

Ovládající osoba může prosadit jmenování, volbu, odvolání většiny osob, které jsou statutárním orgánem nebo jeho členem, nebo členem dozorčího orgánu ovládané osoby.

**ODDÍL III.****Rozhodné období**

Tato zpráva je zpracována za poslední účetní období, tj. za období od 1. ledna 2005 do 31. prosince 2005.

**SECTION II.****Mode of control**

The Municipality of Prague is a controlling party under Section 66a of the Commercial Code and a party controlling the interrelated parties specified above.

Over the accounting period concerned, the Controlling Party was the owner of 5,010 shares of the Controlled Party, representing 92.01 % of the Controlled Party's shares, and had an adequate share in terms of the organisation's voting rights.

The Controlling Party is entitled to assert the appointment, election and dismissal of most of the persons acting as the Controlled Party's statutory bodies, statutory body members and supervisory body members.

**SECTION III.****Record period**

This Report has been made for the last accounting period, i.e., the period starting on January 1, 2005 and ending on December 31, 2005.

## ODDÍL IV.

**Smlouvy a dohody uzavřené mezi osobou ovládající a osobou ovládanou a osobou ovládanou a propojenými osobami**

Přehled o smlouvách uzavřených v rozhodném období:

**A. Smlouvy o poskytování služeb**

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Úpravna vody Želivka, a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 4 ke Smlouvě o poskytování služeb (tj. administrativní a ekonomický servis) ze dne 24. 6. 2002; změna platebních podmínek</b>
<b>Cena:</b>	<b>1 020 000 Kč (ročně bez DPH)</b>
<b>Nabytí účinnosti:</b>	<b>Od 1.4.2005</b>

## SECTION IV.

**Contracts and agreements made between the controlling party and the controlled party and between the controlled party and the interrelated parties**

Overview of contracts/agreements made during the record period:

**A. Service contracts**

<b>Provider:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Úpravna vody Želivka, a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 4 to the Service Contract (i.e., administrative and financial services) dated June 24, 2002; changes to terms of payment</b>
<b>Price:</b>	<b>CZK 1,020,000 (annually, exclusive of VAT)</b>
<b>Entering into operation:</b>	<b>From April 1, 2005</b>



<b>Poskytovatel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Zdroj pitné vody Káraný, a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 4</b> ke Smlouvě o poskytování služeb (tj. administrativní a ekonomický servis) ze dne 19.7.2002; změna platebních podmínek.
<b>Cena:</b>	600 000 Kč (ročně bez DPH)
<b>Nabytí účinnosti:</b>	Od 1.4.2005

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Kolektory Praha, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 8</b> ke Smlouvě o užívání kolektorů a technických chodeb k uložení vedení technického vybavení uživatele a o poskytování služeb s tím souvisejících ze dne 13. 1. 1999; změna výše smluvní ceny za užívání pro rok 2005 (s účinností od 1.7.2005 byla uzavřena Smlouva o podnájmu a poskytování služeb s tím spojených, která nahradila dosavadní smluvní úpravu – viz oddíl IV., bod B. Smlouvy o nájmu a správě č. 15.).
<b>Cena:</b>	23 406 516 Kč (ročně bez DPH)
<b>Nabytí účinnosti:</b>	Od 1.1.2005

Jako protiplnění za poskytované služby je poskytována společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. cena v odpovídající výši. V případě dodatku č. 8 ke Smlouvě s Kolektory Praha, a.s. hradí Pražská vodohospodářská společnost a.s. cenu za služby spojené s provozem kolektorů. K újmě společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. na základě výše uvedených smluv a smluv uzavřených v předchozích obdobích nedošlo; smlouvy o úhradě újmy tudíž nebyly uzavřeny.

<b>Provider:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Zdroj pitné vody Káraný, a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 4</b> to the Service Contract (i.e., administrative and financial services) dated July 19, 2002; changes to terms of payment.
<b>Price:</b>	CZK 600,000 (annually exclusive of VAT)
<b>Entering into operation:</b>	From April 1, 2005

<b>Provider:</b>	<b>Kolektory Praha, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 8</b> to the Agreement on the Use of Collectors and Technical Corridors for the Installation of the User's Technological Equipment and on the Provision of Services Relating Thereto dated January 13, 1999; changing the amount of the contract-based price of use for 2005 (entering into operation on July 1, 2005, the Sublease and Related Services Agreement was made to replace the existing agreement – see Section IV., item B of the Lease and Management Agreement, No. 15.).
<b>Price:</b>	CZK 23,406,516 (annually exclusive of VAT)
<b>Entering into operation:</b>	From January 1, 2005

The consideration provided by Pražská vodohospodářská společnost a.s. in return for the provided services is an adequate price. Under Addendum No. 8 to the agreement with Kolektory Praha, a.s., Pražská vodohospodářská společnost a.s. pays the price for the services relating to the collector operation. No detriment incurred to Pražská vodohospodářská společnost a.s. under the aforesaid agreements and the agreements made in the previous periods; as a result, no detriment compensation agreements have been made.

## B. Smlouvy o nájmu a správě

<b>1.</b>	<b>Pronajímatel:</b>	<b>Obec hlavní město Praha</b>
	<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
	<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 11</b> ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998; změna smluvní výše nájemného v peněžní a nepeněžní formě pro rok 2005.
	<b>Cena:</b>	Nájemné v nepeněžní formě 1 312 304 000 Kč, v peněžní formě 150 284 000 Kč (bez DPH)
	<b>Doba účinnosti:</b>	Od 1. 1. 2005 do 31. 3. 2005

<b>2.</b>	<b>Pronajímatel:</b>	<b>Obec hlavní město Praha</b>
	<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
	<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 12</b> ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998; prodloužení smluvního vztahu
	<b>Cena:</b>	Nájemné v nepeněžní formě 1 312 304 000 Kč, v peněžní formě 150 284 000 Kč (bez DPH)
	<b>Datum uzavření smlouvy, platnost:</b>	29. 4. 2005, do 30. 6. 2005



## B. Asset lease and management contracts

<b>1.</b>	<b>Lessor:</b>	<b>Municipality of Prague</b>
	<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
	<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 11</b> to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by the Municipality of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services, Wastewater Discharge and Cleansing Services and Related Services dated November 5, 1998; changing the contract-based amount of rent in monetary and non-monetary form for 2005.
	<b>Price:</b>	Non-monetary rent CZK 1,312,304,000, monetary rent CZK 150,284,000 (exclusive of VAT)
	<b>Period of operation:</b>	From January 1, 2005 until March 31, 2005

<b>2.</b>	<b>Lessor:</b>	<b>Municipality of Prague</b>
	<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
	<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 12</b> to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by the Municipality of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services, Wastewater Discharge and Cleansing Services and Related Services dated November 5, 1998; extending the Agreement force.
	<b>Price:</b>	Non-monetary rent CZK 1,312,304,000, monetary rent CZK 150,284,000 (exclusive of VAT)
	<b>Agreement execution date, force:</b>	April 29, 2005, until June 30, 2005

**3.**

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Obec hlavní město Praha</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 13</b> ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998; změna smluvní výše nájemného v peněžní a nepeněžní formě, aktualizace smluvního vztahu z důvodu časově omezené účinnosti dodatku č. 12.
<b>Cena:</b>	Nájemné v nepeněžní formě 912 304 000 Kč, v peněžní formě 550 284 000 Kč (bez DPH)
<b>Nabytí účinnosti:</b>	Od 1.7.2005

**4.**

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Obec hlavní město Praha</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 31</b> k příloze 1 Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998; vyjmutí majetku z předmětu správy a nájmu.
<b>Cena:</b>	Vyjmutí majetku ve výši 2 147 452,40 Kč (bez DPH)
<b>Nabytí účinnosti:</b>	Od 21. 1. 2005

**3.**

<b>Lessor:</b>	<b>Municipality of Prague</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 13</b> to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by the Municipality of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services, Wastewater Discharge and Cleansing Services and Related Services dated November 5, 1998; changing the contract-based amounts of monetary and non-monetary rent, updating the Agreement because of limited time of operation of Addendum No. 12.
<b>Price:</b>	Non-monetary rent CZK 912,304,000, monetary rent CZK 550,284,000 (exclusive of VAT)
<b>Entering into operation:</b>	From July 1, 2005

**4.**

<b>Lessor:</b>	<b>Municipality of Prague</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 31</b> to Annex 1 to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by the Municipality of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services, Wastewater Discharge and Cleansing Services and Related Services dated November 5, 1998; removing assets from the subject of asset management and
<b>Price:</b>	Removing assets worth CZK 2,147,452.40 (exclusive of VAT)
<b>Entering into operation:</b>	From January 21, 2005



5.

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Obec hlavní město Praha</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 32</b> k příloze 1 Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998; úprava předmětu správy a nájmu.
<b>Cena:</b>	Navýšení předmětu nájmu a správy o 754 129 072,15 Kč (bez DPH)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	Od 25. 2. 2005

6.

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Obec hlavní město Praha</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 33</b> k příloze 1 Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998; úprava předmětu správy a nájmu.
<b>Cena:</b>	Navýšení předmětu nájmu a správy o 1 180 035 062,98 Kč (bez DPH)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	Od 25. 2. 2005

5.

<b>Lessor:</b>	<b>Municipality of Prague</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 32</b> to Annex 1 to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by the Municipality of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services, Wastewater Discharge and Cleansing Services and Related Services dated November 5, 1998; amending the subject of asset management and lease.
<b>Price:</b>	Increasing the value of the subject of asset management and lease by CZK 754,129,072.15 (exclusive of VAT)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	From February 25, 2005

6.

<b>Lessor:</b>	<b>Municipality of Prague</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 33</b> to Annex 1 to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by the Municipality of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services, Wastewater Discharge and Cleansing Services and Related Services dated November 5, 1998; amending the subject of asset management and lease.
<b>Price:</b>	Increasing the value of the subject of asset management and lease by CZK 1,180,035,062.98 (exclusive of VAT)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	From February 25, 2005

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Obec hlavní město Praha</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 34</b> k příloze 1 Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998; úprava předmětu správy a nájmu.
<b>Cena:</b>	Navýšení předmětu nájmu a správy o 491 457 557,28 Kč (bez DPH)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	Od 25. 2. 2005

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Obec hlavní město Praha</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 35</b> k příloze 1 Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998; úprava předmětu správy a nájmu.
<b>Cena:</b>	Navýšení předmětu nájmu a správy o 32 073 395,90 Kč (bez DPH)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	Od 25. 2. 2005

<b>Lessor:</b>	<b>Municipality of Prague</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 34</b> to Annex 1 to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by the Municipality of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services, Wastewater Discharge and Cleansing Services and Related Services dated November 5, 1998; amending the subject of asset management and lease.
<b>Price:</b>	Increasing the value of the subject of asset management and lease by CZK 491,457,557.28 (exclusive of VAT)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	From February 25, 2005

<b>Lessor:</b>	<b>Municipality of Prague</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 35</b> to Annex 1 to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by the Municipality of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services, Wastewater Discharge and Cleansing Services and Related Services dated November 5, 1998; amending the subject of asset management and lease.
<b>Price:</b>	Increasing the value of the subject of asset management and lease by CZK 32,073,395.90 (exclusive of VAT)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	From February 25, 2005

9.

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Úpravna vody Želivka, a.s.</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 8</b> ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Úpravna vody Želivka, a.s. v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998; změna smluvní výše nájemného v peněžní a nepeněžní formě pro rok 2005.
<b>Cena:</b>	Nájemné v nepeněžní formě 86 850 000 Kč (bez DPH), v peněžní formě 6 537 000 Kč (bez DPH)
<b>Doba účinnosti:</b>	Od 1. 1. 2005 do 31. 3. 2005

10.

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Úpravna vody Želivka, a.s.</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 9</b> ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Úpravna vody Želivka, a.s. v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998; zpřehlednění smluvního vztahu vydáním úplného a aktuálního znění smlouvy.
<b>Cena:</b>	Nájemné v nepeněžní formě 86 850 000 Kč (bez DPH), v peněžní formě 6 537 000 Kč (bez DPH)
<b>Nabytí účinnosti:</b>	Od 1. 4. 2005

9.

<b>Lessor:</b>	<b>Úpravna vody Želivka, a.s.</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 8</b> to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by Úpravna vody Želivka, a.s. in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services dated November 30, 1998; changing the amounts of rent in monetary and non-monetary form for 2005.
<b>Price:</b>	Non-monetary rent CZK 86,850,000 (exclusive of VAT), monetary rent CZK 6,537,000 (exclusive of VAT)
<b>Period of operation:</b>	From January 1, 2005 until March 31, 2005

10.

<b>Lessor:</b>	<b>Úpravna vody Želivka, a.s.</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 9</b> to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by Úpravna vody Želivka, a.s. in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services dated November 30, 1998; making the contractual arrangement more transparent by issuing a complete and up-to-date version of the Agreement.
<b>Price:</b>	Non-monetary rent CZK 86,850,000 (exclusive of VAT), monetary rent CZK 6,537,000 (exclusive of VAT)
<b>Entering into operation:</b>	From April 1, 2005

11.

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Úpravna vody Želivka, a.s.</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 5 k příloze č. 1 Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Úpravna vody Želivka, a.s. v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998; doplnění předmětu nájmu a správy.</b>
<b>Cena:</b>	Navýšení předmětu nájmu a správy o 815 172 367,06 Kč (bez DPH)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	19. 5. 2005

12.

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Zdroj pitné vody Káraný, a.s.</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 8 ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Zdroj pitné vody Káraný, a.s. v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998; změna smluvní výše nájemného v peněžní a nepeněžní formě pro rok 2005.</b>
<b>Cena:</b>	Nájemné v nepeněžní formě 40 519 000 Kč (bez DPH), v peněžní formě 3 050 000 Kč (bez DPH)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	27. 1. 2005

11.

<b>Lessor:</b>	<b>Úpravna vody Želivka, a.s.</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 5 to Annex No. 1 to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by Úpravna vody Želivka, a.s. in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services dated November 30, 1998; extending the subject of asset lease and management.</b>
<b>Price:</b>	Increasing the value of the subject of asset lease and management by CZK 815,172,367.06 (exclusive of VAT)
<b>Agreement execution date:</b>	May 19, 2005

12.

<b>Lessor:</b>	<b>Zdroj pitné vody Káraný, a.s.</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 8 to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by Zdroj pitné vody Káraný, a.s. in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services dated November 30, 1998; changing the amounts of monetary and non-monetary rent for 2005.</b>
<b>Price:</b>	Non-monetary rent CZK 40,519,000 (exclusive of VAT), monetary rent CZK 3,050,000 (exclusive of VAT)
<b>Agreement execution date:</b>	January 27, 2005

13.

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Zdroj pitné vody Káraný, a.s.</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 9</b> ke Smlouvě o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Zdroj pitné vody Káraný, a.s. v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998; zpřehlednění smluvního vztahu vydáním úplného a aktuálního znění smlouvy.
<b>Cena:</b>	Nájemné v nepeněžní formě 40 519 000 Kč (bez DPH), v peněžní formě 3 050 000 Kč (bez DPH)
<b>Nabytí účinnosti:</b>	od 1. 4. 2005

14.

<b>Pronajímatel:</b>	<b>Zdroj pitné vody Káraný, a.s.</b>
<b>Nájemce:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. 3</b> k příloze č. 1 Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Zdroj pitné vody Káraný a.s. v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998; doplnění předmětu nájmu a správy
<b>Cena:</b>	Navýšení předmětu nájmu a správy o 41 471 000,44 Kč (bez DPH)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	19. 5. 2005

13.

<b>Lessor:</b>	<b>Zdroj pitné vody Káraný, a.s.</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 9</b> to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by Zdroj pitné vody Káraný, a.s. in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services dated November 30, 1998; making the contractual arrangement more transparent by issuing a complete and up-to-date version of the Agreement.
<b>Price:</b>	Non-monetary rent CZK 40,519,000 (exclusive of VAT), monetary rent CZK 3,050,000 (exclusive of VAT)
<b>Entering into operation:</b>	From April 1, 2005

14.

<b>Lessor:</b>	<b>Zdroj pitné vody Káraný, a.s.</b>
<b>Lessee:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. 3</b> to Annex No. 1 to the Agreement on Lease and Management of Assets Owned by Zdroj pitné vody Káraný, a.s. in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services dated November 30, 1998; extending the subject of asset lease and management
<b>Price:</b>	Increasing the value of the subject of asset lease and management by CZK 41,471,000.44 CZK (exclusive of VAT)
<b>Agreement execution date:</b>	May 19, 2005



15.

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Kolektory Praha, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Smlouva o podnájmu a poskytování služeb s tím spojených</b> ze dne 27.6.2005, týkající se podnájmu prostor v kolektorech a technických chodbách a jejich příslušenství za účelem zřízení, vedení a zajištění provozování technických zařízení a zajištění činností s tím spojených.
<b>Cena:</b>	cena podnájmu 53 317 800 Kč (ročně bez DPH), cena za služby 23 420 916 Kč (ročně bez DPH)
<b>Doba účinnosti:</b>	Od 1.7.2005 do 31.3.2013

Jako protiplnění za pronájem je poskytováno Pražskou vodohospodářskou společností a.s. pronajímatelům nájemné v odpovídající výši.

Majetek byl převzat do nájmu a správy na základě dohody v souladu se Smlouvou a jejími dodatky. K újmě společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. na základě těchto dodatků nedošlo. Smlouvy o úhradě újmy tudíž nebyly uzavřeny.

V roce 2005 došlo k rozšíření předmětu nájmu (k faktické změně objemu majetku) pronajatého podle Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Úpravna vody Želivka, a.s. v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998, Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví společnosti Zdroj pitné vody Káraný, a.s. v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb souvisejících ze dne 30. 11. 1998 a Smlouvy o nájmu a správě věcí ve vlastnictví hlavního města Prahy v souvislosti s poskytováním vodárenských služeb a služeb odvádění a čištění odpadních vod a souvisejících služeb ze dne 5. 11. 1998.

15.

<b>Provider:</b>	<b>Kolektory Praha, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Sublease and Related Services Agreement</b> dated June 27, 2005, concerning the sublease of premises in collectors and technical corridors and accessories thereto for the purpose of establishing, managing and organising the operation of technological systems and the organisation of operations relating thereto.
<b>Price:</b>	price of sublease CZK 53,317,800 (annually, exclusive of VAT), price of services CZK 23,420,916 (annually, exclusive of VAT)
<b>Period of operation:</b>	From July 1, 2005 until March 31, 2013

The consideration provided by Pražská vodohospodářská společnost a.s. to the Lessor in return for the sublease is an adequate rent.

The assets have been taken over for lease and management as agreed, in compliance with the Agreement and the Addenda thereto. No detriment has incurred to Pražská vodohospodářská společnost a.s. in connection with the said Addenda. As a result, no detriment compensation agreements have been made.

In 2005 the assets leased under the Agreement on the Lease and Management of Assets Owned by Úpravna vody Želivka, a.s. in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services dated November 30, 1998, the Agreement on the Lease and Management of Assets Owned by Zdroj pitné vody Káraný, a.s. in Connection with the Provision of Water Management Services and Related Services dated November 30, 1998 and the Agreement on the Lease and Management of Assets Owned by the Municipality of Prague in Connection with the Provision of Water Management Services, Wastewater Discharge and Cleansing Services and Related Services dated November 5, 1998 were extended (the volume of the assets changed).

O předání a převzetí majetku sepisuje přebírající a předávající předávací protokoly, celkové změny objemu majetku a nájemního vztahu se promítají do dodatků.

### C. Smlouvy uzavírané v souvislosti s investiční činností

#### 1.

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	Smlouva o dočasném užívání tramvajového tělesa č. 0321/40509/05
<b>Cena:</b>	1 152 Kč (bez DPH)
<b>Doba účinnosti:</b>	Od 20. 9. 2005 do 15. 10. 2005

#### 2.

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	Smlouva o dočasném užívání tramvajového tělesa č. 0322/55100/05
<b>Cena:</b>	846 Kč (bez DPH)
<b>Doba účinnosti:</b>	Od 27. 6. 2005 do 30. 10. 2005

The providing party and the receiving party make takeover and handover protocols to confirm the assets takeover and handover; general changes in the assets volume and the lease arrangement are reflected in addenda.

### C. Contracts made in connection with investment projects/activities

#### 1.

<b>Provider:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	Agreement on Temporary Use of Tramway Body No. 0321/40509/05
<b>Price:</b>	CZK 1,152 (exclusive of VAT)
<b>Period of operation:</b>	From September 20, 2005 until October 15, 2005

#### 2.

<b>Provider:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	Agreement on Temporary Use of Tramway Body No. 0322/55100/05
<b>Price:</b>	CZK 846 (exclusive of VAT)
<b>Period of operation:</b>	From June 27, 2005 until October 30, 2005

**3.**

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	Smlouva o dočasném užívání tramvajového tělesa č. 0330/31600/05
<b>Cena:</b>	3 800Kč (bez DPH)
<b>Doba účinnosti:</b>	Od 14. 11. 2005 do 21. 12. 2005

**4.**

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. I. ke Smlouvě o dočasném užívání tramvajového tělesa č. 0330/31600/05</b>
<b>Cena:</b>	10 700Kč (bez DPH)
<b>Doba účinnosti:</b>	Od 14. 11. 2005 do 28. 2. 2006

**3.**

<b>Provider:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	Agreement on Temporary Use of Tramway Body No. 0330/31600/05
<b>Price:</b>	CZK 3,800 (exclusive of VAT)
<b>Period of operation:</b>	From November 14, 2005 until December 21, 2005

**4.**

<b>Provider:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. I. to the Agreement on Temporary Use of Tramway Body No. 0330/31600/05</b>
<b>Price:</b>	CZK 10,700 (exclusive of VAT)
<b>Period of operation:</b>	From November 14, 2005 until February 28, 2006

5.

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	Smlouva o dočasném užívání tramvajového tělesa č. 0089/24701/05
<b>Cena:</b>	7 920 Kč (bez DPH)
<b>Doba účinnosti:</b>	Od 7.5.2005 do 24.7.2005

6.

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	<b>Dodatek č. I. ke Smlouvě o dočasném užívání tramvajového tělesa č. 0089/24701/05</b>
<b>Cena:</b>	8 850 Kč (bez DPH)
<b>Doba účinnosti:</b>	Od 7.5.2005 do 24.8.2005

7.

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	Smlouva o zřízení věcného břemene č. 0166/14005/05
<b>Cena:</b>	10 000 Kč (bez DPH)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	7.4.2005, na dobu neurčitou

5.

<b>Provider:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	Agreement on Temporary Use of Tramway Body No. 0089/24701/05
<b>Price:</b>	7,920 CZK (exclusive of VAT)
<b>Period of operation:</b>	From May 7, 2005 until July 24, 2005

6.

<b>Provider:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	<b>Addendum No. I. to the Agreement on Temporary Use of Tramway Body No. 0089/24701/05</b>
<b>Price:</b>	CZK 8,850 (exclusive of VAT)
<b>Period of operation:</b>	From May 7, 2005 until August 24, 2005

7.

<b>Provider:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	Right of Use Establishment Agreement No. 0166/14005/05
<b>Price:</b>	CZK 10,000 (exclusive of VAT)
<b>Agreement execution date:</b>	April 7, 2005, for an indefinite period

8.

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	Smlouva o zřízení věcného břemene č. 0165/14002/05
<b>Cena:</b>	43 060 Kč (bez DPH)
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	7.4.2005, na dobu neurčitou

9.

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	Nájemní smlouva č. 0076/19101/05
<b>Cena:</b>	73 425 Kč (bez DPH)
<b>Doba účinnosti:</b>	Od 1.2.2006 do 30.4.2007

10.

<b>Poskytovatel:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Odběratel:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Předmět smlouvy:</b>	Smlouva o uzavření budoucí smlouvy o zřízení věcného břemene umístění stavby, vstupu a vjezdu za účelem provádění údržby, oprav a odstraňování havárií, neprovedení staveb a neosazení trvalými porosty.
<b>Datum uzavření smlouvy:</b>	29.8.2005

8.

<b>Provider:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	Right of Use Establishment Agreement No. 0165/14002/05
<b>Price:</b>	CZK 43,060 (exclusive of VAT)
<b>Agreement execution date:</b>	April 7, 2005, for an indefinite period

9.

<b>Provider:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	Lease Agreement No. 0076/19101/05
<b>Price:</b>	CZK 73,425 (exclusive of VAT)
<b>Period of operation:</b>	From February 1, 2006 until April 30, 2007

10.

<b>Provider:</b>	<b>Dopravní podnik hl. m. Prahy, a.s.</b>
<b>Client:</b>	<b>Pražská vodohospodářská společnost a.s.</b>
<b>Subject:</b>	Letter of Intent regarding the Agreement on the Establishment of the Right of Use Taking the Form of Placing a Structure, Entrance and Entrance Gate for the Purpose of Performing Maintenance, Repairs and Removal of Accidents; no permanent structures to be built, no perennial vegetation to be planted.
<b>Agreement execution date:</b>	August 29, 2005

**ODDÍL V.****Opatření**

V průběhu účetního období nebyla v zájmu či na popud osoby ovládající a ostatních propojených osob ze strany ovládané osoby přijata či uskutečněna žádná jiná opatření mimo rámec běžných opatření uskutečňovaných ovládanou osobou ve vztahu k osobě ovládající jako akcionáři ovládané osoby.

**ODDÍL VI.****Jiné právní úkony**

V průběhu účetního období nebyly ve prospěch osoby ovládající a ve prospěch ostatních propojených osob ovládaných stejnou ovládající osobou učiněny žádné právní úkony.

**ODDÍL VII.****Poskytnutá plnění a protiplnění**

V průběhu účetního období nebyla v zájmu či na popud osoby ovládající a ostatních propojených osob ze strany ovládané osoby přijata či uskutečněna žádná jiná plnění a protiplnění mimo rámec běžných plnění a protiplnění uskutečňovaných ovládanou osobou ve vztahu k osobě ovládající jako akcionáři ovládané osoby.

**SECTION V.****Measures**

No measures outside the scope of ordinary measures that are taken in relation to the Controlling Party that acts as a shareholder in the Controlled Party were adopted or taken by the Controlled Party over the reviewed accounting period in the interest of or as initiated by the Controlling Party and the other Interrelated Parties.

**SECTION VI.****Other legal acts**

No legal acts in the interest of the Controlling Party and in the interest of the other Interrelated Parties controlled by the same Controlling Party were performed over the reviewed accounting period.

**SECTION VII.****Provided deliverables and considerations**

No deliverables and considerations outside the scope of ordinary deliverables and considerations that are provided in relation to the Controlling Party that acts as a shareholder in the Controlled Party were received or provided by the Controlled Party over the reviewed accounting period in the interest of or as initiated by the Controlling Party and the other Interrelated Parties.

The Company declares that it has incurred no detriment arising from the signing of the aforesaid agreements, the aforesaid legal acts, other measures and the provided deliverables or accepted considerations.

Společnost prohlašuje, že jí nevznikla z titulu uzavření výše uvedených smluv, výše uvedených jiných právních úkonů, ostatních opatření a poskytnutých plnění či přijatých protiplnění žádná újma.

## ODDÍL VIII.

### Závěr

Tato zpráva byla zpracována statutárním orgánem společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. a předložena k přezkoumání dozorčí radě a auditorovi společnosti. Zpráva obsahuje pravdivé a úplné údaje odpovídající skutečnosti roku 2005. Vzhledem k tomu, že Pražská vodohospodářská společnost a. s. je povinna ze zákona zpracovávat výroční zprávu, bude tato zpráva do ní vložena jako její nedílná součást.

Statutární orgán akciové společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. zveřejní v Obchodním věstníku oznámení, že zpráva byla jako součást Výroční zprávy za rok 2005 v zákonném termínu uložena do sbírky listin vedené obchodním rejstříkem Městského soudu v Praze.

## SECTION VIII.

### Conclusion

This Report has been drafted by the statutory body of Pražská vodohospodářská společnost a.s. and provided for review to the Supervisory Board and the Company's auditor. The Report includes correct and complete data honestly describing the situation of 2005. As Pražská vodohospodářská společnost a. s. is required (by law) to draft an Annual Report, this Report is going to become an integral part of such Annual Report.

The statutory body of Pražská vodohospodářská společnost a.s. is going to announce in Obchodní věstník (Commercial Bulletin) that this Report was delivered to the Collection of Documents administered by the Prague City Court Commercial Register as part of the Company's Annual Report for 2005, in due form and by the legislated deadline.



EDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI  
RÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENS  
OBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁ  
OPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZP  
VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSO  
EDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH ME  
RÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVE  
OBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁ  
OPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZP  
VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSO  
EDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI  
RÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENS  
OBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁ  
OPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZP  
VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSO  
EDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI  
RÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENS  
OBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁ  
OPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZP  
VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSO  
EDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI  
RÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENS  
OBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁ  
OPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ZPRÁVA PŘEDSTAVENSTVA O VZTAZÍCH MEZI PROPOJENÝMI OSOBAMI VÝROČNÍ ZP

V Praze dne 29.3.2006

Mgr. Rudolf Blažek, předseda představenstva

Jan Slezák, místopředseda představenstva

Bc. Pavel Klega, člen představenstva



In Prague, March 29, 2006

Rudolf Blažek, Board Chairman

Jan Slezák, Board Vice-Chairman

Pavel Klega, Board Member



Mgr. Bohumil Černý, člen představenstva

Jan Lukavský, člen představenstva

Ing. Karel Rezek, člen představenstva

Bohumil Černý, Board Member

Jan Lukavský, Board Member

Karel Rezek, Board Member

V Ý R O Č N Í  
Z P R Á V A



A N N U A L  
R E P O R T

ZPRÁVA  
VA O AUD  
DITU STAT  
EMENT OF A  
CCOUNTS  
UNTS FOR  
HE YEAR 2  
2005, AU  
AUDIT RI  
T REPORT  
RT ÚČET  
NÍ ZÁVĚR  
RKA ZA RO  
OK 2005, Z  
ZPRÁVA  
VA O AUD  
DITU STAT  
TU STATEM  
EMENT OF A  
CCOUNTS  
UNTS FOR  
HE YEAR 2  
2005, AU  
AUDIT RI  
T REPORT  
RT ÚČETNÍ  
NÍ ZÁVĚR  
RKA ZA RO  
OK 2005, Z  
2005, ZPR  
ZPRÁVA  
VA O AUD  
DITU STA



# Účetní závěrka

zpráva auditora

Statement of Accounts  
auditor's report

ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA AUDITORA

STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDITOR'S REPORT



Rozvaha v plném rozsahu ke dni 31. 12. 2005 (v celých tisících Kč)

Minimální závazný výčet informací podle vyhlášky č. 500/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů

	AKTIVA	Č. řádku	Běžné účetní období			Min. úč. období
			Brutto	Korekce	Netto	Netto
	AKTIVA CELKEM (ř. 02 + 03 + 31 + 63) = ř. 67	001	598 590	-39 098	559 492	754 039
A.	Pohledávky za upsaný základní kapitál	002				
B.	Dlouhodobý majetek (ř. 04 + 13 + 23)	003	54 874	-38 571	16 303	25 052
B. I.	Dlouhodobý nehmotný majetek (ř. 05 až 12)	004	29 331	-23 252	6 079	9 651
B. I. 1.	Zřizovací výdaje	005				
2.	Nehmotné výsledky výzkumu a vývoje	006				
3.	Software	007	25 229	-22 134	3 095	6 364
4.	Ocenitelná práva	008				
5.	Goodwill (+/-)	009				
6.	Jiný dlouhodobý nehmotný majetek	010	2 585	-1 118	1 467	1 908
7.	Nedokončený dlouhodobý nehmotný majetek	011	1 517		1 517	1 379
8.	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý nehmotný majetek	012				
B. II.	Dlouhodobý hmotný majetek (ř. 14 až 22)	013	25 543	-15 319	10 224	15 401
B. II. 1.	Pozemky	014				
2.	Stavby	015	6 095	-911	5 184	5 410

BALANCE SHEET unabridged version as at December 31, 2005 (in CZK thousand)

Minimum obligatory information format under Decree No. 500/2002 Coll., as amended

	ASSETS	Line No.	Current acc. period			Previous acc. period
			Gross	Correction	Net	Net
	TOTAL ASSETS (l. 02 + 03 + 31 + 63) = ř. 67	001	598,590	-39,098	559,492	754,039
A.	Receivables for subscribed registered capital	002				
B.	Fixed assets (l. 04 + 13 + 23)	003	54,874	-38,571	16,303	25,052
B. I.	Intangible fixed assets (l. 05 až 12)	004	29,331	-23,252	6,079	9,651
B. I. 1.	Establishment costs	005				
2.	Immaterial Research and Development results	006				
3.	Software	007	25,229	-22,134	3,095	6,364
4.	Rateable rights	008				
5.	Goodwill (+/-)	009				
6.	Other intangible fixed assets	010	2,585	-1,118	1,467	1,908
7.	Unfinished intangible fixed assets	011	1,517		1,517	1,379
8.	Advances paid for intangible fixed assets	012				
B. II.	Tangible fixed assets (l. 14 až 22)	013	25,543	-15,319	10,224	15,401
B. II. 1.	Land	014				
2.	Buildings	015	6,095	-911	5,184	5,410

	AKTIVA	Č. řádku	Běžné účetní období			Min. úč. období
3.	Samostatné movité věci a soubory movitých věcí	016	16 931	-13 836	3 095	3 464
4.	Pěstičské celky trvalých porostů	017				
5.	Základní stádo a tažná zvířata	018				
6.	Jiný dlouhodobý hmotný majetek	019	69		69	69
7.	Nedokončený dlouhodobý hmotný majetek	020	2 343	-572	1 771	6 458
8.	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý hmotný majetek	021	105		105	
9.	Oceňovací rozdíl k nabytému majetku (+/-)	022				
B. III.	Dlouhodobý finanční majetek (ř. 24 až 30)	023				
B. III. 1.	Podíly v ovládaných a řízených osobách	024				
2.	Podíly v účetních jednotkách pod podstatným vlivem	025				
3.	Ostatní dlouhodobé cenné papíry a podíly	026				
4.	Půjčky a úvěry - ovládající a řídicí osoba, podstatný vliv	027				
5.	Jiný dlouhodobý finanční majetek	028				
6.	Požizovaný dlouhodobý finanční majetek	029				
7.	Poskytnuté zálohy na dlouhodobý finanční majetek	030				



	ASSETS	Line No.	Current acc. period			Previous acc. period
3.	Equipment	016	16,931	-13,836	3,095	3,464
4.	Cultivated areas	017				
5.	Livestock	018				
6.	Other tangible fixed assets	019	69		69	69
7.	Unfinished tangible fixed assets	020	2,343	-572	1,771	6,458
8.	Advances paid for tangible fixed assets	021	105		105	
9.	Adjustment to acquired fixed assets (+/-)	022				
B. III.	Long-term financial assets (l. 24 až 30)	023				
B. III. 1.	Ownership interests in controlled parties and subsidiaries	024				
2.	Ownership interests in entities under significant influence	025				
3.	Other long-term investments in securities and ownership interests	026				
4.	Loans and credits - controlling and managing parties, significant influence	027				
5.	Other long-term financial assets	028				
6.	Long-term financial assets in progress	029				
7.	Advances paid for long-term financial assets	030				

	AKTIVA	Č. řádku	Běžné účetní období			Min. úč. období
			Brutto	Korekce	Netto	Netto
C.	Oběžná aktiva (ř. 32 + 39 + 48 + 58)	031	532 428	-527	53 1901	726 266
C. I.	Zásoby (ř. 33 až 38)	032	109		109	10
C. I. 1.	Materiál	033	93		93	4
2.	Nedokončená výroba a polotovary	034				
3.	Výrobky	035				
4.	Zvířata	036				
5.	Zboží	037	16		16	6
6.	Poskytnuté zálohy na zásoby	038				
C. II.	Dlouhodobé pohledávky (ř. 40 až 47)	039	3 430		3 430	4 409
C. II. 1.	Pohledávky z obchodních vztahů	040				
2.	Pohledávky - ovládající a řídicí osoba	041				
3.	Pohledávky - podstatný vliv	042				
4.	Pohledávky za společníky, členy družstva a za účastníky sdružení	043				
5.	Dlouhodobé poskytnuté zálohy	044				
6.	Dohadné účty aktivní	045				
7.	Jiné pohledávky	046				
8.	Odložená daňová pohledávka	047	3 430		3 430	4 409
C. III.	Krátkodobé pohledávky (ř. 49 až 57)	048	106 036	-527	105 509	129 582

	ASSETS	Line No.	Current acc. period			Previous acc. period
			Brutto	Korekce	Netto	Netto
C.	Current assets (l. 32 + 39 + 48 + 58)	031	532,428	-527	531,901	726,266
C. I.	Inventories (l. 33 až 38)	032	109		109	10
C. I. 1.	Material	033	93		93	4
2.	Work in progress and semi-finished products	034				
3.	Products	035				
4.	Animals	036				
5.	Goods	037	16		16	6
6.	Advances paid for inventories	038				
C. II.	Long-term receivables (l. 40 až 47)	039	3,430		3,430	4,409
C. II. 1.	Trade receivables	040				
2.	Receivables - controlling and managing parties	041				
3.	Receivables - significant influence	042				
4.	Receivables from partners, co-op members and association members	043				
5.	Long-term advances provided	044				
6.	Estimated asset account	045				
7.	Other receivables	046				
8.	Deferred tax receivable	047	3,430		3,430	4,409
C. III.	Short-term receivables (l. 49 až 57)	048	106,036	-527	105,509	129,582

	<b>AKTIVA</b>	<b>Č. řádku</b>	<b>Běžné účetní období</b>			<b>Min. úč. období</b>
<b>C. III. 1.</b>	Pohledávky z obchodních vztahů	049	102 609	-527	102 082	30 338
<b>2.</b>	Pohledávky - ovládací a řídicí osoba	050				
<b>3.</b>	Pohledávky - podstatný vliv	051				
<b>4.</b>	Pohledávky za společníky, členy družstva a za účastníky sdružení	052				
<b>5.</b>	Sociální zabezpečení a zdravotní pojištění	053				
<b>6.</b>	Stát - daňové pohledávky	054	3 331		3 331	99 164
<b>7.</b>	Krátkodobé poskytnuté zálohy	055				
<b>8.</b>	Dohadné účty aktivní	056				10
<b>9.</b>	Jiné pohledávky	057	96		96	70
<b>C. IV.</b>	Krátkodobý finanční majetek (ř. 59 až 62)	058	422 853		422 853	592 265
<b>C. IV. 1.</b>	Peníze	059	65		65	23
<b>2.</b>	Účty v bankách	060	422 788		422 788	592 242
<b>3.</b>	Krátkodobé cenné papíry a podíly	061				
<b>4.</b>	Požizovaný krátkodobý finanční majetek	062				
<b>D. I.</b>	Časové rozlišení (ř. 64 až 66)	063	11 288		11 288	2 721
<b>D. I. 1.</b>	Náklady příštích období	064	2 072		2 072	2 299
<b>2.</b>	Komplexní náklady příštích období	065				
<b>3.</b>	Příjmy příštích období	066	9 216		9 216	422



	<b>ASSETS</b>	<b>Line No.</b>	<b>Current acc. period</b>			<b>Previous acc. period</b>
<b>C. III. 1.</b>	Trade receivables	049	102,609	-527	102,082	30,338
<b>2.</b>	Receivables - controlling and managing parties	050				
<b>3.</b>	Receivables - significant influence	051				
<b>4.</b>	Receivables from partners, co-op members and association members	052				
<b>5.</b>	Social and health insurance	053				
<b>6.</b>	Government - tax receivables	054	3,331		3,331	99,164
<b>7.</b>	Short-term advances provided	055				
<b>8.</b>	Estimated asset accounts	056				10
<b>9.</b>	Other receivables	057	96		96	70
<b>C. IV.</b>	Short-term financial assets (l. 59 až 62)	058	422,853		422,853	592,265
<b>C. IV. 1.</b>	Cash in hand	059	65		65	23
<b>2.</b>	Cash at banks	060	422,788		422,788	592,242
<b>3.</b>	Short-term securities and ownership interests	061				
<b>4.</b>	Short-term financial assets in progress	062				
<b>D. I.</b>	Accruals and deferrals (l. 64 až 66)	063	11,288		11,288	2,721
<b>D. I. 1.</b>	Accrued costs	064	2,072		2,072	2,299
<b>2.</b>	Complex accrued costs	065				
<b>3.</b>	Accrued revenues	066	9,216		9,216	422

	PASIVA	Č. řádku	Stav v běžném účetním období	Stav v minulém účetním období
	PASIVA CELKEM (ř. 68 + 85 + 118) = ř. 001	067	559 492	754 039
A.	Vlastní kapitál (ř. 69 + 73 + 78 + 81 + 84)	068	55 980	54 544
A. I.	Základní kapitál (ř. 70 až 72)	069	5 445	5 445
A. I. 1.	Základní kapitál	070	5 445	5 445
2.	Vlastní akcie a vlastní obchodní podíly (-)	071		
3.	Změny základního kapitálu (+/-)	072		
A. II.	Kapitálové fondy (ř. 74 až 77)	073		
A. II. 1.	Emisní ážio	074		
2.	Ostatní kapitálové fondy	075		
3.	Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků (+/-)	076		
4.	Oceňovací rozdíly z přecenění při přeměnách (+/-)	077		
A. III.	Rezervní fondy, nedělitelný fond a ostatní fondy ze zisku (ř. 79 + 80)	078	39 454	39 570
A. III. 1.	Zákonný rezervní fond / Nedělitelný fond	079	3 070	3 070
2.	Statutární a ostatní fondy	080	36 384	36 500
A. IV.	Výsledek hospodaření minulých let (ř. 82 + 83)	081	8 418	1 697
A. IV. 1.	Nerozdělený zisk minulých let	082	8 418	1 697
2.	Neuhrazená ztráta minulých let (-)	083		
A. V.	Výsledek hospodaření běžného účetního období (ř. 01 - 69 - 73 - 78 - 81 - 85 - 118) = ř. 60 výkazu zisku a ztráty v plném rozsahu	084	2 663	7 832

	LIABILITIES	Line No.	Status in current acc. period	Status in previous acc. period
	TOTAL LIABILITIES (l. 68 + 85 + 118) = ř. 001	067	559,492	754,039
A.	Equity (l. 69 + 73 + 78 + 81 + 84)	068	55,980	54,544
A. I.	Registered capital (l. 70 až 72)	069	5,445	5,445
A. I. 1.	Registered capital	070	5,445	5,445
2.	Own shares and ownership interests (-)	071		
3.	Changes in registered capital (+/-)	072		
A. II.	Capital funds (l. 74 až 77)	073		
A. II. 1.	Share premium	074		
2.	Other capital funds	075		
3.	Assets and liability revaluation differences (+/-)	076		
4.	Conversion revaluation differences (+/-)	077		
A. III.	Reserve funds, indivisible fund and other profit funds (l. 79 + 80)	078	39,454	39,570
A. III. 1.	Statutory reserve fund / Indivisible fund	079	3,070	3,070
2.	Statutory and other funds	080	36,384	36,500
A. IV.	Financial result of previous years (l. 82 + 83)	081	8,418	1,697
A. IV. 1.	Retained profits of previous years	082	8,418	1,697
2.	Unpaid losses of previous years (-)	083		
A. V.	Profit/loss of the current acc. period (l. 01 - 69 - 73 - 78 - 81 - 85 - 118) = l. 60 of the unabridged version of Profit and Loss Statement	084	2,663	7,832



	PASIVA	Č. řádku	Stav v běžném účetním období	Stav v minulém účetním období
B.	Cizí zdroje (ř. 86 + 91 + 102 + 114)	085	503 168	698 573
B. I.	Rezervy (ř. 87 až 90)	086	15 000	18 800
B. I. 1.	Rezervy podle zvláštních právních předpisů	087		
2.	Rezerva na důchody a podobné závazky	088		
3.	Rezerva na daň z příjmů	089		
4.	Ostatní rezervy	090	15 000	18 800
B. II.	Dlouhodobé závazky (ř. 92 až 101)	091		
B. II. 1.	Závazky z obchodních vztahů	092		
2.	Závazky - ovládající a řídicí osoba	093		
3.	Závazky - podstatný vliv	094		
4.	Závazky ke společníkům, členům družstva a k účastníkům sdružení	095		
5.	Dlouhodobé přijaté zálohy	096		
6.	Vydané dluhopisy	097		
7.	Dlouhodobé směnky k úhradě	098		
8.	Dohadné účty pasivní	099		
9.	Jiné závazky	100		
10.	Odložený daňový závazek	101		



	LIABILITIES	Line No.	Status in current acc. period	Status in pre- vious acc. period
B.	External resources (l. 86 + 91 + 102 + 114)	085	503,168	698,573
B. I.	Reserves (l. 87 až 90)	086	15,000	18,800
B. I. 1.	Reserves under special legislation	087		
2.	Reserve for pension and similar liabilities	088		
3.	Income tax reserv	089		
4.	Other reserves	090	15,000	18,800
B. II.	Long-term liabilities (l. 92 až 101)	091		
B. II. 1.	Trade liabilities	092		
2.	Liabilities - controlling and managing parties	093		
3.	Liabilities - significant influence	094		
4.	Liabilities to partners, co-op members and association members	095		
5.	Long-term advances received	096		
6.	Debentures and bonds issued	097		
7.	Long-term bills of exchange payable	098		
8.	Estimated liability accounts	099		
9.	Other liabilities	100		
10.	Deferred tax liability	101		



## Výkaz zisku a ztráty v plném rozsahu ke dni 31. 12. 2005 (v celých tisících Kč)

Minimální závazný výčet informací podle vyhlášky č. 500/2002 Sb., ve znění pozdějších předpisů

	TEXT	Číslo řádku	Skutečnost v účetním období	
			běžném	minulém
I.	Tržby za prodej zboží	01	250	398
A.	Náklady vynaložené na prodané zboží	02	252	404
+	Obchodní marže (ř. 01 - 02)	03	-2	-6
II.	Výkony (ř. 05 až 07)	04	2 317 168	2 256 816
II. 1.	Tržby za prodej vlastních výrobků a služeb	05	2 317 168	2 256 816
2.	Změna stavu zásob vlastní činnosti	06		
3.	Aktivace	07		
B.	Výkonová spotřeba (ř. 09 + 10)	08	2 250 702	2 176 965
B. 1.	Spotřeba materiálu a energie	09	3 495	3 186
B. 2.	Služby	10	2 247 207	2 173 779
+	Přidaná hodnota (ř. 03 + 04 - 08)	11	66 464	79 845
C.	Osobní náklady (ř. 13 až 16)	12	67 073	63 772
C. 1.	Mzdové náklady	13	47 424	44 496
C. 2.	Odměny členům orgánů společnosti a družstva	14	1 436	1 752
C. 3.	Náklady na sociální zabezpečení a zdravotní pojištění	15	16 328	15 762



## PROFIT AND LOSS STATEMENT Unabridged version as at December 31, 2005 (in CZK thousand)

Minimum compulsory information format under Decree No. 500/2002 Coll., as amended

	TEXT	Line No.	Accounting period (actual)+G40	
			current	previous
I.	Sales of goods	01	250	398
A.	Cost of goods sold	02	252	404
+	Gross profit (I. 01 - 02)	03	-2	-6
II.	Sales of production (I. 05 až 07)	04	2,317,168	2,256,816
II. 1.	Sales of own products and services	05	2,317,168	2,256,816
2.	Change in inventory of finished goods and work in progress	06		
3.	Own work capitalised	07		
B.	Cost of sales (I. 09 + 10)	08	2,250,702	2,176,965
B. 1.	Material and energy consumption	09	3,495	3,186
B. 2.	Services	10	2,247,207	2,173,779
+	Added value (I. 03 + 04 - 08)	11	66,464	79,845
C.	Labour costs (I. 13 až 16)	12	67,073	63,772
C. 1.	Wages and salaries	13	47,424	44,496
C. 2.	Remuneration for company/co-op body member	14	1,436	1,752
C. 3.	Cost of social and health insurance	15	16,328	15,762

DITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK

	TEXT	Číslo řádku	Skutečnost v účetním období	
			běžném	minulém
C. 4.	Sociální náklady	16	1885	1762
D.	Daně a poplatky	17	192	202
E.	Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	18	7314	6361
III.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku a materiálu (ř. 20 + 21)	19	1 193 801	944 876
III. 1.	Tržby z prodeje dlouhodobého majetku	20	1 193 801	944 876
III. 2.	Tržby z prodeje materiálu	21		
F.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku a materiálu (ř. 23 + 24)	22	1 193 494	944 866
F. 1.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého majetku	23	1 193 494	944 866
F. 2.	Prodaný materiál	24		
G.	Změna stavu rezerv a opravných položek v provozní oblasti a komplexních nákladů příštích období (+/-)	25	-3738	4399
IV.	Ostatní provozní výnosy	26	627	552
H.	Ostatní provozní náklady	27	1191	1538
V.	Převod provozních výnosů	28		
I.	Převod provozních nákladů	29		
*	Provozní výsledek hospodaření [ř. 11 - 12 - 17 - 18 + 19 - 22 - (+/-25) + 26 - 27 + (-28) - (-29)]	30	-4634	4135
VI.	Tržby z prodeje cenných papírů a podílů	31		
J.	Prodané cenné papíry a podíly	32		
VII.	Výnosy z dlouhodobého finančního majetku (ř. 34 až 36)	33		

AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU 2005 VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA

ETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČ

STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT

ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT

R THE YEAR 2005, AU

AR 2005, AU

DIT REPORT

ANNUAL REPO

STATEMENT OF

ACCOUNTS

R THE YEAR

AR 2005, AU

DIT REPORT

ANNUAL REPO

STATEMENT OF

ACCOUNTS

R THE YEAR

AR 2005, AU

DIT REPORT

ANNUAL REPO

STATEMENT OF

ACCOUNTS

R THE YEAR

AR 2005, A

T REPORT

R THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL R

AR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL R

DIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 S

T REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 S

	TEXT	Číslo řádku	Skutečnost v účetním období	
			běžném	minulém
VII. 1.	Výnosy z podílů v ovládaných a řízených osobách a v účetních jednotkách pod podstatným vlivem	34		
VII. 2.	Výnosy z ostatních dlouhodobých cenných papírů a podílů	35		
VII. 3.	Výnosy z ostatního dlouhodobého finančního majetku	36		
VIII.	Výnosy z krátkodobého finančního majetku	37		84
K.	Náklady z finančního majetku	38		
IX.	Výnosy z přecenění cenných papírů a derivátů	39		
L.	Náklady z přecenění cenných papírů a derivátů	40		
M.	Změna stavu rezerv a opravných položek ve finanční oblasti (+/-)	41		
X.	Výnosové úroky	42	9187	8206
N.	Nákladové úroky	43	17	20
XI.	Ostatní finanční výnosy	44		
O.	Ostatní finanční náklady	45	80	87
XII.	Převod finančních výnosů	46		
P.	Převod finančních nákladů	47		
*	Finanční výsledek hospodaření [ř. 31 - 32 + 33 + 37 - 38 + 39 - 40 - (+/-41) + 42 - 43 + 44 - 45 + (-46) - (-47)]	48	9090	8183
Q.	Daň z příjmů za běžnou činnost (ř. 50 + 51)	49	1793	4483
Q. 1.	- splatná	50	814	5953
Q. 2.	- odložená	51	979	-1470



	TEXT	Line No.	Accounting period (actual)+G40	
			current	previous
VII. 1.	Income from own. interests in controlled and managed parties and accounting entities under significant influence	34		
VII. 2.	Income from other long-term securities and own. interests	35		
VII. 3.	Income from other long-term financial assets	36		
VIII.	Income from short-term financial assets	37		84
K.	Financial asset costs	38		
IX.	Income from revaluation of securities and derivatives	39		
L.	Cost of revaluation of securities and derivatives	40		
M.	Changes in reserves and adjustments in financial area (+/-)	41		
X.	Income interest	42	9,187	8,206
N.	Cost interest	43	17	20
XI.	Other financial income	44		
O.	Other financial costs	45	80	87
XII.	Financial income transfer	46		
P.	Financial cost transfer	47		
*	Financial result [(l. 31 - 32 + 33 + 37 - 38 + 39 - 40 - (+/-41) + 42 - 43 + 44 - 45 + (-46) - (-47)]	48	9,090	8,183
Q.	Ordinary operations income tax (l. 50 + 51)	49	1,793	4,483
Q. 1.	- due	50	814	5,953
Q. 2.	- deferred	51	979	-1,470



DITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK  
VĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ Z  
DITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK  
VĚRKA ZA R  
AUDITU VÝR  
VĚRKA ZA R  
DITU VÝROČ  
ETNÍ ZÁVĚR  
AUDITU VÝR  
NÍ ZÁVĚR  
AUDITU VÝR  
VĚRKA ZA R  
AUDITU VÝR  
VĚRKA ZA R  
AUDITU VÝROČN  
VĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU 2005 VÝROČN  
AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA RO  
VĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ Z  
DITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU 2005 VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA Z  
ETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČ  
AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA RO  
VĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU 2005 VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČN  
AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU 2005 VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA  
ETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005 ÚČETNÍ ZÁVĚRKA ZA ROK 2005, ZPRÁVA O AUDITU VÝROČ

	TEXT	Číslo řádku	Skutečnost v účetním období	
			běžném	minulém
**	Výsledek hospodaření za běžnou činnost (ř. 30 + 48 - 49)	52	2663	7835
XIII.	Mimořádné výnosy	53		
R.	Mimořádné náklady	54		3
S.	Daň z příjmů z mimořádné činnosti (ř. 56 + 57)	55		
S. 1.	- splatná	56		
S. 2.	- odložená	57		
*	Mimořádný výsledek hospodaření (ř. 53 - 54 - 55)	58		-3
W.	Převod podílu na výsledku hospodaření společníkům (+/-)	59		
***	Výsledek hospodaření za účetní období (+/-) (ř. 52 + 58 - 59)	60	2663	7832
****	Výsledek hospodaření před zdaněním (+/-) (ř. 30 + 48 + 53 - 54)	61	4456	12315

STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT  
ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT  
R THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL RI  
AR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 200  
DIT REPORT  
ANNUAL REPO  
PORT 2005 S  
STATEMENT OF  
ACCOUNTS  
R THE YEAR  
AR 2005, AU  
DIT REPORT  
ANNUAL REPO  
PORT 2005 S  
STATEMENT OF  
ACCOUNTS FOR THE  
R 2005,  
ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT  
R THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL RI  
AR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 200  
DIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT  
ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUN  
PORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE  
STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, A  
ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT  
R THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL RI  
AR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 S  
DIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT OF ACCOUNTS FOR THE YEAR 2005, AUDIT REPORT ANNUAL REPORT 2005 STATEMENT

## Cash Flow k 31. 12. 2005 – Pražská vodohospodářská společnost a.s.

Cash Flow		
P.	Stav peněž. prostředků a peněž. ekvivalentů na začátku období	592 265
Peněž. toky z hlavní výdělečné činnosti (provozní činnost)		
Z.	Účetní zisk/ztráta z běžné činnosti před zdaněním	4456
A.1.	Úpravy o nepeněžní operace	-5901
A.1.1.	Odpisy dlouhodobého majetku, pohledávek a umořování opravné pol.	7314
A.1.2.	ZS opravných položek a rezervy	-3738
A.1.3.	Zisk/ztráta prodeje dlouhodobého majetku	-307
A.1.4.	Výnosy z dividend a podílů na zisku	0
A.1.5.	Vyúčtované nákladové úroky, vyúčtované výnosové úroky	-9170
A.1.6.	Případné úpravy o ostatní nepeněžní operace	
A*	Čistý peněžní tok z provozní činnosti před zdaněním, změnami pracovního kapitálu a mimořádnými položkami	-1445
A.2.	Změna stavu nepeněžních složek prac.kapitálu	-176 838
A.2.1.	ZS pohledávek z provozní činnosti, aktiv.úctů čas.rozlišení a dohadných účtů	15 444
A.2.2.	ZS krátkodobých závazků z provozní činnosti, pasivních účtů časového rozlišení a dohadných účtů pasivních	-192 183
A.2.3.	ZS zásob	-99
A.2.4.	ZS krátkodobého finančního majetku nespadaajícího do peněžního prostředků	
A**	Čistý peněžní tok z provozní činnosti před zdaněním a mimořádnými položkami	-178 283



## Cash Flow as at December 31, 2005 – Pražská vodohospodářská společnost a.s.

Cash Flow		
P.	Cash and cash equivalents at period beginning	592,265
Cash and cash equivalents at period beginning		
Z.	Pre-tax operating profit/loss	4,456
A.1.	Adjustments with non-cash transactions	-5,901
A.1.1.	Depreciation of long-term assets, receivables and adjustment amortisation	7,314
A.1.2.	Changes in adjustments and reserve	-3,738
A.1.3.	Profit/loss from sales of long-term assets	-307
A.1.4.	Income from dividends and profit shares	0
A.1.5.	Charged cost interest, charged income interest	-9,170
A.1.6.	Adjustments with other non-cash transactions, if any	
A*	Net cash flow from operations before tax and before changes of working capital and extraordinary items	-1,445
A.2.	Changes in non-cash components of working capital	-176,838
A.2.1.	Changes in receivables from operations, accrued assets accounts and estimated accounts	15,444
A.2.2.	Changes in short-term liabilities from operations, accrued liability accounts and estimated liability accounts	-192,183
A.2.3.	Changes in inventory	-99
A.2.4.	Changes in short-term financial assets that are not part of cash resources	
A**	Net cash flow from operations before tax and extraordinary items	-178,283



Cash Flow		
A.3.	Vyplacené úroky s výjimkou kapitalizovaných úroků	-17
A.4.	Přijaté úroky	9391
A.5.	Zaplacená daň z příjmů zaběžnou činností a za doměrky za minulá období	-4143
A.6.	Příjmy a výdaje spojené s mimořádnými účetními případy, které tvoří mimoř. výsledek hospodaření vč. uhrazené splatné daně z příjmu z mimoř. činnosti	0
A.7.	Přijaté dividendy a podíly na zisku	
A ***		-173 052
Peněžní toky z investiční činnosti		
B.1.	Výdaje spojené s nabytím dlouhodobého majetku	-1 188 932
B.2.	Příjmy z prodeje dlouhodobého majetku	1 193 801
B.3.	Půjčky a úvěry spřízněným osobám	
B.***	Čistý peněžní tok vztahující se k investiční činnosti	4869
Peněžní toky z finančních činností		
C.1.	Dopady změn dlouhodobých, popř. krátkodobých závazků	
C.2.	Dopady změn vlastního kapitálu na peněžní prostředky a peněžní ekvivalenty	-1229
C.2.1.	Zvýšení peněž. prostředků na peněž. ekvivalentů z titulu zvýšení zákl. kapitálu emis. a.žia, event. rezervního fondu vč. složených záloh na toto zvýšení	
C.2.2.	Vyplácení podílu na vlastním kapitálu společníkům	

Cash Flow		
A.3.	Paid interest except capitalised interest	-17
A.4.	Interest received	9,391
A.5.	Income tax paid for operations and additionally assessed taxes for previous periods	-4,143
A.6.	Income and expenses involving extraordinary accounting cases creating extraordinary profit/loss, including paid due income tax on extraordinary operations	0
A.7.	Dividends and profit shares received	
A ***		-173,052
Investment operations cash flow		
B.1.	Costs of acquisition of long-term assets	-1,188,932
B.2.	Income from sales of long-term assets	1,193,801
B.3.	Loans and credits provided to affiliated parties	
B.***	Net cash flow relating to investment operations	4,869
Financial operations cash flow		
C.1.	Impacts of changes in long-term or short-term liabilities	
C.2.	Impact of changes in equity on cash and cash equivalents	-1,229
C.2.1.	Cash and cash equivalents increased because of increased registered capital, share premium or reserve fund, including advances paid for such increase	
C.2.2.	Equity shares paid to partners	



Cash Flow		
C.2.3.	Další vklady peněžních prostředků společníků a akcionářů	
C.2.4.	Úhrada ztráty společníky	
C.2.5.	Přímé platby na vrub fondů	-1229
C.2.6.	Vyplacené dividendy nebo podíly na zisku vč. zaplacené srážkové daně	
C.2.7.	Vyloučení přecenění majetku	
C***	Čistý peněžní tok vztahující se k finanční činnosti	-1229
F.	Čisté zvýšení/snížení peněžních prostředků (A***+B***+C***)	-169 412
R.	Stav peněž.prostředků a peněž. ekvivalentů na konci období	422 853



Cash Flow		
C.2.3.	Additional cash investments by partners and shareholders	
C.2.4.	Loss paid by partners	
C.2.5.	Direct payments to the debit of funds	-1,229
C.2.6.	Paid dividends or profit shares including paid withholding tax	
C.2.7.	Asset revaluation elimination	
C***	Net cash flow relating to financial operations	-1,229
F.	Net increase/decrease in cash (A***+B***+C***)	-169,412
R.	Cash and cash equivalents at period end	422,853



**BDO CS s.r.o.**  
Auditorská, účetní a poradenská firma

Obrachova 199/5, 140 00 Praha 4  
Česká republika  
Tel: 241 046 111, fax: 241 046 221  
E-mail: [info@bdo.cz](mailto:info@bdo.cz)

## ZPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDITORA pro akcionáře společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s.

Na základě provedeného auditu jsme dne 15. 3. 2006 vydali k účetní závěrce, která je součástí této výroční zprávy, zprávu následujícího znění:

„Ověřili jsme přiloženou účetní závěrku k 31. 12. 2005 společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. identifikované v této účetní závěrce. Za sestavení této účetní závěrky je zodpovědný statutární orgán společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. Naším úkolem je vydat na základě provedeného auditu výrok k této účetní závěrce.

Audit jsme provedli v souladu se zákonem o auditorech a Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. Tyto standardy vyžadují, aby auditor naplánoval a provedl audit tak, aby získal přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrovým způsobem provedené ověření úplnosti a průkaznosti částek a informací uvedených v účetní závěrce. Audit též zahrnuje posouzení použitých účetních metod a významných odhadů provedených vedením a dále zhodnocení vypovídací schopnosti účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření výroku auditora.

Podle našeho názoru účetní závěrka ve všech významných ohledech podává věrný a poctivý obraz aktiv, pasív a finanční situace společnosti k 31. 12. 2005 a nákladů, výnosů a výsledku hospodaření a cash flow za rok 2005 v souladu s účetními předpisy platnými v České republice.“

Prověřili jsme též věcnou správnost údajů uvedených ve zprávě o vztazích mezi propojenými osobami společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. k 31. 12. 2005. Za sestavení této zprávy o vztazích je zodpovědný statutární orgán společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. Naším úkolem je vydat na základě provedené prověrky stanovisko k této zprávě o vztazích.

Prověrku jsme provedli v souladu s Mezinárodními auditorskými standardy vztahujícími se k prověrce a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. Tyto standardy vyžadují, abychom plánovali a provedli prověrku s cílem získat střední míru jistoty, že zpráva o vztazích neobsahuje významné nesprávnosti. Prověrka je omezena především na dotazování pracovníků společnosti a na analytické postupy a výběrovým způsobem provedené prověření věcné správnosti údajů. Proto prověrka poskytuje nižší stupeň jistoty než audit. Audit zprávy o vztazích jsme neprováděli, a proto nevyjadřujeme výrok auditora.

IČ 45 31 43 81  
Zapsaná v OR Městským soudem v Praze  
oddělení C, vložka 1279  
Ověřovací KA ČR 018



**BDO CS s.r.o.**  
Auditorská, účetní a poradenská firma

Obrázkova 1980/5, 140 00 Praha 4  
Česká republika  
Tel.: 241 046 111, Fax: 241 046 221  
E-mail: bdo@bdo.cz

Na základě naší prověrky jsme nezjistili žádné významné věcné nesprávnosti údajů uvedených ve zprávě o vztazích mezi propojenými osobami společnosti Pražská vodohospodářská společnost a.s. k 31. 12. 2005.

Ověřili jsme též soulad výroční zprávy s výše uvedenou účetní závěrkou. Za správnost výroční zprávy je zodpovědný statutární orgán společnosti. Naším úkolem je vydat na základě provedeného ověření stanovisko o souladu výroční zprávy s účetní závěrkou.

Ověření jsme provedli v souladu s Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky. Tyto standardy vyžadují, aby auditor naplánoval a provedl ověření tak, aby získal přiměřenou jistotu, že informace obsažené ve výroční zprávě, které popisují skutečnosti, jež jsou též předmětem zobrazení v účetní závěrce, jsou ve všech významných ohledech v souladu s příslušnou účetní závěrkou. Jsme přesvědčeni, že provedené ověření poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření výroku auditora.

Podle našeho názoru jsou informace uvedené ve výroční zprávě ve všech významných ohledech v souladu s výše uvedenou účetní závěrkou.

Datum vypracování zprávy: 18. 4. 2006

BDO CS s.r.o.  
zastoupená partnerem:

Ing. Jan Báča  
auditor, osvědčení č. 0034

Doc. Ing. Jan Doležal, CSc.  
auditor, osvědčení č. 0070

IČ 41 14 03 81  
Zapsaná v OR Městským soudem v Praze  
oddělení C, vložka 2279  
Osvědčení KA ČR 000





**BDO CS s.r.o.**  
Auditorská, účetní a poradenská firma

Obřetovská 198/5, 140 00 Praha 4  
Česká republika  
Tel.: 241 946 111, Fax: 241 946 221  
E-mail: [blough@bdo.cz](mailto:blough@bdo.cz)

## THE INDEPENDENT AUDITORS' REPORT to the Shareholders of Pražská vodohospodářská společnost a.s.

On the basis of our audit, on March 15, 2006 we issued an auditor's report on the financial statements, which are included in this annual report, and our report was as follows:

"We have audited the accompanying financial statements of the Pražská vodohospodářská společnost a.s. as at 31 December 2005 identified in these financial statements. These financial statements are the responsibility of the Company's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with the Act on Auditors and International Standards on Auditing and related national application guidelines issued by Czech Republic's Chamber of Auditors. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of assets, liabilities and financial position of the Company as at 31 December 2005, and expenses, revenues and result of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with the relevant accounting legislation valid in the Czech Republic."

We have reviewed the correctness of information incorporated in the report on relations between related parties of the Company Pražská vodohospodářská společnost a.s. as at 31 December 2005. The management of the Company Pražská vodohospodářská společnost a.s. is responsible for the preparation of this report. Our responsibility is to express a statement on this report on relations between related parties.

We conducted our review in accordance with the International Standard on Review Engagements and related national application guidelines issued by Czech Republic's Chamber of Auditors. These Standards require that we plan and perform the review to obtain moderate assurance as to whether the report on relations between related parties is free of material misstatement. A review is limited primarily to inquiries of company personnel and analytical procedures applied to financial data and thus provides less assurance than an audit. We have not performed an audit on report on relations between related parties and, accordingly, we do not express an audit opinion.

IC 43 31 43 81  
Zapsaná v OR Městským soudem v Praze  
sídlo C., vlnka 7279  
Osvědčená KA, ČR 018



**BDO CS s.r.o.**  
Auditorská, účetní a poradenská firma

Gilbrachova 1980/3, 140 00 Praha 4  
Česká republika  
Tel.: 241 046 111, Fax: 241 046 221  
E-mail: [info@bdo.cz](mailto:info@bdo.cz)

Based on our review, nothing has come to our attention that causes us to believe that the accompanying report on relations between related parties of the Company Pražská vodohospodářská společnost a.s. as at 31 December 2005 contains materially incorrect information.

We have audited also the consistency of the annual report with the above mentioned financial statements. The management of the Company is responsible for the accuracy of this annual report. Our responsibility is to express a statement on the consistency of annual report with financial statements.

We conducted our procedures in accordance with the International Standards on Auditing and related national application guidelines issued by Czech Republic's Chamber of Auditors. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the information in annual report, which describe matters which are subject of disclosure in financial statements are in all material aspects in compliance with related financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion information in annual report is in all material aspects in compliance with the above mentioned financial statements.

Prague, April 18, 2006

BDO CS s.r.o.  
Represented by partners:

Jan Báča  
Certificate No. 0034

Jan Doležal  
Certificate No. 0070

IČ 45 31 43 81  
Zapsaná v OR Městským soudem v Praze  
oddíl C., vložka 7279  
Ověřování KA ČR 018





